

Dansk udgave

Retsforskrifter

Indhold

I Retsakter, hvis offentliggørelse er obligatorisk

- ★ Rådets forordning (EF) nr. 797/2004 af 26. april 2004 om foranstaltninger til forbedring af betingelserne for produktion og afsætning af biavlprodukter 1
- ★ Rådets forordning (EF) nr. 798/2004 af 26. april 2004 om forlængelse af de restriktive foranstaltninger over for Burma/Myanmar og om ophævelse af forordning (EF) nr. 1081/2000 4
- Kommissionens forordning (EF) nr. 799/2004 af 27. april 2004 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager 26
- Kommissionens forordning (EF) nr. 800/2004 af 27. april 2004 om åbning af en løbende licitation med henblik på salg på EF's marked af ris fra 1996-, 1997- og 1998-høsten, som det græske interventionsorgan ligger inde med 28
- Kommissionens forordning (EF) nr. 801/2004 af 27. april 2004 om fastsættelse af produktionsrestitutionen for de olivenolier, der benyttes til fremstilling af visse former for konserver 37
- ★ Kommissionens direktiv 2004/62/EF af 26. april 2004 om ændring af Rådets direktiv 91/414/EØF for at optage mepanipyrim som aktivt stof ⁽¹⁾ 38
- ★ Kommissionens direktiv 2004/63/EF af 26. april 2004 om ændring af Kommissionens direktiv 2003/79/EF for så vidt angår frister ⁽¹⁾ 41
- ★ Kommissionens direktiv 2004/64/EF af 26. april 2004 om ændring af Kommissionens direktiv 2003/84/EF for så vidt angår frister ⁽¹⁾ 42

⁽¹⁾ EØS-relevant tekst

Pris: 18 EUR

(Fortsættes på omslagets anden side)

DA

De akter, hvis titel er trykt med magre typer, er løbende retsakter inden for landbrugspolitikken og har normalt en begrænset gyldighedsperiode.

Titlen på alle øvrige akter er trykt med fede typer efter en asterisk.

★ Kommissionens direktiv 2004/65/EF af 26. april 2004 om ændring af Kommissionens direktiv 2003/68/EF for så vidt angår frister ⁽¹⁾	43
★ Kommissionens direktiv 2004/69/EF af 27. april 2004 om ændring af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2000/12/EF med hensyn til definitionen af »multilaterale udviklingsbanker« ⁽¹⁾	44

II Retsakter, hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk

Kommissionen

2004/420/EF:

★ Kommissionens beslutning af 3. december 2003 om en procedure efter EF-traktatens artikel 81 og EØS-aftalens artikel 53 mod C. Conradt Nürnberg GmbH, Hoffmann & Co. Elektrokohle AG, Le Carbone Lorraine S.A., Morgan Crucible Company plc, Schunk GmbH og Schunk Kohlenstofftechnik GmbH, in solidum, og SGL Carbon AG (Sag nr. C.38.359 — Elektriske og mekaniske kul- og grafitprodukter) ⁽¹⁾ (meddelt under nummer K(2003) 4457)	45
---	----

2004/421/EF:

★ Kommissionens beslutning af 16. december 2003 om en procedure efter EF-traktatens artikel 81 og EØS-aftalens artikel 53 mod Wieland Werke AG, Outokumpu Copper Products OY, Outokumpu Oyj, KM Europa Metal AG, Tréfinmétaux SA og Europa Metalli SpA (Sag C.38.240 — Industrirør) ⁽¹⁾ (meddelt under nummer K(2003) 4820)	50
--	----

2004/422/EF:

★ Kommissionens beslutning af 7. januar 2004 om en fusions forenelighed med fællesmarkedet og EØS-aftalen (Sag nr. COMP/M.2978 — Lagardère/Natexis/VUP) ⁽¹⁾ (meddelt under nummer K(2003) 5277)	54
--	----

Retsakter vedtaget i henhold til afsnit V i traktaten om Den Europæiske Union

★ Rådets fælles holdning 2004/423/FUSP af 26. april 2004 om forlængelse af de restriktive foranstaltninger over for Burma/Myanmar	61
---	----

Meddelelse til læserne (se tredje side af omslaget)

I

(Retsakter, hvis offentliggørelse er obligatorisk)

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 797/2004**af 26. april 2004****om foranstaltninger til forbedring af betingelserne for produktion og afsætning af biavlprodukter**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 36 og 37,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg ⁽²⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Rådet konkluderede på grundlag af Kommissionens meddelelse til Rådet og Europa-Parlamentet om biavl i Fællesskabet i 1994, at der måtte fremsættes forslag til en rammeforordning for biavl.
- (2) Ved forordning (EF) nr. 1221/97 ⁽³⁾ indførte Rådet almindelige regler for anvendelsen af foranstaltninger til forbedring af produktionen og afsætningen af honning.
- (3) Kommissionen har siden februar 2001 og januar 2004 tilstillet Rådet og Europa-Parlamentet beretningerne om anvendelse af forordning (EF) nr. 1221/97. Konklusioner af disse beretninger viser, at de foranstaltninger, der fastsættes i forordning (EF) nr. 1221/97, bør tilpasses den nuværende situation for biavl i Fællesskabet. Den nævnte forordning bør derfor ophæves og erstattes af en ny forskrift.
- (4) Biavl er et erhverv inden for landbrugssektoren, hvis væsentligste funktioner består i udvikling af landdistrikter og produktion af honning og andre bistadeprodukter, og som bidrager til den økologiske balance.
- (5) Det er en sektor med forskellige produktionsbetingelser og udbytter, med spredte og meget forskellige økonomiske aktører både i produktionen og i afsætningen.

(6) På grund af at varroatosen har bredt sig i de sidste år i flere medlemsstater og de vanskeligheder, som denne sygdom medfører for honningproduktionen, er foranstaltninger på fællesskabsplan nødvendige, idet denne sygdom ikke kan udryddes fuldstændig og bør behandles med godkendte produkter.

(7) For at forbedre produktionen og afsætningen af biavlprodukter i Fællesskabet må der derfor hvert tredje år opstilles nationale programmer, der omfatter faglig bistand, bekæmpelse af varroatose, rationalisering af stedeflytning, forvaltning af genoprettelsen af bibestændene i Fællesskabets biavl og samarbejde vedrørende programmer for forskning inden for biavl og biavlens produkter.

(8) For at supplere statistikkerne vedrørende biavl bør medlemsstaterne foretage undersøgelser af sektorens strukturer både inden for produktion, afsætning og prisdannelse.

(9) De udgifter, som medlemsstaterne har forpligtet sig til at afholde ifølge bestemmelserne i nærværende forordning, finansieres af Fællesskabet, jf. artikel 2, stk. 2 og 3, i Rådets forordning (EF) nr. 1258/1999 af 17. maj 1999 om finansiering af den fælles landbrugspolitik ⁽⁴⁾.

(10) Konkurrencereglerne bør finde anvendelse på medlemsstaternes støtte til biavlsektoren. Reglerne for statsstøtte bør imidlertid ikke finde anvendelse på medlemsstaternes finansielle bidrag til foranstaltninger, der modtager fællesskabsstøtte i overensstemmelse med denne forordning, eller på specifik national støtte med henblik på beskyttelse af biavlere, der er ugunstigt stillet som følge af strukturelle eller naturbetingede forhold, eller som er omfattet af økonomiske udviklingsprogrammer, med undtagelse af støtte til produktion eller afsætning. Der bør fastsættes særlige regler for denne statsstøtte.

⁽¹⁾ Udtalelse af 22.4.2004 (endnu ikke offentliggjort i EUT).

⁽²⁾ Udtalelse af 1.4.2004 (endnu ikke offentliggjort i EUT).

⁽³⁾ Forordning (EF) nr. 1221/97 af 25. juni 1997 (EFT L 173 af 1.7.1997, s. 1). Senest ændret ved forordning (EF) nr. 2070/98 (EFT L 265 af 30.9.1998, s. 1).

⁽⁴⁾ EFT L 160 af 26.6.1999, s. 103.

(11) De nødvendige foranstaltninger til gennemførelse af denne forordning bør vedtages i overensstemmelse med Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen ⁽¹⁾ —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

1. I denne forordning fastsættes foranstaltningerne til forbedring af betingelserne for produktion og afsætning af biavlprodukter.

Hver medlemsstat kan med henblik herpå vedtage et nationalt program for en periode på tre år, i det følgende benævnt »biavlsprogrammet«.

2. I denne forordning forstås ved:

- a) »honning«: det produkt, der defineres i bilag I til Rådets direktiv 2001/110/EF af 20. december 2001 om honning ⁽²⁾
- b) »biavlprodukter«: de produkter, der defineres i punkt 1 i bilag I til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1774/2002 af 3. oktober 2002 om sundhedsbestemmelser for animalske biprodukter, som ikke er bestemt til konsum ⁽³⁾.

3. Traktatens artikel 87-89 finder anvendelse på støtte til sektoren for honning og biavlprodukter. Traktatens artikel 87, 88 og 89 finder imidlertid ikke anvendelse på:

- a) medlemsstaternes finansielle bidrag til foranstaltninger, der modtager fællesskabsstøtte i overensstemmelse med denne forordning,
- b) specifik national støtte med henblik på beskyttelse af biavlere, der er ugunstigt stillet som følge af strukturelle eller naturbetingede forhold, eller som er omfattet af økonomiske udviklingsprogrammer, med undtagelse af støtte til produktion eller afsætning.

Medlemsstaterne skal underrette Kommissionen om den i litra b) omhandlede støtte samtidig med meddelelsen af det i artikel 5 omhandlede biavlprogram.

Artikel 2

Følgende foranstaltninger kan indgå i biavlsprogrammerne:

- a) faglig bistand til biavlere og sammenslutninger af biavlere
- b) bekæmpelse af varroatoxe
- c) rationalisering af flytninger af bistader

⁽¹⁾ EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

⁽²⁾ EFT L 10 af 12.1.2002, s. 47.

⁽³⁾ EFT L 273 af 10.10.2002, s. 1. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 813/2003 (EUT L 117 af 13.5.2003, s. 22).

d) foranstaltninger til støtte for laboratorier, der analyserer honningens fysisk-kemiske kendetegn

e) foranstaltninger til støtte for genoprettelse af bibestændene i Fællesskabet

f) samarbejde med specialorganer om gennemførelse af programmer for anvendt forskning vedrørende biavl og biavlprodukter.

Biavlsprogrammerne omfatter ikke de foranstaltninger, der finansieres over Rådets forordning (EF) nr. 1257/1999 ⁽⁴⁾ af 17. maj 1999 om støtte til udvikling af landdistrikterne fra Den Europæiske Udviklings- og Garantifond for Landbruget (EUGFL) og om ændring og ophævelse af visse forordninger.

Artikel 3

For at kunne modtage tilskud, jf. artikel 4, stk. 2, gennemfører medlemsstaterne en undersøgelse af strukturerne for produktion og afsætning inden for biavlssektoren på deres områder. Der gives meddelelse om denne undersøgelse sammen med biavlsprogrammet.

Artikel 4

1. De udgifter, der skal afholdes i henhold til nærværende forordning, betragtes som interventioner i overensstemmelse med artikel 2, stk. 2 og 3, i forordning (EF) nr. 1258/1999.

2. Fællesskabet medfinansierer biavlsprogrammerne med 50 % af de af medlemsstaternes afholdte udgifter.

3. Medlemsstaterne skal senest den 15. oktober hvert år afholde udgifterne vedrørende de foranstaltninger, der gennemføres inden for biavlprogrammerne.

Artikel 5

Biavlsprogrammet udarbejdes i snævert samarbejde med de repræsentative erhvervsorganisationer og kooperativer inden for biavl. Det meddeles Kommissionen, der træffer afgørelse om dets godkendelse ifølge proceduren i artikel 17 i Rådets forordning (EØF) nr. 2771/75 af 29. oktober 1975 om den fælles markedsordning for æg ⁽⁵⁾.

Artikel 6

1. Kommissionen bistås af forvaltningskomitéen for fjerkrækød og æg (i det følgende benævnt »komitéen«), nedsat ved artikel 16 i forordning (EØF) nr. 2771/75 af 29. oktober 1975 om den fælles markedsordning for æg ⁽⁶⁾.

⁽⁴⁾ EFT L 160 af 26.6.1999, s. 80. Senest ændret ved Rådets forordning (EF) nr. 583/2004 af 22. marts 2004 (EUT L 91 af 30.3.2004, s. 1).

⁽⁵⁾ EFT L 282 af 1.11.1975, s. 49. Forordning senest ændret ved forordning (EF) nr. 806/2003 (EFT L 122 af 16.5.2003, s. 1).

⁽⁶⁾ Udtalelse af 22.4.2004 (endnu ikke offentliggjort i EUT).

2. Når der henvises til dette stykke, anvendes artikel 4 og 7 i afgørelse 1999/468/EF.

Artikel 8

Perioden i artikel 4, stk. 3, i afgørelse 1999/468/EF fastsættes til én måned.

Forordning (EF) nr. 1221/97 ophæves.

3. Komitéen vedtager selv sin forretningsorden.

Artikel 7

Artikel 9

Kommissionen fremsender hvert tredje år en beretning om anvendelsen af nærværende forordning til Europa-Parlamentet og Rådet.

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Luxembourg, den 26. april 2004.

På Rådets vegne

J. WALSH

Formand

**RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 798/2004
af 26. april 2004**

om forlængelse af de restriktive foranstaltninger over for Burma/Myanmar og om ophævelse af forordning (EF) nr. 1081/2000

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 60 og 301,

under henvisning til Rådets fælles holdning 2004/423/FUSP af 26. april 2004 om forlængelse af de restriktive foranstaltninger over for Burma/Myanmar ⁽¹⁾,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den 28. oktober 1996 indførte Rådet, som var bekymret over mangelen på fremskridt hen imod demokratisering og den fortsatte krænkelse af menneskerettighederne i Burma/Myanmar, ved fælles holdning 1996/653/FUSP ⁽²⁾ visse restriktive foranstaltninger over for Burma/Myanmar. I betragtning af de fortsatte alvorlige og systematiske krænkelse af menneskerettighederne fra de burmesiske myndigheders side og især den vedvarende og intensiverede undertrykkelse af borgerlige og politiske rettigheder samt det forhold, at nævnte myndigheder ikke tog nogen skridt hen imod demokrati og forsoning, er de restriktive foranstaltninger over for Burma/Myanmar efterfølgende blevet udvidet flere gange, senest ved fælles holdning 2003/297/FUSP vedrørende Burma/Myanmar ⁽³⁾, hvis gyldighedsperiode udløber den 29. april 2004. Nogle af de restriktive foranstaltninger over for Burma/Myanmar blev gennemført på fællesskabsplan ved Rådets forordning (EF) nr. 1081/2000 ⁽⁴⁾.
- (2) I betragtning af den aktuelle politiske situation i Burma/Myanmar, hvor de militære myndigheder ikke har indledt konkrete drøftelser med den demokratiske bevægelse om en proces, der kan føre til national forsoning, respekt for menneskerettighederne og demokrati, hvor Daw Aung San Suu Kyi og andre medlemmer af Nationalforbundet for Demokrati (NLD) stadig tilbageholdes, og hvor der vedvarende sker grove krænkelse af menneskerettighederne, blandt andet i form af manglende indsats for at udrydde tvangsarbejde i henhold til henstillingerne i den rapport, som Den Internationale Arbejdsorganisations gruppe på højt plan udsendte i 2001, fastsættes det i fælles holdning 2004/423/FUSP, at de restriktive foranstaltninger over for militærregimet i Burma/Myanmar og de personer, der nyder godt af regimet, og dem, som aktivt modarbejder national forsoning, respekt for menneskerettighederne og demokrati, bør opretholdes.

- (3) De restriktive foranstaltninger i fælles holdning 2004/423/FUSP omfatter bl.a. forbud mod teknisk bistand, finansieringsmidler og finansiel bistand i forbindelse med militæraktiviteter, forbud mod eksport af udstyr, som kan anvendes til intern undertrykkelse, samt indefrysning af pengemidler og økonomiske ressourcer tilhørende medlemmer af Burmas/Myanmars regering og alle fysiske eller juridiske personer, enheder eller organer, som er knyttet til den.
- (4) Disse foranstaltninger falder ind under traktatens anvendelsesområde, og derfor er der for at undgå konkurrencefordrejning ved gennemførelsen af de nævnte foranstaltninger behov for fællesskabslovgivning, for så vidt angår Fællesskabets område. Dette område anses med henblik på denne forordning for at omfatte de af medlemsstaternes territorier, hvor traktaten finder anvendelse, på de betingelser, der er fastsat i traktaten.
- (5) Det er ønskeligt at bringe bestemmelserne vedrørende forbuddet mod teknisk bistand, finansieringsmidler og finansiel bistand i forbindelse med militæraktiviteter og vedrørende indefrysning af pengemidler og økonomiske ressourcer i overensstemmelse med den seneste praksis.
- (6) Af klarhedshensyn bør der vedtages en ny tekst, der indeholder alle relevante bestemmelser, som ændret, og som træder i stedet for forordning (EF) nr. 1081/2000, der bør ophæves.
- (7) For at sikre, at de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er effektive, bør denne forordning træde i kraft på dagen for offentliggørelsen —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

I denne forordning forstås ved:

- 1) »teknisk bistand«: enhver form for teknisk bistand i forbindelse med reparation, udvikling, fremstilling, samling, prøvning, vedligeholdelse eller enhver anden form for teknisk service, uanset om bistanden ydes i form af instruktion, rådgivning, oplæring, overførsel af viden om drift og færdigheder heri eller konsultantservice; teknisk bistand omfatter også mundtlig bistand

⁽¹⁾ EUT L 125 af 28.4.2004, s. 61.

⁽²⁾ EFT L 287 af 8.11.1996, s. 1.

⁽³⁾ EUT L 106 af 29.4.2003, s. 36. Senest ændret ved Rådets afgørelse 2003/907/FUSP (EUT L 340 af 24.12.2003, s. 81).

⁽⁴⁾ EFT L 122 af 24.5.2000, s. 29. Senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2297/2003 (EUT L 340 af 24.12.2003, s. 37).

- 2) »pengemidler«: finansielle aktiver og midler af enhver art, herunder, men ikke begrænset til:
- a) kontante pengebeløb, checks, fordringer på penge, veksler, postanvisninger og andre betalingsinstrumenter
 - b) indeståender i finansielle institutioner eller andre enheder, saldi på konti, tilgodehavender og tilgodehaven-debeviser
 - c) børsnoterede og unoterede værdipapirer og gældsinstrumenter, og herunder aktier og andre ejerandele, værdipapircertifikater, obligationer, warrants, usikrede værdipapirer og derivatkontrakter
 - d) renter, udbytter eller andre indtægter eller værdier hidrørende fra aktiver
 - e) kreditter, modregningsrettigheder, garantier, opfyldelsesgarantier eller andre finansielle forpligtelser
 - f) remburs, konnossementer, løsørepatentebreve
 - g) dokumentation for en interesse i pengemidler eller økonomiske ressourcer
 - h) ethvert andet eksportfinansieringsinstrument
- 3) »indefrysning af pengemidler«: hindring af enhver form for flytning, overførsel, ændring, brug af, adgang til eller håndtering af pengemidler, som ville resultere i ændring af omfang, beløb, anbringelsessted, ejerforhold, besiddelse, art eller formål, eller andre ændringer, som ville gøre det muligt bruge de pågældende midler, herunder porteføljevaltning
- 4) »økonomiske ressourcer«: aktiver af enhver art, både materielle og immaterielle, såvel løsøre som fast ejendom, som ikke er pengemidler, men som kan benyttes til at opnå pengemidler, varer eller tjenesteydelser
- 5) »indefrysning af økonomiske ressourcer«: hindring af, at sådanne aktiver på nogen måde anvendes til at opnå pengemidler, varer eller tjenesteydelser, herunder også ved salg, leje eller pantsætning.

Artikel 2

Det er forbudt:

- a) at yde, sælge, levere eller overføre teknisk bistand med tilknytning til militære aktiviteter og til levering, fremstilling, vedligeholdelse og brug af våben og enhver form for materiel med tilknytning hertil, herunder skydevåben og ammunition, militærkøretøjer og militærudstyr, paramilitært udstyr og reservedele til ovennævnte, direkte eller indirekte til enhver person, enhed eller organisation i, eller til brug i, Burma/Myanmar

- b) at levere finansieringsmidler eller finansiel bistand i tilknytning til militære aktiviteter, herunder gavebistand, lån og eksportkreditforsikring, i forbindelse med salg, leverancer, overførsel eller eksport af våben og beslægtet udstyr direkte eller indirekte til alle personer, enheder eller organisationer i, eller til brug i, Burma/Myanmar
- c) bevidst og forsætligt at deltage i aktiviteter, der direkte eller indirekte har til formål eller til følge at fremme de i litra a) og b) omhandlede aktiviteter.

Artikel 3

Det er forbudt:

- a) bevidst og forsætligt, direkte eller indirekte at sælge, levere, eksportere eller fremsende udstyr, der kan anvendes til intern undertrykkelse, jf. listen i bilag I, uanset om det har oprindelse i Fællesskabet eller ej, til fysiske eller juridiske personer, enheder eller organer eller til brug i Burma/Myanmar
- b) at yde, sælge, levere eller overføre teknisk bistand i tilknytning til det udstyr, der er omhandlet i litra a), direkte eller indirekte til fysiske eller juridiske personer, enheder eller organer eller til brug i Burma/Myanmar
- c) at levere finansieringsmidler eller finansiel bistand i tilknytning til det udstyr, der er omhandlet i litra a), direkte eller indirekte til fysiske eller juridiske personer, enheder eller organer eller til brug i Burma/Myanmar
- d) bevidst og forsætligt at deltage i aktiviteter, der direkte eller indirekte har til formål eller til følge at fremme de i litra a), b) og c), omhandlede aktiviteter.

Artikel 4

1. Uanset artikel 2 og 3 kan de kompetente myndigheder i medlemsstaterne, jf. bilag II, tillade

- a) levering af finansieringsmidler og finansiel bistand og teknisk bistand i forbindelse med:
 - i) militært udstyr, som ikke er bestemt til at dræbe, men som udelukkende er til humanitær brug eller beskyttelsesbrug, eller til brug for FN's, EU's og Fællesskabets institutionsopbygningsprogrammer
 - ii) materiel, der er bestemt for EU's og FN's krisestyringsoperationer

b) salg, leverancer, overførsel eller eksport af militært udstyr, jf. bilag I som udelukkende er til humanitær brug eller beskyttelsesbrug, samt levering af finansieringsmidler og finansiel bistand og teknisk bistand i forbindelse med disse operationer.

2. De i stk. 1 omhandlede tilladelser kan kun gives forud for gennemførelsen af den aktivitet, som der anmodes om tilladelse til.

Artikel 5

Artikel 2 og 3 gælder ikke beskyttelsesbeklædning, såsom skudsikre veste og militærhelme, der midlertidigt udføres til Burma/Myanmar udelukkende til personlig brug for FN-personel, personel fra Den Europæiske Union, Fællesskabet eller dets medlemsstater, repræsentanter for medierne, humanitært hjælpepersonale, ulandsfrivillige og tilknyttet personale.

Artikel 6

1. Alle pengemidler og økonomiske ressourcer, der tilhører de enkelte medlemmer af Burmas/Myanmars regering eller fysiske eller juridiske personer, enheder eller organer, der har tilknytning til dem, og som er opført på listen i bilag III, indefrys.

2. Ingen pengemidler eller økonomiske ressourcer må hverken direkte eller indirekte stilles til rådighed for eller være til fordel for de fysiske eller juridiske personer, enheder eller organer, der er opført på listen i bilag III.

3. Bevidst og forsætlig deltagelse i aktiviteter, der direkte eller indirekte har til formål eller til følge at omgå de i stk. 1 og 2 omhandlede foranstaltninger, er forbudt.

Artikel 7

1. Uanset artikel 6, stk. 1, kan medlemsstaternes kompetente myndigheder, jf. bilag II, tillade frigivelse af visse indefrosne pengemidler eller økonomiske ressourcer eller stille visse indefrosne pengemidler eller økonomiske ressourcer til rådighed på sådanne vilkår, som de skønner egnede efter at have konstateret, at pengemidlerne eller de økonomiske ressourcer er:

- a) nødvendige til at dække basale udgifter, såsom betaling for fødevarer, husleje eller hypotekslån, medicin og lægebehandling, skatter, forsikringspræmier og offentlige forbrugsgifter
- b) bestemt alene til betaling af rimelige honorarer og refusion af udgifter i forbindelse med ydelse af juridisk bistand
- c) bestemt alene til betaling af afgifter eller administrationsgebyrer for opbevaring eller vedligeholdelse af indefrosne pengemidler eller økonomiske ressourcer, eller
- d) nødvendige til at dække ekstraordinære udgifter, forudsat at den relevante kompetente myndighed mindst to uger, før den giver tilladelsen, har meddelt alle de andre kompetente myndigheder og Kommissionen, hvorfor den skønner, at der bør indrømmes en sådan særlig tilladelse.

Den relevante kompetente myndighed underretter de kompetente myndigheder i de andre medlemsstater og Kommissionen om alle tilladelser, der gives i henhold til dette stykke.

2. Artikel 6, stk. 2, finder ikke anvendelse på beløb, der tilføres indefrosne konti i form af:

- i) renter og anden form for afkast fra disse konti, eller
- ii) forfaldne beløb i henhold til kontrakter, aftaler eller forpligtelser, der er indgået eller opstået forud for den dato, hvor disse konti blev underlagt restriktive foranstaltninger

forudsat at disse renter, afkast og betalinger fortsat er omfattet af artikel 6, stk. 1.

Artikel 8

Artikel 6, stk. 2, er ikke til hinder for, at finansielle institutioner, der modtager midler overført af tredjeparter til de på listen opførte personers eller enheders konto, krediterer de indefrosne konti for beløbet, for så vidt alle tilførsler til de pågældende konti også indefrys. De finansielle institutioner underretter omgående de kompetente myndigheder om sådanne transaktioner.

Artikel 9

1. Med forbehold af de gældende regler vedrørende indberetning, fortrolighed og tavshedspligt og af bestemmelserne i traktatens artikel 284 skal fysiske og juridiske personer, enheder og organer:

- a) øjeblikkeligt videregive oplysninger, der kan fremme overholdelsen af denne forordning, herunder oplysninger om konti og beløb, som er indefrosset i medfør af artikel 6, til de kompetente myndigheder, jf. listen i bilag II, i de medlemsstater, hvor de er bosat eller etableret, og direkte eller via disse myndigheder fremsende oplysningerne til Kommissionen
- b) samarbejde med de kompetente myndigheder, jf. listen i bilag II, om efterprøvning af disse oplysninger.

2. Alle yderligere oplysninger, som Kommissionen modtager direkte, stilles til rådighed for de kompetente myndigheder i de berørte medlemsstater

3. Alle oplysninger, som gives eller modtages i henhold til denne artikel, må kun anvendes til de formål, hvortil de er givet eller modtaget.

Artikel 10

Fysiske og juridiske personer eller enheder, herunder disses ledelse og personale, som implementerer forordningen, og som i god tro indefryser pengemidler og økonomiske ressourcer eller afviser at stille pengemidler eller andre økonomiske ressourcer til rådighed, i forvisningen om, at dette er i overensstemmelse med denne forordning, må ikke på nogen måde drages til ansvar, medmindre det godtgøres, at indefrysningen er sket som følge af forsømmelighed.

Artikel 11

Kommissionen og medlemsstaterne underretter straks hinanden om de foranstaltninger, der træffes i henhold til denne forordning, og udveksler alle andre relevante oplysninger, som de råder over, og som har relation til denne forordning, navnlig oplysninger om overtrædelser, håndhævelsesproblemer og domme afsagt af de nationale domstole.

Artikel 12

Kommissionen bemyndiges til:

- a) at ændre bilag II på grundlag af oplysninger fra medlemsstaterne
- b) at ændre bilag III på grundlag af afgørelser vedrørende bilaget til fælles holdning 2004/423/FUSP.

Artikel 13

Medlemsstaterne fastsætter regler om, hvilke sanktioner der skal gælde ved overtrædelse af bestemmelserne i denne forordning, og træffer alle fornødne foranstaltninger for at sikre, at de gennemføres. Sanktionerne skal være effektive, stå i et rimeligt forhold til overtrædelsen og have afskrækkende virkning.

Medlemsstaterne giver Kommissionen meddelelse om disse regler straks efter denne forordnings ikrafttræden og om eventuelle efterfølgende ændringer.

Artikel 14

Denne forordning finder anvendelse:

- a) på Fællesskabets område, herunder dets luftrum
- b) om bord på fly og skibe under en medlemsstats jurisdiktion
- c) på enhver person inden for eller uden for Fællesskabets område, som er statsborger i en medlemsstat
- d) på alle juridiske personer, grupper eller enheder, der er oprettet eller stiftet i henhold til en medlemsstats lovgivning
- e) på alle juridiske personer, grupper eller enheder, som opererer inden for Fællesskabet.

Artikel 15

Forordning (EF) nr. 1081/2000 ophæves.

Artikel 16

Denne forordning træder i kraft den 30. april 2004.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Luxembourg, den 26. april 2004.

På Rådets vegne
B. COWEN
Formand

BILAG I

Liste over udstyr, der kan anvendes til intern undertrykkelse, jf. artikel 3

Nedenstående liste omfatter ikke artikler, der specielt er udformet eller modificeret til militær brug.

- 1) Hjelme, der giver ballistisk beskyttelse, hjelme til brug under optøjer, skjolde til brug under optøjer og ballistiske skjolde og specielt konstruerede komponenter hertil
- 2) Specielt konstrueret fingeraftryksudstyr
- 3) Mekanisk drevne projektører
- 4) Byggeudstyr med ballistisk beskyttelse
- 5) Jagtknive
- 6) Specielt konstrueret udstyr til produktion af jagtgeværer
- 7) Udstyr til håndladning af ammunition
- 8) Kommunikationsaflytningsudstyr
- 9) Optiske halvlederdetektorer
- 10) Billedforstærkerrør
- 11) Teleskopvåbensigter
- 12) Våben med glat løb og tilhørende ammunition ud over dem, der er specielt konstrueret til militær brug, og specielt konstruerede komponenter hertil undtagen:
 - signalpistoler
 - luftpistoler og geværer konstrueret som industriværktøj eller til human bedøvelse af dyr
- 13) Simulatorer til undervisning i brug af skydevåben og specielt konstruerede eller modificerede komponenter og tilbehør hertil
- 14) Bomber og håndgranater ud over dem, der er specielt konstrueret til militær brug, og specielt konstruerede komponenter hertil
- 15) Armerede beskyttelsesdragter og specielt udviklede komponenter hertil ud over dem, der er fremstillet efter militære standarder eller specifikationer
- 16) Terrængående erhvervskøretøjer med træk på alle fire hjul, der er fremstillet eller udstyret med ballistisk beskyttelse, og profilpanser til sådanne køretøjer
- 17) Vandkanoner og specielt konstruerede eller modificerede komponenter hertil
- 18) Køretøjer udstyret med en vandkanon
- 19) Køretøjer, der er specielt konstrueret eller modificeret til at blive elektrificeret for at afvise angribere, og komponenter hertil, der er specielt konstrueret til det formål
- 20) Akustiske anordninger, som fabrikanten eller leverandøren præsenterer som egnede til bekæmpelse af optøjer, og specielt konstruerede komponenter hertil
- 21) Fodlænker, kæder, ankeljern og bæltter til elektrisk chok, specielt konstrueret til at frihedsberøve mennesker undtagen:
 - håndjern, hvis maksimale dimension inkl. kæde ikke overstiger 240 mm i låst tilstand
- 22) Bærbare anordninger, der er konstrueret eller modificeret med henblik på bekæmpelse af optøjer eller selvbeskyttelse ved udsendelse af et lammende stof (såsom tåregas eller peberspray), og specielt konstruerede komponenter hertil
- 23) Bærbare anordninger, der er konstrueret eller modificeret med henblik på bekæmpelse af optøjer eller selvbeskyttelse ved elektrisk chok (herunder elektriske stave, elektriske skjolde, bedøvelsesgeværer og elektriske dartgeværer (taser-udstyr)), og komponenter hertil specielt konstrueret eller modificeret til det formål
- 24) Elektronisk udstyr, der kan spore skjulte sprængstoffer, og specielt konstruerede komponenter hertil undtagen:
 - TV- eller røntgenundersøgelsesudstyr
- 25) Elektronisk støjsenderudstyr, der er specielt konstrueret til at forhindre detonation ved radiojernkontrol af improviserede eksplosive anordninger, og specielt konstruerede komponenter hertil

- 26) Udstyr og anordninger specielt konstrueret til at iværksætte eksplosioner med elektriske eller ikke-elektriske midler, herunder tændapparater, detonatorer, sprængkapsler, boostere og detonationslunter, og specielt konstruerede komponenter hertil undtagen:
 - dem, der er specielt konstrueret til specifik handelsbrug, der består i styring eller betjening ved hjælp af sprængstof af andet udstyr eller andre anordninger, hvis funktion ikke er at fremkalde eksplosioner, f.eks. air bag-pumper i biler, elektriske overspændningssikringer i sprinklerudløsere)
 - 27) Udstyr og anordninger, der er specielt konstrueret til ammunitionsrydning undtagen:
 - bombetæpper
 - beholdere konstrueret til at rumme genstande, der vides eller mistænkes for at være improviserede eksplosive anordninger
 - 28) Natooptagelses- og termalt afbildningsudstyr og billedforstærkerrør eller halvledersensorer hertil
 - 29) Retlinet afskæring af sprængladninger
 - 30) Følgende sprængstoffer og tilknyttede stoffer
 - amatol
 - nitrocellulose (indeholdende mere end 12,5 % nitrogen)
 - nitroglycol
 - pentærythritoltetranitrat (PETN)
 - picryl chlorid
 - trinitrophenylmethylnitramin (tetryl)
 - 2,4,6-trinitrotoluen (TNT)
 - 31) Specielt konstrueret software og teknologi, der kræves til alle former for udstyr på listen.
-

BILAG II

Liste over kompetente myndigheder, der er omhandlet i artikel 4, 7 og 8

BELGIEN

Service public fédéral des affaires étrangères, commerce extérieur et coopération au développement
Egmont 1
Rue des Petits Carmes 19
B-1000 Bruxelles

Direction générale des affaires bilatérales
Service 'Asie du Sud et de l'Est, Océanie'
Tlf. (32-2)501 82 74

Service des transports
Tlf. (32-2)501 37 62
Fax (32-2)501 88 27

Direction générale coordination et des affaires européennes
Coordination de la politique commerciale
Tlf. (32-2)501 83 20

Service public fédéral de l'économie, des PME, des classes moyennes et de l'énergie
ARE 4 e o division, service des licences
Avenue du Général Leman 60
B-1040 Bruxelles
Tlf. (32-2) 206 58 16/27
Fax (32-2) 230 83 22

Service Public Fédéral des Finances
Administration de la Trésorerie
30 Avenue des Arts
B-1040 Bruxelles
Fax (32 2) 233 74 65
E-mail: Quesfinvragen.tf@minfin.fed.be

Brussels Hoofdstedelijk Gewest — Région de Bruxelles-Capitale:
Kabinet van de minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen van de Brusselse Hoofdstedelijke regering
Kunstlaan 9
B-1210 Brussel
Tlf. (32-2) 209 28 25
Fax (32-2) 209 28 12

Cabinet du ministre des finances, du budget, de la fonction publique et des relations extérieures du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale
Avenue des Arts, 9
B-1210 Bruxelles
Tlf. (32-2) 209 28 25
Fax (32-2) 209 28 12

Région wallonne:

Cabinet du ministre-président du gouvernement wallon
Rue Mazy, 25-27
B-5100 Jambes-Namur
Tlf. (32-81) 33 12 11
Fax (32-81) 33 13 13

Vlaams Gewest:

— Administratie Buitenlands Beleid
Boudewijnlaan 30
B-1000 Brussel
Tlf. (32-2) 553 59 28
Fax (32-2) 553 60 37

DANMARK

Erhvervs- og Boligstyrelsen
Dahlerups Pakhus
Langelinie Allé 17
DK-2100 København Ø
Tlf. (45) 35 46 60 00
Fax (45) 35 46 60 01

Udenrigsministeriet
Asiatisk Plads 2
DK-1448 København K
Tlf. (45) 33 92 00 00
Fax (45) 32 54 05 33

Justitsministeriet
Slotholmsgade 10
DK-1216 København K
Tlf. (45) 33 92 33 40
Fax (45) 33 93 35 10

TYSKLAND

Vedrørende indefrysning af pengemidler, finansiering og finansiel bistand:

Deutsche Bundesbank
Servicezentrum Finanzsanktionen
Postfach
D-80281 München
Tlf. (49-89) 2889 3800
Fax (49-89) 350163 3800

Vedrørende varer, teknisk bistand og andre tjenesteydelser:

Bundesamt für Wirtschafts- und Ausfuhrkontrolle (BAFA)
Frankfurter Strasse 29-35
D-65760 Eschborn
Tlf. (49) 619 69 08-0
Fax (49) 619 69 08-800

GRÆKENLAND

A. Indefrysning af aktiver

Ministry of Economy and Finance
General Directory of Economic Policy
Adresse: 5 Nikis str.
GR-101 80 Athens
Tlf. (30) 21 03 33 27 86
Fax (30) 21 03 33 2810

A. ΔΕΣΜΕΥΣΗ ΚΕΦΑΛΑΙΩΝ

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Δ/ση Οικονομικής Πολιτικής
Δ/ση: Νίκης 5, ΑΘΗΝΑ 101 80
Τηλ.: (30) 210 3332786
Φαξ: (30) 210 3332810

B. Import/eksport-restriktioner

Ministry of Economy and Finance
General Directorate for Policy Planning and Management
Address Kornaroy Str.,
GR-105 63 Athens
Tlf. (30) 210 3286401-3
Fax. (30) 210 3286404

B. ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΕΙΣΑΓΩΓΩΝ — ΕΞΑΓΩΓΩΝ

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Δ/ση Σχεδιασμού και Διαχείρισης Πολιτικής
Δ/ση: Κορνάρου 1, Τ.Κ. 105 63
Αθήνα — Ελλάδα
Τηλ.: (30) 210 3286401-3
Φαξ: (30) 210 3286404

Department of Enterprise, Trade and Employment
Export Licensing Unit
Block C
Earlsfort Centre
Lower Hatch St.
Dublin 2
Tlf. (353) 16 31 25 34
Fax (353) 16 31 25 62

SPANIEN

Ministerio de Economía
Dirección General de Comercio e Inversiones
Paseo de la Castellana, 162
E-28046 Madrid
Tlf. (34) 913 49 38 60
Fax (34) 914 57 28 63

Dirección General del Tesoro y Política Financiera
Subdirección General de Inspección y Control de Movimientos de Capitales
Ministerio de Economía
Paseo del Prado, 6
E-28014 Madrid
Tlf. (00-34) 912 09 95 11
Fax (00-34) 912 09 96 56

FRANKRIG

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction générale des douanes et des droits indirects
Cellule embargo — Bureau E2
Tlf. (33) 1 44 74 48 93
Fax (33) 1 44 74 48 97

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction du Trésor
Service des affaires européennes et internationales
Sous-direction E
139, rue du Bercy
F-75572 Paris Cedex 12
Tlf. (33) 1 44 87 72 85
Fax (33) 1 53 18 96 37

Ministère des Affaires étrangères
Direction de la coopération européenne
Sous-direction des relations extérieures de la Communauté
Tlf. (33) 1 43 17 44 52
Fax (33) 1 43 17 56 95
Direction générale des affaires politiques et de sécurité
Service de la Politique Etrangère et de Sécurité Commune
Tlf. (33) 1 43 17 45 16
Fax (33) 1 43 17 45 84

IRLAND

Central Bank and Financial Services Authority of Ireland
Financial Markets Department
PO Box 559
Dame Street
Dublin 2
Tlf. (353) 16 71 66 66
Fax (353) 16 71 65 61

Department of Foreign Affairs
Bilateral Economic Relations Division
80 St. Stephen's Green
Dublin 2
Tlf. (353) 14 08 21 53
Fax (353) 14 08 20 03

ITALIEN

Ministero degli Affari Esteri
Piazzale della Farnesina, 1 — 00194 Roma
D.G.A.O. — Ufficio II
Tlf. (39) 06 3691 3820
Fax (39) 06 3691 5161
U.A.M.A.
Tlf. (39) 06 3691 3605
Fax (39) 06 3691 8815

Ministero dell'Economia e delle finanze
Dipartimento del Tesoro
Comitato di Sicurezza Finanziaria
Via XX Settembre, 97 — 00187 Roma
Tlf. (39) 06 4761 3942
Fax (39) 06 4761 3032

Ministero della attività produttive
Direzione Generale Politica Commerciale
Viale Boston, 35 — 00144 Roma
Tlf. (39) 06 59931
Fax (39) 06 5964 7531

LUXEMBOURG

Ministère des Affaires Étrangères
Direction des relations économiques internationales
6, rue de la Congrégation
L-1352 Luxembourg
Tlf. (352) 478 23 46
Fax (352) 22 20 48

Ministère des Finances
3, rue de la Congrégation
L-1352 Luxembourg
Tlf. (352) 478-2712
Fax (352) 47 52 41

NEDERLANDENE

Centrale Dienst voor In- en Uitvoer
Postbus 30003
9700 RD Groningen
Tlf. (31-50) 523 91 83

ØSTRIG

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C/2/2
Stubenring 1
A-1010 Wien
Tlf. (43-1) 711 00
Fax (43-1) 711 00-8386

Oesterreichische Nationalbank
Otto Wagner Platz 3,
A-1090 Wien
Tlf. (01-4042043 1) 404 20-0
Fax (43 1) 404 20 — 73 99

Bundesministerium für Inneres
Bundeskriminalamt
Josef Halaubek Platz 1
A-1090 Wien
Tlf. (43 1) 313 45-0
Fax (43 1) 313 45-85290

PORTUGAL

Ministério dos Negócios Estrangeiros
Direcção-Geral dos Assuntos Multilaterais
Largo Rilvas
P-1350-179 Lisboa
Tlf. (351) 213 94 60 72
Fax (351) 213 94 60 73

Ministério das Finanças
Direcção Geral dos Assuntos Europeus e Relações Internacionais
Avenida Infante D. Henrique, n.o 1, C 2.o
P-1100 Lisboa
Tlf. (351) 218 82 32 40/47
Fax (351) 218 82 32 49

FINLAND

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet
PL/PB 176
00161 Helsinki/Helsingfors
Tlf. (358) 9 16 05 59 00
Fax (358) 9 16 05 57 07
Puolustusministeriö/Försvarsministeriet
Eteläinen Makasiinikatu 8
00131 Helsinki/Helsingfors
PL/PB 31
Tlf. (358) 9 16 08 81 28
Fax (358) 9 16 08 81 11

SVERIGE

Inspektionen för strategiska produkter (ISP)
Box 702 52
107 22 Stockholm
Tlf. (46) 840 6 31 00
Fax (46) 820 31 00

Regeringskansliet
Utrikesdepartementet
Rättssekretariatet för EU-frågor
103 39 Stockholm
Tlf. (46) 84 05 10 00
Fax (46) 87 23 11 76

Finansinspektionen
Box 6750
S-113 85 Stockholm
Tlf. (46) 87 87 80 00
Fax (46) 8 24 13 35

DET FORENEDE KONGERIGE

Sanctions Licensing Unit
Export Control Organisation
Department of Trade and Industry
4 Abbey Orchard Street
London SW1P 2HT
United Kingdom
Tlf. (44) 20 7215 0594
Fax (44) 20 7215 0593

HM Treasury
Financial Systems and International Standards
1, Horse Guards Road
London SW1A 2HQ
United Kingdom
Tlf. (44-207) 270 5977
Fax (44-207) 270 5430

Bank of England
Financial Sanctions Unit
Threadneedle Street
London EC2R 8AH
United Kingdom
Tlf. (44-207) 601 46 07
Fax (44-207) 601 43 09

BILAG III

Den i artikel 6 omhandlede liste

DET NATIONALE RÅD FOR FRED OG UDVIKLING (SPDC)

Navn	Funktion	Fødselsdato	Ægtefælle	Børn	Børnebørn
Højtstående general Than Shwe	Formand	2.2.1933	Kyaing Kyaing	Thandar Shwe, Khin Pyone Shwe, Aye Aye Thit Shwe	Thidar Htun, Nay Shwe Thway Aung (a) Pho La Pye, Pho La Lon
Højtstående vicegeneral Maung Aye	Næstformand	25.12.1937	Mya Mya San	Nandar Aye	
General Khin Nyunt	Premierminister (25.8.2003)	11.10.1939	Khin Win Shwe (6.10.1940)	Ye Naing Win, Zaw Naing Oo, Thin Le Le Win	
General Thura Shwe Mann	Stabschef og koordi- nator for særlige operationer (hæren, flåden luftvåbnet)		Khin Lay Thet	Toe Naing Mahn (hustru — Ma Zay Zin Latt), Aung Thet Mann Ko Ko, Shwe Mann Ko Ko	
Generaløjtnant Soe Win	Førstesekretær		Than Than Nwe		
Generaløjtnant Thein Sein	Andensekretær, Gene- raladjutant		Khin Khin Win		
Generaløjtnant Thiha Thura Tin Aung Myint Oo	Generalkvartermester		Khin Saw Hnin		
Generaløjtnant Kyaw Win	Uddannelseschef i forsvaret		San San Yee		
Generaløjtnant Tin Aye	Chef for Forsvarsmate- rieltjenesten		Kyi Kyi Ohn		
Generaløjtnant Ye Myint	Chef for Kontoret for Særlige Operationer 1 (Kachin, Chin, Sagaing, Magwe, Mandalay)		Tin Lin Myint (25.1.1947)	Theingi Ye Myint, Aung Zaw Ye Myint, Kay Khaing Ye Myint	
Generaløjtnant Aung Htwe	Chef for Kontoret for Særlige Operationer 2 (Kayah, Shan)		Khin Hnin Wai		
Generaløjtnant Khin Maung Than	Chef for Kontoret for Særlige Operationer 3 (Pegu, Rangoon, Irra- waddy, Arakan)		Marlar Tint		
Generaløjtnant Maung Bo	Chef for Kontoret for Særlige Operationer 4 (Karen, Mon, Tenas- serim)		Khin Lay Myint		

ØVERSTKOMMANDERENDE FOR REGIONSKOMMANDOER

Navn	Kommando	Fødselsdato	Ægtefælle	Børn	Børnebørn
Generalmajor Myint Swe	Rangoon		Khin Thet Htay		
Generalmajor Ye Myint	Centralregionskommandoen Mandalay-divisionen		Myat Ngwe		
Generalmajor Thar Aye	Regionskommando Nordvest — Sagaing-divisionen		Wai Wai Khaing		
Generalmajor Maung Maung Swe	Regionskommando Nord Kachin-staten		Tin Tin Nwe	Ei Thet Thet Swe Kaung Kyaw Swe	
Generalmajor Myint Hlaing	Regionskommando Nordøst Shan-staten (nord)		Khin Thant Sin		
Generalmajor Khin Zaw	Trekantsregionskommando Shanstaten (øst)		Khin Pyone Win	Kyi Tha Khin Zaw Su Khin Zaw	
Generalmajor Khin Maung Myint	Regionskommando Øst Shanstaten (syd)		Win Win Nu		
Generalmajor Thura Myint Aung	Regionskommando Sydøst Monstaten		Than Than Nwe		
Brigadegeneral Ohn Myint	Kystregionskommandoen Tenasserim-divisionen		Nu Nu Swe		
Generalmajor Ko Ko	Regionskommando Syd Pegu-divisionen		Sat Nwan Khun Sum		
Generalmajor Soe Naing	Regionskommando Sydvest Irrawaddy divisionen		Tin Tin Latt		
Generalmajor Maung Oo	Regionskommando Vest Arakanstaten		Nyunt Nyunt Oo		

NÆSTKOMMANDERENDE FOR REGIONSKOMMANDOER

Navn	Kommando	Fødselsdato	Ægtefælle	Børn	Børnebørn
Oberst Wai Lwin	Rangoon		Swe Swe Oo	Wai Phyo, Lwin Yamin	
Brigadegeneral Nay Win	Centralregionskommandoen		Nan Aye Mya		
Oberst Tin Maung Ohn	Regionskommando Nordvest				
Brigadegeneral San Tun	Regionskommando Nord		Tin Sein		
Brigadegeneral Hla Myint	Regionskommando Nordøst		Su Su Hlaing		
Brigadegeneral Myint Swe	Trekantsregionskommandoen		Mya Mya Ohn	Khin Mya Mya, Wut Hmone Swe (ægte- mand — Soe Thu)	

Navn	Kommando	Fødselsdato	Ægtefælle	Børn	Børnebørn
Oberst Win Myint	Regionskommando Øst				
Brigadegeneral Myo Hla	Regionskommando Sydøst		Khin Hnin Aye		
Oberst Hone Ngaing	Kystregionskommandoen				
Brigadegeneral Thura Maung Ni	Regionskommando Syd		Nan Myint Sein		
Brigadegeneral Tint Swe	Regionskommando Sydvest		Khin Thaug	Ye Min (a) Ye Kyaw Swar Swe (hustru — Su Mon Swe)	
Oberst Tin Hlaing	Regionskommando Vest				

MINISTRE

Navn	Ministerium	Fødselsdato	Ægtefælle	Børn	Børnebørn
U Than Shwe	Premierministerens kontor		Yin Yin Mya		
Generalmajor Thein Swe	Premierministerens kontor		Mya Theingi		
Generalmajor Nyunt Tin	Ministeriet for landbrug og kunstvanding		Khin Myo Oo	Kyaw Myo Nyunt, Thu Thu Ei Han	
Brigadegeneral Pyi Sone	Handelsministeriet		Aye Pyai Wai Khin	Kalyar Pyay Wai Shan, Pan Thara Pyay Shan	
Generalmajor Saw Tun	Ministeriet for offentlige arbejder		Myint Myint Ko		
Generalmajor Htay Oo	Ministeriet for kooperativer		Ni Ni Win		
Generalmajor Kyi Aung	Kulturministeriet		Khin Khin Lay		
U Than Aung	Undervisningsministeriet		Win Shwe		
Generalmajor Tin Htut	Ministeriet for elforsyning		Tin Tin Nyunt		
Brigadegeneral Lun Thi	Energiministeriet		Khin Mar Aye	Mya Sein Aye, Zin Maung Lun (hustru — Zar Chi Ko)	
Generalmajor Hla Tun	Finansministeriet		Khin Than Win		
U Win Aung	Udenrigsministeriet		San Yon	Su Nyein Aye, Thaug Su Nyein (hustru — Su Su Soe Nyunt)	

Navn	Ministerium	Fødselsdato	Ægtefælle	Børn	Børnebørn
Brigadegeneral Thein Aung	Ministeriet for skovbrug		Khin Htay Myint		
Prof. Dr. Kyaw Myint	Sundhedsministeriet		Nilar Thaw		
Oberst Tin Hlaing	Indenrigsministeriet		Khin Hla Hla		
Generalmajor Sein Htwa	Ministeriet for indvandring og befolkning samt ministeriet for social velfærd, hjælpearbejde og genbosætning		Khin Aye		
U Aung Thaug	Industriministeriet I		Khin Khin Yi	Nay Aung, Pyi Aung	
Generalmajor Saw Lwin	Industriministeriet II		Moe Moe Myint		
Brigadegeneral Kyaw Hsan	Informationsministeriet		Kyi Kyi Win		
U Tin Win	Arbejdsministeriet		Khin Nu	May Khin Tin Win Nu	
Brigadegeneral Maung Maung Thein	Ministeriet for husdyravl og fiskeri		Myint Myint Aye		
Brigadegeneral Ohn Myint	Ministeriet for mine-drift		San San	Maung Thet Naing Oo, Maung Min Thet Oo	
U Soe Tha	Ministeriet for national planlægning og økonomisk udvikling		Kyu Kyu Win	Kyaw Myat Soe (hustru — Wei Wei Lay)	
Oberst. Thein Nyunt	Ministeriet for fremskridt i grænseegnene, nationale racer og udviklingsanliggender		Kyin Khaing		
Generalmajor Aung Min	Ministeriet for jernbanetransport		Wai Wai Thar		
Brigadegeneral Thura Myint Maung	Ministeriet for religiøse anliggender			Aung Kyaw Soe (hustru — Su Su Sandi), Zin Myint Maung	
U Thaug	Ministeriet for videnskab og teknologi		May Kyi Sein		
Brigadegeneral Thura Aye Myint	Ministeriet for sport		Aye Aye	Nay Linn	

Navn	Ministerium	Fødselsdato	Ægtefælle	Børn	Børnebørn
Brigadegeneral Thein Zaw	Ministeriet for telekommunikation, post og telegraf samt hoteller og turisme		Mu Mu Win		
Generalmajor Hla Myint Swe	Transportministeriet		San San Myint		

VICEMINISTRE

Navn	Ministerium	Fødselsdato	Ægtefælle	Børn	Børnebørn
Brigadegeneral Khin Maung	Ministeriet for landbrug og kunstvanding				
U Ohn Myint	Ministeriet for landbrug og kunstvanding		Thet War		
Brigadegeneral Aung Tun	Handelsministeriet				
Brigadegeneral Myint Thein	Ministeriet for offentlige arbejder		Mya Than		
Brigadegeneral Soe Win Maung	Kulturministeriet		Myint Myint Wai		
Brigadegeneral Khin Maung Win	Forsvarsministeriet				
Generalmajor Aung Hlaing	Forsvarsministeriet			Soe San	
U Myo Nyunt	Undervisningsministeriet				
Oberst Aung Myo Min	Undervisningsministeriet				
U Myo Myint	Ministeriet for elforsyning				
Brigadegeneral Than Htay	Energiministeriet				
Oberst Hla Thein Swe	Finansministeriet				
U Kyaw Thu	Udenrigsministeriet	15.8.1949	Lei Lei Kyi		
U Khin Maung Win	Udenrigsministeriet		Khin Swe Soe (Generaldirektør, Kontoret for Kooperativer)	Khin Swe Win Ko, Myo Zin, Myo Htwe	
Brigadegeneral Tin Naing Thein	Ministeriet for Skovbrug				

Navn	Ministerium	Fødselsdato	Ægtefælle	Børn	Børnebørn
Prof. Dr. Mya Oo	Sundhedsministeriet		Tin Tin Mya	Dr. Tun Tun Oo (26.7.1965), Dr. Mya Thuzar (23.9.1971), Mya Thidar (10.6.1973), Mya Nandar (29.5.1976)	
Brigadegeneral Phone Swe	Indenrigsministeriet				
Brigadegeneral Aye Myint Kyu	Ministeriet for hoteller og turisme		Khin Swe Myint		
U Maung Aung	Ministeriet for indvandring og befolkning				
Brigadegeneral Thein Tun	Industriministeriet I				
Brigadegeneral Kyaw Win	Industriministeriet I				
Oberstløjtnant Khin Maung Kyaw	Industriministeriet II		Mi Mi Wai		
Brigadegeneral Aung Thein	Informationsministeriet		Tin Tin Nwe		
U Thein Sein	Informationsministeriet		Khin Khin Wai	Thein Aung Thaw (hustru — Su Su Cho)	
Brigadegeneral Win Sein	Arbejdsministeriet				
U Aung Thein	Ministeriet for husdyravl og fiskeri				
U Myint Thein	Ministeriet for minedrift		Khin May San		
Oberst Tin Ngwe	Ministeriet for fremskridt i grænseegnene, nationale racer og udviklingsanliggender				
Brigadegeneral Than Tun	Ministeriet for fremskridt i grænseegnene, nationale racer og udviklingsanliggender			May Than Tun (25.6.1970) ægte- mand:Ye Htun Myat	
Thura U Thaung Lwin	Ministeriet for jernbanetransport				
Brigadegeneral Thura Aung Ko	Ministeriet for religiøse anliggender		Myint Myint Yee		
U Nyi Hla Nge	Ministeriet for videnskab og teknologi				

Navn	Ministerium	Fødselsdato	Ægtefælle	Børn	Børnebørn
Dr. Chan Nyein	Ministeriet for viden- skab og teknologi				
Brigadegeneral Kyaw Myint	Ministeriet for social velfærd, hjælpearbejde og genbosætning		Khin Aye		
Brigadegeneral Maung Maung	Ministeriet for Sport				
U Pe Than	Transportministeriet og Ministeriet for Jern- banetransport		Cho Cho Tun		
Oberst Nyan Tun Aung	Transportministeriet				

TIDLIGERE REGERINGSMEDLEMMER

Navn	Funktion	Fødselsdato	Ægtefælle	Børn	Børnebørn
Viceadmiral Maung Maung Khin	Vicepremierminister	23.11.1929			
Generaløjtnant Tin Tun	Vicepremierminister	28.3.1930			
Generaløjtnant Tin Hla	Vicepremierminister og Minister for mili- tære anliggender og generalkvartermester				
U Ko Lay	Minister, premiermini- sterens kontor		Khin Khin	San Min, Than Han, Khin Thida (ægtemand — Zaw Htun Oo, andensekretær, søn af afdøde 2. generaløjt- nant Tin Oo)	
U Aung San	Minister for koopera- tiver				
U Win Sein	Kulturminister	10.10.1940	Kyaukkyi		

Navn	Funktion	Fødselsdato	Ægtefælle	Børn	Børnebørn
U Khin Maung Thein	Finansminister		Su Su Thein	Daywar Thein (25.12.1960), Thawdar Thein (6.3.58), Maung Maung Thein (23.10.63), Khin Yadana Thein (6.5.1968), Marlar Thein (25.2.1965), Hmwe Thida Thien (28.7.1966)	
Generalmajor Ket Sein	Sundhedsminister		Yin Yin Myint		
U Saw Tun	Minister for indvandring og befolkning				
Oberst Thaik Tun	Viceminister for skovbrug		Nwe Nwe Kyi	Myo Win Thaik, Khin Sandar Tun, Khin Nge Nge Tun, Khin Ei Shwe Zin Tun	
Brigadegeneral D O Abel	Minister, SPDC, formandens kontor		Khin Thein Mu		
U Pan Aung	Minister, premierministerens kontor		Nyunt Nyunt Lwin		
Generaløjtnant Tin Ngwe	Minister for kooperativer		Khin Hla		
Generaløjtnant. Min Thein	Minister i SPDC, formandens kontor		Khin Than Myint		
U Aung Khin	Minister for religiøse anliggender		Yin Yin Nyunt		
U Hset Maung	Viceminister, SPDC, formandens kontor		May Khin Kyi	Set Aung	
U Tin Tun	Viceenergiminister				

Navn	Funktion	Fødselsdato	Ægtefælle	Børn	Børnebørn
Brigadegeneral Than Tun	Vicefinansminister				
U Soe Nyunt	Vicekulturminister				
U Kyaw Tin	Viceminister for fremskridt i grænseegnene og nationale racer				
U Hlaing Win	Viceminister for social velfærd, hjælpearbejde og genbosætning				
U Aung Phone	Minister for skovbrug	20.11.1939	Khin Sitt Aye (14.9.1943)	Sitt Thwe Aung (10.7.1977) hustru — Thin Zar Tun,	

ANDRE MYNDIGHEDER PÅ TURISMEOMRÅDET

Navn	Funktion	Fødselsdato	Ægtefælle	Børn	Børnebørn
Oberstløjtnant Khin Maung Latt (pensioneret)	Generaldirektør i Direktoratet for Hoteller og Turisme		Win Kyi	(Tun Mit Latt (06.02.1969)	Nyan Min Latt (29.4.1997), Shane Min Latt (10.5.2000)
Kaptajn Htay Aung (pensioneret)	Administrerende direktør for Myanmars hotel- og turistmyndigheder				

HØJTSTÅENDE OFFICERER I FORSVARSMINISTERIET

Navn	Funktion	Fødselsdato	Ægtefælle	Børn	Børnebørn
Kommandør Soe Thein	Stabschef i flåden		Khin Aye Kyi		
Generaløjtnant Myat Hein	Chef for flyvevåbnet		Htwe Htwe Nyunt		
Kaptajn Nyan Tun	Personalechef i flåden				
Brigadegeneral Hla Shwe	Vicegeneraladjutant				
Oberst Khin Soe	Vicegeneraladjutant				

Navn	Funktion	Fødselsdato	Ægtefælle	Børn	Børnebørn
Generalmajor Soe Maung	Generalauditør				
Brigadegeneral Thein Htaik	Generalinspektør				
Generalmajor Saw Hla	Chef for militærpolitiet				
Oberst Sein Lin	Direktør, Udrustningstjenesten				
Brigadegeneral Kyi Win	Direktør for artilleriet og pansertropperne				
Brigadegeneral Than Sein	Chef for forsvarshospital		Rosy Mya Than		
Brigadegeneral Win Hlaing	Direktør for materiel-tjenesten				
Generalmajor Khin Aung Myint	Direktør for public relations og psykologisk krigsførelse				
Generalmajor Moe Hein	Kommandør, Forsvarsakademiet				
Brigadegeneral Than Maung	Direktør for Folkemilitsen og grænsestyrkerne				
Brigadegeneral Aung Myint	Direktør for Signaltjenesten				
Brigadegeneral Than Htay	Direktør for Forsynings- og Transport-tjenesten				
Brigadegeneral Khin Maung Tint	Direktør for Sikkerhedstrykkerierne				
Generalmajor Hsan Hsint	Militære udnævnelser	1951	Khin Ma Lay	Okkar San Sint	
Generalmajor Win Myint	Vicechef for militærets uddannelser				
Generalmajor Aung Kyi	Vicechef for militærets uddannelser		Thet Thet Swe		
Brigadegeneral Nyan Win	Vicechef for militærets uddannelser				

MEDLEMMER AF CHEFKONTORET FOR MILITÆRE EFTERRETNINGER (OCMI)

Navn	Funktion	Fødselsdato	Ægtefælle	Børn	Børnebørn
Generalmajor Kyaw Win	Vicechef for Militærets Efterretningstjeneste				
Brigadegeneral Myint Aung Zaw	Administration				
Brigadegeneral Hla Aung	Uddannelse				
Brigadegeneral Thein Swe	Internationale forbindelser			Sonny Myat Swe (wife- Yamin Htin Aung)	
Brigadegeneral Kyaw Han	Videnskab og teknologi				
Brigadegeneral Than Tun	Politik og sikkerhedstjeneste				
Oberst Hla Min	Stedfortræder				
Oberst Tin Hla	Stedfortræder				
Brigadegeneral Myint Zaw	Grænsesikkerhed og efterretningstjeneste				
Brigadegeneral Kyaw Thein	Etniske nationaliteter og våbenhvilegrupper Bekæmpelse af narkotika Efterretningsaktiviteter i flåden og luftvåbenet				
Oberst San Pwint	Afdelingschef				

OFFICERER I FÆNGSELSVÆSENET OG POLITIET

Navn	Funktion	Fødselsdato	Ægtefælle	Børn	Børnebørn
Oberst Ba Myint	Generaldirektør, Fængselsdirektoratet (Indenrigsministeriet)				

UNION SOLIDARITY AND DEVELOPMENT ASSOCIATION (USDA)

Navn	Funktion	Fødselsdato	Ægtefælle	Børn	Børnebørn
Brigadegeneral Aung Thein Lin	Borgmester, formand for Yangon City's udviklingsudvalg (sekretær)		Khin San Nwe	Thidar Myo	

Navn	Funktion	Fødselsdato	Ægtefælle	Børn	Børnebørn
Oberst Maung Par	Viceborgmester i YCDC (CEC-medlem)		Khin Nyunt Myaing	Naing Win Par	

PERSONER, DER DRAGER FORDEL AF REGERINGENS ØKONOMISKE POLITIK

Navn	Virksomhed	Fødselsdato	Ægtefælle	Børn	Børnebørn
U Khin Shwe	Zaykabar Co.	21.1.1952	San San Kywe	Zay Zin Latt (24.03.1981) hustru — Toe Naing Mann, Zay Thiha (1.1.1977)	
U Aung Ko Win alias Saya Kyaung	Kanbawza Bank		Nan Than Htwe		
U Aik Tun	Asia Wealth Bank Olympic Co.	21.10.1948	Than Win (3.12.1948)	Sandar Htun (23.8.1974) Aung Zaw Naing (1.9.1973) Mi Mi Khing (17.6.1976)	
U Tun Myint Naing alias Steven Law	Asia World Co.		Ng Seng Hong		
U Htay Myint	Yuzana Co.	6.2.1955	Aye Aye Maw (17.11.1957)	Eve Eve Htay Myint (12.6.1977), Zar Chi Htay (17.2.1981)	
Tayza	Htoo Trading Co.	18.7.1964	Thidar Zaw (24.2.1964)	Pye Phyo Tay Za (29.1.1987), Htoo Htet Tay Za (24.1.1993), Htoo Htwe Tay Za (14.9.1996)	
U Kyaw Win	Shwe Thanlwin Trading Co.				
U Win Aung	Dagon International	30.9.1953	Moe Mya Mya (28.8.1958), Yangon	Ei Hnin Pwint alias Christabelle Aung (22.2.1981), Thurane Aung alias Christopher Aung (23.7.1982), Ei Hnin Khin alias Christina Aung (18.12.1983)	

STATSEJEDE VIRKSOMHEDER

<i>Navn</i>	<i>Funktion</i>	<i>Fødselsdato</i>	<i>Ægtefælle</i>	<i>Børn</i>	<i>Børnebørn</i>
Oberst Myint Aung	Adm. direktør, Myawaddy Trading Co.				
Oberst Myo Myint	Adm. direktør, Band- oola Transportation Co.				
Oberst (pensioneret) Thant Zin	Adm. direktør, Myanmar Land and Development				
Major Hla Kyaw	Direktør Myawaddy Advertising Enter- prises				
Oberst Aung San	Adm. direktør, Hsinmin Cement Plant Construction Project				
Oberst Ye Htut	Myanmar Economic Corporation				

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 799/2004**af 27. april 2004****om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 3223/94 af 21. december 1994 om gennemførelsesbestemmelser til importordningen for frugt og grøntsager⁽¹⁾, særlig artikel 4, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I forordning (EF) nr. 3223/94 fastsættes som følge af gennemførelsen af resultaterne af de multilaterale handelsforhandlinger under Uruguay-runden kriterierne for Kommissionens fastsættelse af de faste værdier ved import fra tredjelande for de produkter og perioder, der er anført i nævnte forordnings bilag.

- (2) Ved anvendelse af ovennævnte kriterier skal de faste importværdier fastsættes på de niveauer, der findes i bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

De faste importværdier, der er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 3223/94, fastsættes som anført i tabellen i bilaget.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 28. april 2004.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 27. april 2004.

På Kommissionens vegne
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektør for landbrug

⁽¹⁾ EFT L 337 af 24.12.1994, s. 66. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 1947/2002 (EFT L 299 af 1.11.2002, s. 17).

BILAG

til Kommissionens forordning af 27. april 2004 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

(EUR/100 kg)

KN-kode	Tredjelandskode ⁽¹⁾	Fast importværdi
0702 00 00	052	105,1
	204	60,6
	212	120,5
	999	95,4
0707 00 05	052	129,4
	096	84,2
	999	106,8
0709 90 70	052	97,5
	204	70,6
	999	84,1
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	45,5
	204	40,3
	212	102,8
	220	40,4
	400	44,8
	600	30,7
	624	68,4
	999	53,3
0805 50 10	400	48,2
	999	48,2
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	88,8
	400	137,0
	404	72,0
	508	60,7
	512	73,8
	524	67,5
	528	74,7
	720	96,9
	804	106,5
	999	86,4
0808 20 50	388	85,6
	512	69,0
	524	83,4
	528	73,2
	720	39,9
	804	119,3
	999	78,4

(¹) Den statistiske landefortegnelse, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2081/2003 (EFT L 313 af 28.11.2003, s. 11).
Koden »999« repræsenterer »anden oprindelse«.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 800/2004

af 27. april 2004

om åbning af en løbende licitation med henblik på salg på EF's marked af ris fra 1996-, 1997- og 1998-høsten, som det græske interventionsorgan ligger inde med

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 3072/95 af 22. december 1995 om den fælles markedsordning for ris (⁽¹⁾), særlig artikel 8, litra b), og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I Kommissionens forordning (EØF) nr. 75/91 (⁽²⁾) er det bl.a. fastsat, at salg af uafskallet ris, som interventionsorganet ligger inde med, skal foregå ved licitation og til priser, som gør det muligt at undgå markedsforstyrrelser.
- (2) Grækenland råder stadig over interventionslagre af uafskallet ris fra 1996-, 1997- og 1998-høsten, og der er risiko for, at risens kvalitet forringes, hvis den oplagres længere.
- (3) Hvis denne ris afsættes på de traditionelle markeder i EF, vil det i den aktuelle produktionssituation og med de indrømmelser for import af ris, der er givet i forbindelse med internationale aftaler og tilsagn om begrænsninger af subventioneret eksport, uundgåeligt føre til, at der må opkøbes en tilsvarende mængde ved intervention, hvilket bør undgås.
- (4) Denne ris kan på visse betingelser afsættes enten efter forarbejdning til brudris, som afledte produkter af brudris eller i en form, der egner sig til anvendelse i foder.
- (5) For at sikre, at risen forarbejdes som fastsat, bør der foreskrives en særlig kontrol og kræves, at tilslagsmodtageren stiller en sikkerhed, der frigives på betingelser, der nærmere skal fastsættes.
- (6) De forpligtelser, som de bydende påtager sig, skal betragtes som primære krav som defineret i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2220/85 af 22. juli 1985 om fælles gennemførelsesbestemmelser for ordningen for sikkerhedsstillelse for landbrugsprodukter (⁽³⁾).
- (7) I Kommissionens forordning (EØF) nr. 3002/92 (⁽⁴⁾) er der fastsat fælles gennemførelsesbestemmelser for kontrol med anvendelse af produkter fra intervention. Der bør endvidere fastsættes procedurer til sporing af produkterne til foder.
- (8) For at opnå en præcis forvaltning af de tildelte mængder er det hensigtsmæssigt at fastsætte en tildelingskoefficient for de bud, der overholder minimumssalgsprisen, samtidig med at det tillades de erhvervsdrivende at fastsætte en minimumsmængde, under hvilken deres bud anses for ikke at være indgivet.
- (9) I det græske interventionsorgans meddelelse til Kommissionen er det vigtigt at bevare de bydendes anonymitet.
- (10) Samtidig med at anonymiteten bevares, bør de forskellige bydende identificeres ved numre, for at det kan ses, hvem der har indgivet flere bud og i hvilket omfang.
- (11) Med henblik på kontrol bør det fastsættes, at buddene skal kunne spores ved, at de tildeles et referencenummer, samtidig med at anonymiteten bevares.
- (12) For at modernisere forvaltningen bør det fastsættes, at de oplysninger, som Kommissionen kræver, fremsendes ad elektronisk vej.
- (13) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomiteén for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Det græske interventionsorgan afholder løbende licitation med henblik på salg på EF's indre marked af ris, som det ligger inde med fra 1996-, 1997- og 1998-høsten, i en mængde, som forinden er meddelt Kommissionen i medfør af forordning (EØF) nr. 75/91, og som er omhandlet i bilag I til nærværende forordning, med henblik på forarbejdning til brudris som fastsat i punkt 3 i bilag A til forordning (EF) nr. 3072/95 eller afledte produkter eller en form, der egner sig til anvendelse i tilberedninger af den art, der anvendes i foder (KN-kode 2309).

(⁽¹⁾) EFT L 329 af 30.12.1995, s. 18. Senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 411/2002 (EFT L 62 af 5.3.2002, s. 27).

(⁽²⁾) EFT L 9 af 12.1.1991, s. 15.

(⁽³⁾) EFT L 205 af 3.8.1985, s. 5. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 1932/1999 (EFT L 240 af 10.9.1999, s. 11).

(⁽⁴⁾) EFT L 301 af 17.10.1992, s. 17. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 770/96 (EFT L 104 af 27.4.1996, s. 13).

Artikel 2

1. Det i artikel 1 nævnte salg foregår på betingelserne i forordning (EØF) nr. 75/91.

Uanset artikel 5 i nævnte forordning:

- a) udarbejdes buddene dog med henvisning til den faktiske kvalitet af det parti, buddet vedrører
- b) fastsættes minimumssalgsprisen dog på et sådant niveau, at den ikke forstyrrer markedet for korn eller ris.

2. De bydende forpligter sig:

a) i forbindelse med forarbejdningen til brudris eller afledte produkter:

i) til inden for en frist på tre måneder fra datoen for den i artikel 8, stk. 2, omhandlede meddelelse om tilslag og under myndighedernes kontrol at foretage de i bilag II fastsatte behandlinger på et sted, der er aftalt med disse myndigheder

ii) til kun at anvende de berørte produkter til brudris eller afledte produkter enten i naturlig form eller ved at blande brudris eller heraf afledte produkter i et andet produkt eller ved at forarbejde brudrisen og de afledte produkter inden for en frist på seks måneder fra datoen for den i artikel 8, stk. 2, omhandlede meddelelse om tilslag, som dog ikke gælder ved force majeure, eller hvis der foreligger særlige ordrer fra interventionsorganet, som åbner for en ændring af fristen af særlige årsager

iii) til i forbindelse med videresalg at få køberen til at skrive under på denne forpligtelse

b) i forbindelse med forarbejdning til en form, der egner sig til anvendelse i foder

i) hvis den bydende er en foderstoffabrikant:

— til inden for en frist på tre måneder fra datoen for den i artikel 8, stk. 2, omhandlede meddelelse om tilslag og under myndighedernes kontrol at foretage de i bilag III eller IV fastsatte behandlinger på et sted, der er aftalt med de samme myndigheder, for at sikre kontrollen med risens anvendelse og produkternes sporbarhed

— til at blande dette produkt i foder senest fire måneder efter datoen for den i artikel 8, stk. 2, omhandlede meddelelse om tilslag, som dog ikke gælder ved force majeure, eller hvis der foreligger særlige ordrer fra interventionsorganet, som åbner for en ændring af fristen af særlige årsager

ii) hvis den bydende er en rismølle:

— til inden for en frist på tre måneder fra datoen for den i artikel 8, stk. 2, omhandlede meddelelse om tilslag og under myndighedernes kontrol at foretage de i bilag IV fastsatte behandlinger på et sted, der er aftalt med de samme myndigheder, for at sikre kontrollen med risens anvendelse og produkternes sporbarhed

— til at blande dette produkt i foder senest fire måneder efter datoen for den i artikel 8, stk. 2, omhandlede meddelelse om tilslag, som dog ikke gælder ved force majeure, eller hvis der foreligger særlige ordrer fra interventionsorganet, som åbner for en ændring af fristen af særlige årsager

c) til at afholde omkostningerne ved forarbejdningen af produkterne og deres behandlinger

d) til at føre et lagerregnskab, der gør det muligt at kontrollere, om deres forpligtelser er opfyldt.

Artikel 3

1. Det græske interventionsorgan offentliggør en licitationsbekendtgørelse mindst otte dage inden den dato, hvor den første frist for indgivelse af bud udløber.

Bekendtgørelsen og alle ændringerne heraf sendes til Kommissionen inden offentliggørelsen.

2. Licitationsbekendtgørelsen indeholder:

a) supplerende salgsklausuler og -betingelser, der skal være forenelige med nærværende forordning

b) oplysninger om oplagringsstederne samt lagerholderens navn og adresse

c) de vigtigste fysiske og teknologiske kendetegn for de forskellige partier, der blev konstateret ved interventionsorganets opkøb eller ved senere kontrol

d) oplysninger om hvert partis nummer

e) oplysninger om hvilke myndigheder, der er ansvarlige for kontrollen af transaktionen.

3. Det græske interventionsorgan træffer alle forholdsregler for at sikre, at de interesserede inden afgivelse af bud kan vurdere kvaliteten af den ris, der udbydes til salg.

Artikel 4

1. Det anføres i buddene, om de vedrører forarbejdning til brudris, afledte produkter eller en form, der egner sig til anvendelse i foder.

Buddene er kun gyldige, hvis de ledsages af:

- a) bevis for, at den bydende har stillet en sikkerhed på 15 EUR pr. t
- b) bevis for, at den bydende er en foderstoffabrikant eller en ris mølle
- c) et skriftligt tilsagn fra den bydende om at stille en sikkerhed på et beløb svarende til forskellen mellem den interventionspris for uafskallet ris, der var gældende den dag, budet blev afgivet, forhøjet med 15 EUR, og den tilbudte pris pr. t ris, senest to arbejdsdage efter datoen for modtagelsen af tilslaget.

2. Indgivne bud kan hverken ændres eller tilbagekaldes.

3. Fastsætter Kommissionen en tildelingskoefficient for de tilbudte mængder efter artikel 7, stk. 2, anføres der i buddene eventuelt en minimumsmængde, under hvilken budet anses for ikke indgivet, hvis den tildelte mængde er lavere end minimumsmængden.

Artikel 5

1. Fristen for indgivelse af bud til den første dellicitation starter den 19. maj 2004 og udløber den 25. maj 2004 kl. 12 (Bruxelles-tid).

2. Fristen for indgivelse af bud til de efterfølgende dellicitationer udløber følgende tirsdage kl. 12 (Bruxelles-tid): 8. juni 2004 og 22. juni 2004. Fristen for indgivelse af bud starter onsdagen forud for datoen for udløbet af den pågældende frist.

3. Fristen for indgivelse af bud til den sidste dellicitation starter den 30. juni 2004 og udløber den 6. juli 2004 kl. 12 (Bruxelles-tid).

Buddene skal indgives til det græske interventionsorgan:

OPEKEPE
Acharnon Street 241
GR-10466 Athen
Tlf.: (30-10) 212 47 87 og 212 47 89
Fax: (30-10) 862 93 73

Artikel 6

1. Det græske interventionsorgan meddeler senest klokken 9 (Bruxelles-tid) torsdagen efter, at fristen for indgivelse af bud er udløbet, Kommissionen oplysningerne i bilag V efter forarbejdningstype.

2. Det græske interventionsorgan tildeler de bydende enkeltvis et nummer fra nr. 1 for hver type forarbejdning og hver dellicitation.

For at bevare anonymiteten foretages denne nummerering tilfældigt og særskilt for hver type forarbejdning og hver dellicitation.

Det græske interventionsorgan tildeler referencenumrene for hvert bud på en sådan måde, at de bydendes anonymitet sikres. For hele den løbende licitation identificeres hvert bud med et særskilt referencenummer.

3. Den i stk. 1 omhandlede meddelelse sker via elektronisk post til adressen i bilag V ved hjælp af den blanket, som Kommissionen har tilsendt det græske interventionsorgan med henblik herpå.

Denne meddelelse skal foretages, selv hvis der ikke er indgivet bud. I meddelelsen skal det anføres, at der ikke er modtaget noget bud inden for den fastsatte frist.

4. Det græske interventionsorgan meddeler ligeledes Kommissionen oplysningerne i bilag V, for så vidt angår de ikke antagne bud med anførelse af årsagerne til afvisningen af dem.

Artikel 7

Kommissionen fastsætter for hver type forarbejdning minimumssalgsprisen eller beslutter, at licitationen skal være uden virkning. Vedrører bud det samme parti og en større samlet mængde end den disponible mængde, kan fastsættelsen ske særskilt for hvert parti.

For de bud, der overholder minimumssalgsprisen, kan fastsættelsen ledsages af fastsættelsen af en tildelingskoefficient for de tilbudte mængder.

Kommissionen træffer beslutning efter proceduren i artikel 22 i forordning (EF) nr. 3072/95.

Artikel 8

Interventionsorganet underretter straks de bydende om resultatet af deres deltagelse i licitationen.

Det giver senest tre arbejdsdage efter den i stk. 1 nævnte underretning tilslagsmodtagerne meddelelse om tilslag ved anbefalet brev eller ved skriftlig telekommunikation.

Artikel 9

Tilslagsmodtageren foretager betalingen inden afhentningen af risen, dog senest en måned efter datoen for den i artikel 8, stk. 2, omhandlede meddelelse. For ris, der ikke er afhentet inden udløbet af betalingsfristen, bærer tilslagsmodtageren enhver risiko samt lageromkostningerne.

Efter betalingsfristens udløb betragtes ris, som der er givet tilslag for, men som ikke er afhentet, som udlagret i enhver henseende.

Foretager tilslagsmodtageren ikke betalingen inden udløbet af den i stk. 1 fastsatte frist, ophæver interventionsorganet i givet fald aftalen for de ikke betalte mængder.

Artikel 10

1. Den sikkerhedsstillelse, der er omhandlet i artikel 4, stk. 1, litra a), frigives

a) helt for de mængder, for hvilke

- i) budet ikke er blevet antaget
- ii) budet ikke anses at være indgivet i overensstemmelse med artikel 4, stk. 3
- iii) salgsprisen er blevet betalt inden udløbet af den fastsatte frist, og der er stillet en sikkerhed som fastsat i artikel 4, stk. 1, litra c)

b) i forhold til den mængde, der ikke er tildelt i tilfælde af fastsættelse af en tildelingskoefficient for de mængder, der er tilbudt efter artikel 7, stk. 2.

2. Den sikkerhedsstillelse, der er omhandlet i artikel 4, stk. 1, litra c), frigives i forhold til de anvendte mængder, men kun hvis interventionsorganet har foretaget al nødvendig kontrol for at sikre, at produktet er forarbejdet efter bestemmelserne i nærværende forordning.

Sikkerhedsstillelsen frigives dog helt:

- a) hvis der føres bevis for behandling som fastsat i bilag II og forpligtelsen som fastsat i artikel 2, stk. 2, litra a), nr. ii) og iii)
- b) hvis der føres bevis for behandling som fastsat i bilag III, og hvis mindst 95 % af de fremkomne fine brudris eller knuste korn er blandet i foderblandinger
- c) hvis der føres bevis for behandling som fastsat i bilag IV, og hvis mindst 95 % af den fremkomne slebne ris er blandet i foderblandinger.

3. Der føres bevis for, at risen er blandet i foderet som fastsat i nærværende forordning, efter bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 3002/92.

Artikel 11

Den i artikel 2, stk. 2, omhandlede forpligtelse betragtes som et primært krav som defineret i artikel 20 i forordning (EØF) nr. 2220/85.

Artikel 12

Ud over de angivelser, som er fastsat i forordning (EØF) nr. 3002/92, skal rubrik 104 i kontrolseksemplar T5:

a) i tilfælde af forarbejdning i en anden medlemsstat end Grækenland og på betingelserne i bilag II indeholde en eller flere af følgende angivelser suppleret med en reference til forpligtelsen i artikel 2, stk. 2, litra a), nr. ii) og iii):

— Destinos a la transformación prevista en el anexo II del Reglamento (CE) nº 800/2004 y a la utilización de conformidad con el compromiso previsto en los incisos ii) y iii) de la letra a) del apartado 2 del artículo 2 de dicho Reglamento.

— Til forarbejdning som fastsat i bilag II til forordning (EF) nr. 800/2004 og til anvendelse ifølge forpligtelsen i artikel 2, stk. 2, litra a), nr. ii) og iii), i nævnte forordning.

— Zur Verarbeitung gemäß Anhang II der Verordnung (EG) Nr. 800/2004 und zur Verwendung gemäß Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe a) Ziffern ii) und iii) der genannten Verordnung bestimmt.

— Προορίζονται για τη μεταποίηση που προβλέπεται στο παράρτημα II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 800/2004 και για χρήση σύμφωνα με τη δέσμευση που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημεία ii) και iii) του ίδιου κανονισμού.

— Intended for processing as provided for in Annex II to Regulation (EC) No 800/2004 and use in accordance with the undertaking provided for in Article 2(2)(a)(ii) and (iii) of that Regulation.

— Destinés à la transformation prévue à l'annexe II du règlement (CE) nº 800/2004 et à l'utilisation conformément à l'engagement prévu à l'article 2, paragraphe 2, points a) ii) et iii) dudit règlement.

— Destinati alla trasformazione prevista all'allegato II del regolamento (CE) n. 800/2004 e all'utilizzazione conformemente all'impegno di cui all'articolo 2, paragrafo 2, lettera a), punti ii) e iii) del suddetto regolamento.

- Bestemd om te worden verwerkt overeenkomstig bijlage II bij Verordening (EG) nr. 800/2004 en om te worden gebruikt met inachtneming van de in artikel 2, lid 2, onder a), ii) en iii), van die verordening vastgestelde verbintenis.
 - Para a transformação prevista no anexo II do Regulamento (CE) n.º 800/2004 e para utilização em conformidade com o compromisso previsto no n.º 2, subalíneas ii) e iii) da alínea a), do artigo 2.º do referido regulamento.
 - Tarkoitettu asetuksen (EY) N:o 800/2004 liitteessä II tarkoitettuun jalostukseen ja kyseisen asetuksen 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan ii ja iii alakohdassa säädetyn sitoumuksen mukaiseen käyttöön.
 - Avsedda för bearbetning i enlighet med bilaga II till förordning (EG) nr 800/2004 och för användning i enlighet med det åtagande som föreskrivs i samma förordning i artikel 2.2 a ii och iii.
- b) i tilfælde af anvendelse i form af brudris eller afledte produkter i en anden medlemsstat end forarbejdningsmedlemsstaten og efter forarbejdning på betingelserne i bilag II indeholde en eller flere af følgende angivelser:
- Arroz transformado en partidos de arroz o productos derivados de conformidad con las disposiciones del anexo II del Reglamento (CE) n.º 800/2004, destinado a ser utilizado exclusivamente en forma de partidos de arroz o productos derivados, de conformidad con el compromiso previsto en los incisos ii) y iii) de la letra a) del apartado 2 del artículo 2 del mismo Reglamento.
 - Ris forarbejdet til brudris eller afledte produkter efter bestemmelserne i bilag II i forordning (EF) nr. 800/2004, udelukkende bestemt til anvendelse i form af brudris eller afledte produkter ifølge forpligtelsen i artikel 2, stk. 2, litra a), nr. ii) og iii), i samme forordning.
 - Gemäß Anhang II der Verordnung (EG) Nr. 800/2004 zu Bruchreis oder Nebenerzeugnissen von Bruchreis verarbeiteter Reis, nach der Verpflichtung gemäß Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe a) Ziffern ii) und iii) der genannten Verordnung ausschließlich zur Verwendung in Form von Bruchreis oder Nebenerzeugnissen von Bruchreis bestimmt;
 - Ρύζι που έχει μεταποιηθεί σε θραύσματα ή παράγωγα προϊόντα σύμφωνα με τις διατάξεις του παραρτήματος II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 800/2004 και προορίζεται να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά με τη μορφή θραυσμάτων ή παράγωγων προϊόντων σύμφωνα με τη δέσμευση που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημεία ii) και iii) του ίδιου κανονισμού.
 - Rice processed into broken rice or derived products in accordance with Annex II to Regulation (EC) No 800/2004 for use solely in the form of broken rice or derived products in accordance with the undertaking provided for in Article 2(2)(a)(ii) and (iii) of that Regulation.
- Riz transformé en brisures ou produits dérivés conformément aux dispositions de l'annexe II du règlement (CE) n.º 800/2004, destiné à être utilisé exclusivement sous forme de brisures ou produits dérivés, conformément à l'engagement prévu à l'article 2, paragraphe 2, points a) ii) et iii) du même règlement.
 - Riso trasformato in rotture di riso o prodotti derivati conformemente alle disposizioni dell'allegato II del regolamento (CE) n. 800/2004, destinato ad essere utilizzato esclusivamente sotto forma di rotture di riso o prodotti derivati, conformemente all'impegno di cui all'articolo 2, paragrafo 2, lettera a), punti ii) e iii) del suddetto regolamento.
 - Overeenkomstig bijlage II van Verordening (EG) nr. 800/2004 tot breukrijst of van breukrijst afgeleide producten verwerkte rijst, bestemd om uitsluitend als breukrijst of van breukrijst afgeleide producten te worden gebruikt met inachtneming van de in artikel 2, lid 2, onder a), ii) en iii), van die verordening vastgestelde verbintenis
 - Arroz transformado em trincas ou produtos derivados de acordo com as disposições do anexo II do Regulamento (CE) n.º 800/2004, destinado exclusivamente a utilização sob a forma de trincas ou de produtos derivados, em conformidade com o compromisso previsto no n.º 2, subalíneas ii) e iii) da alínea a), do artigo 2.º desse mesmo regulamento.
 - Asetuksen (EY) N:o 800/2004 liitteen II säännösten mukaisesti rikkoutuneiksi riisinjyviksi tai niistä johdetuiksi tuotteiksi jalostettu riisi, joka on tarkoitettu käytettäväksi yksinomaan rikkoutuneina riisinjyvinä tai niistä johdettuina tuotteina saman asetuksen 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan ii ja iii alakohdassa säädetyn sitoumuksen mukaisesti
 - Ris bearbetat till brutet ris eller härledda produkter i enlighet med bestämmelserna i bilaga II till förordning (EG) nr 800/2004 och avsett att uteslutande användas i form av brutet ris eller härledda produkter därav i enlighet med det åtagande som föreskrivs i samma förordning i artikel 2.2 a ii och iii.
- c) i tilfælde af forarbejdning i en anden medlemsstat end Grækenland og på betingelserne i bilag III eller IV i nærværende forordning indeholde en eller flere af følgende angivelser plus nummeret på det bilag i nærværende forordning, som vedrører den pågældende behandling:
- Destinados a la transformación prevista en el anexo ... del Reglamento (CE) n.º 800/2004
 - Til forarbejdning som fastsat i bilag ... til forordning (EF) nr. 800/2004
 - Zur Verarbeitung gemäß Anhang ... der Verordnung (EG) Nr. 800/2004 bestimmt
 - Προορίζονται για μεταποίηση που προβλέπεται στο παράρτημα ... του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 800/2004

- For processing provided for in Annex ... to Regulation (EC) No 800/2004
- Destinés à la transformation prévue à l'annexe ... du règlement (CE) n° 800/2004
- Destinati alla trasformazione prevista all'allegato ... del regolamento (CE) n. 800/2004
- Bestemd om te worden verwerkt overeenkomstig bijlage ... van Verordening (EG) nr. 800/2004
- Para a transformação prevista no anexo ... do Regulamento (CE) n.º 800/2004

- Tarkoitettu asetuksen (EY) N:o 800/2004 liitteessä ... tarkoitettuun jalostukseen
- För bearbetning enligt bilaga ... till förordning (EG) nr 800/2004

Artikel 13

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 27. april 2004.

På Kommissionens vegne
Franz FISCHLER
Medlem af Kommissionen

BILAG I

(tons)

Oplagringssted (adresse)	Oplagringssted (identifikationskode) (*)	Disponible mængder
Mili Giannitson A.B.E.E., Giannitsa	EL 1465	1 615,102
Mili Giannitson A.B.E.E., Giannitsa	EL 1465	1 574,521
Mili Giannitson A.B.E.E., Giannitsa	EL 1465	1 623,218
Mili Giannitson A.B.E.E., Giannitsa	EL 1465	810,216
Mili Giannitson A.B.E.E., Giannitsa	EL 1465	1 094,483
Alexandros A.B.E.X.E., Giannitsa	EL 117552	1 046,663
Nutria A.E., Volos Industrial Zone	EL 47201	2 049,000
Nutria A.E., Volos Industrial Zone	EL 47201	2 068,360
Nutria A.E., Volos Industrial Zone	EL 47201	2 050,910
Nutria A.E., Volos Industrial Zone	EL 47201	2 073,740
Nutria A.E., Volos Industrial Zone	EL 47201	2 094,160
Nutria A.E., Volos Industrial Zone	EL 47201	2 056,340
Nutria A.E., Volos Industrial Zone	EL 47201	2 068,650
I alt		22 225,363

(*) Grækenlands ISO-kode anføres foran den nationale identifikationskode.

BILAG II

Behandlinger som omhandlet i artikel 2, stk. 2, litra a), nr. i)

Ved overtagelsen skal risen behandles på følgende måde:

1. Uafskallet ris, der er givet tilslag for, forarbejdes på en sådan måde, at den samlede forarbejdede mængde og mængden af hele korn svarer til de mængder, som analyselaboratoriet på forhånd har fastsat på grundlag af en prøve, der udtages samtidig med overtagelsen af den ris, der er givet tilslag for, med en tolerance på 1 % for både den samlede mængde af forarbejdet ris og mængden af hele korn.
2. Al den slebne ris skal knuses på en sådan måde, at mindst 95 % bliver til brudris som defineret i bilag A til forordning (EF) nr. 3072/95. Risen kan desuden direkte forarbejdes til afledte produkter på grundlag af brudris.

BILAG III

Behandlinger som fastsat i artikel 2, stk. 2, litra b), nr. i), første led

Ved overtagelsen skal risen behandles på følgende måde:

1. Uafskallet ris, der er givet tilslag for, skal afskalles og knuses på en sådan måde, at der mindst fremkommer 77 vægtprocent fin brudris eller knuste korn af afskallet ris, udtrykt i uafskallet ris, som defineret i punkt C i bilaget til forordning (EF) nr. 3073/95.
2. Det produkt, der fremkommer efter forarbejdning (bortset fra avner), skal tilsættes farvestoffet »Patent Blue V E131« eller »Green S (lissamingrøn) E 142« som røbestof, for at det kan identificeres.

BILAG IV

Behandlinger som fastsat i artikel 2, stk. 2, litra b), nr. i), første led, og litra b), nr. ii), første led

1. Uafskallet ris, der er givet tilslag for, forarbejdes på en sådan måde, at den samlede forarbejdede mængde og mængden af hele korn svarer til de mængder, som analyselaboratoriet på forhånd har fastsat på grundlag af en prøve, der udtages samtidig med overtagelsen af den ris, der er givet tilslag for, med en tolerance på 1 % for både den samlede mængde af forarbejdet ris og mængden af hele korn.
2. Det produkt, der fremkommer efter forarbejdning, skal tilsættes farvestoffet »Patent Blue V E131« eller »Green S (lissamingrøn) E 142« som røbestof, for at det kan identificeres.

BILAG V

OPLYSNINGER SOM OMHANDLET I ARTIKEL 6

1	2	3	4	5	6	7	8
Type forarbejdning	Den bydendes nummer	Tilbudt pris (EUR/t)	Mængde (t)	Minimumsmængde (t)	Oplagringssted	Partiets nummer	Reference-nummer
(A) brudris eller afledte produkter							
(B) form, der egner sig til anvendelse i foder							

Elektronisk adresse til fremsendelse af oplysninger, jf. artikel 6:

AGRI-C2-RICE-STOCKS@CEC.EU.INT

Bemærkninger

- Kolonne 1: Type forarbejdning: (A): forarbejdning til brudris som fastsat i bilag A til forordning (EF) nr. 3072/95 eller afledte produkter eller (B): forarbejdning til en form, der egner sig til anvendelse i tilberedninger af den art, der anvendes i foder (KN-kode 2309).
- Kolonne 2: de bydende nummereres enkeltvis fra nummer 1. For at bevare anonymiteten foretages denne nummerering tilfældigt og uafhængigt for hver type forarbejdning og hver dellicitation.
- Kolonne 3: tilbudt opkøbspris, udtrykt i euro pr. tons.
- Kolonne 4: tilbudt mængde, udtrykt i tons.
- Kolonne 5: minimumsmængde som omhandlet i artikel 4, stk. 3; budet anses for ikke at være indgivet, hvis den mængde, som Kommissionen tildeler, er lavere end minimumsmængden.
- Kolonne 6: oplagringssted, der er identificeret ved hjælp af »identifikationskoden« som angivet i bilag I.
- Kolonne 7: partiets nummer på oplagringsstedet som angivet i kolonne 6.
- Kolonne 8: buddets referencenummer, der følger det enkelte bud under hele den løbende licitation.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 801/2004**af 27. april 2004****om fastsættelse af produktionsrestitutionen for de olivenolier, der benyttes til fremstilling af visse former for konserver**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning nr. 136/66/EØF af 22. september 1966 om oprettelse af en fælles markedsordning for fedtstoffer⁽¹⁾, særlig artikel 20a, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ifølge artikel 20a i forordning nr. 136/66/EØF ydes der en produktionsrestitution for olivenolie, der anvendes til fremstilling af visse former for konserver. I henhold til nævnte artikels stk. 6 fastsætter Kommissionen hver anden måned restitutionsbeløbet, jf. dog nævnte artikels stk. 3.
- (2) Ifølge ovennævnte forordnings artikel 20a, stk. 2, fastsættes produktionsrestitutionens størrelse på grundlag af forskellen mellem priserne på verdensmarkedet og EU-markedet, idet der tages hensyn til importbelastningen for olivenolie henhørende under underposition KN-kode 1509 90 00 i løbet af en referenceperiode samt til de

elementer, der anvendes ved fastsættelsen af eksportrestitutionerne for denne olivenolie i løbet af en referenceperiode. Det er hensigtsmæssigt at anse perioden på to måneder forud for begyndelsen af produktionsrestitutionens gyldighedsperiode for referenceperiode.

- (3) Anvendelsen af de ovenfor omhandlede kriterier fører til fastsættelse af restitutionen som anført nedenfor —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

For maj og juni 2004 er den i artikel 20a, stk. 2, i forordning nr. 136/66/EØF omhandlede produktionsrestitution lig med 44,00 EUR/100 kg.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 1. maj 2004.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 27. april 2004.

På Kommissionens vegne
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektør for landbrug

⁽¹⁾ EFT 172 af 30.9.1966, s. 3025/66. Ændret ved forordning (EF) nr. 1513/2001 (EFT L 201 af 26.7.2001, s. 4).

KOMMISSIONENS DIREKTIV 2004/62/EF

af 26. april 2004

om ændring af Rådets direktiv 91/414/EØF for at optage mepanipyrim som aktivt stof

(EØS-relevant tekst)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 91/414/EØF af 15. juli 1991 om markedsføring af plantebeskyttelsesmidler⁽¹⁾, særlig artikel 6, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Italien modtog den 24. oktober 1997 en ansøgning i henhold til artikel 6, stk. 2, i direktiv 91/414/EØF fra Kumiai Chemical Industry Co. Ltd om optagelse af det aktive stof mepanipyrim (tidligere benævnt KIF 3535) i bilag I til direktiv 91/414/EØF. Ved Kommissionens beslutning 98/676/EF⁽²⁾ blev det bekræftet, at dossieret var fuldstændigt og således principielt kunne anses for at opfylde data- og informationskravene i bilag II og III til direktiv 91/414/EØF.
- (2) Virkningerne af dette aktive stof på menneskers sundhed og miljøet er blevet vurderet i henhold til bestemmelserne i artikel 6, stk. 2 og 4, i direktiv 91/414/EØF for de anvendelsesformål, som ansøgeren har foreslået. Den 12. juli 2000 forelagde den rapporterende medlemsstat Kommissionen et udkast til en vurderingsrapport om stoffet.
- (3) Udkastet til vurderingsrapport er blevet behandlet af medlemsstaterne og Kommissionen i Den Stående Komité for Fødevarekæden og Dyresundhed. Behandlingen blev afsluttet den 30. marts 2004 med Kommissionens reviderede vurderingsrapport om mepanipyrim.
- (4) Dossieret og oplysningerne fra gennemgangen blev også forelagt for det videnskabelige panel for plantesundhed, plantebeskyttelsesmidler og restkoncentrationer heraf. Panelets rapport blev vedtaget formelt den 23. oktober 2003⁽³⁾.

Panelet blev bedt om at kommentere de levertumorer, der er set hos rotter og mus, som er blevet udsat for mepanipyrim, samt at udtale sig om, hvorvidt der er en tærskelværdi for dannelsen af tumorer.

Panelet konkluderer i sin udtalelse, at mekanismen, hvorved mepanipyrim forårsager tumorer hos rotter og mus, ikke er kendt i dag, men at dannelsen af tumorer dog er usandsynlig under en vis tærskelværdi, og at det af samme grund er muligt at fastsætte et sikkert eksponeringsniveau for mennesker.

Det videnskabelige panels anbefalinger er taget i betragtning ved den yderligere behandling samt i dette direktiv og den reviderede vurderingsrapport. Den Stående Komité konkluderede, at der ikke ville være tale om en uacceptabel eksponering af mennesker under de foreslåede brugsbetingelser.

- (5) Af de forskellige undersøgelser fremgår det, at de plantebeskyttelsesmidler, der indeholder det pågældende aktive stof, generelt kan forventes at opfylde kravene i artikel 5, stk. 1, litra a) og b), og artikel 5, stk. 3, i direktiv 91/414/EØF, navnlig med hensyn til de anvendelsesformål, der blev undersøgt og beskrevet i Kommissionens reviderede vurderingsrapport. Mepanipyrim bør derfor optages i bilag I for at sikre, at godkendelse af plantebeskyttelsesmidler, der indeholder dette aktive stof, kan finde sted i alle medlemsstater i overensstemmelse med direktiv 91/414/EØF.
- (6) Efter optagelsen bør medlemsstaterne have en rimelig frist til at gennemføre bestemmelserne i direktiv 91/414/EØF for plantebeskyttelsesmidler, der indeholder mepanipyrim, og især til at tage eksisterende foreløbige godkendelser op til fornyet overvejelse og senest ved periodens udløb at ændre dem til fuldstændige godkendelser eller ændre dem eller trække dem tilbage i overensstemmelse med direktiv 91/414/EØF.
- (7) Direktiv 91/414/EØF bør derfor ændres i overensstemmelse hermed.
- (8) De i dette direktiv fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Komité for Fødevarekæden og Dyresundhed —

⁽¹⁾ EFT L 230 af 19.8.1991, s. 1. Senest ændret ved Kommissionens direktiv 2004/30/EF (EUT L 77 af 13.3.2004, s. 50).

⁽²⁾ EFT L 317 af 26.11.1998, s. 47.

⁽³⁾ »Opinion of the Scientific Panel on Plant Health, Plant Protection Products and their Residues on a request from the European Commission related to the evaluation of mepanipyrim in the Context of Council Directive 91/414/EEC« — *The EFSA Journal* (2003) 4, 1-14.

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1

Bilag I til direktiv 91/414/EØF ændres som angivet i bilaget til nærværende direktiv.

Artikel 2

1. Medlemsstaterne vedtager og offentliggør senest den 31. marts 2005 de love og administrative bestemmelser, der er nødvendige for at efterkomme dette direktiv. De tilsender straks Kommissionen disse bestemmelser med en sammenlignings-tabel, som viser sammenhængen mellem de pågældende bestemmelser og dette direktiv.

De anvender disse bestemmelser fra den 1. april 2005.

Bestemmelserne skal ved vedtagelsen indeholde en henvisning til dette direktiv eller skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for henvisningen fastsættes af medlemsstaterne.

2. Medlemsstaterne tilsender Kommissionen de vigtigste nationale bestemmelser, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

Artikel 3

1. Medlemsstaterne tager godkendelsen af hvert plantebe-skyttelsesmiddel, der indeholder mepanipyrim, op til fornyet behandling for at sikre, at kravene vedrørende dette aktive stof i bilag I til direktiv 91/414/EØF er opfyldt. Om nødvendigt ændrer de eller trækker godkendelsen tilbage i henhold til direktiv 91/414/EØF senest den 31. marts 2005.

2. For hvert godkendt plantebeskyttelsesmiddel, der indeholder mepanipyrim, enten som eneste aktive stof eller som ét af flere aktive stoffer, som alle er optaget i bilag I til direktiv 91/414/EØF pr. 30. september 2004, nyvurderer medlemssta-

terne produktet i overensstemmelse med de ensartede prin-cipper i bilag VI til direktiv 91/414/EØF på grundlag af et dossier, der opfylder kravene i bilag III til nævnte direktiv. På grundlag af den vurdering fastslår medlemsstaterne så, om produktet opfylder kravene i artikel 4, stk. 1, litra b)-e), i direktiv 91/414/EØF.

Derefter skal medlemsstaterne,

- a) hvis det drejer sig om et produkt, der indeholder mepani-pyrim som eneste aktive stof, om nødvendigt ændre godkendelsen eller trække den tilbage senest den 31. marts 2006, eller
- b) hvis det drejer sig om et produkt, der indeholder mepani-pyrim som ét af flere aktive stoffer, om nødvendigt ændre godkendelsen eller trække den tilbage senest den 31. marts 2006 eller senest den dato, der er fastsat for en sådan ændring eller tilbagetrækning i det eller de pågældende direktiver, hvorved det eller de pågældende stoffer blev optaget i bilag I til direktiv 91/414/EØF, alt efter hvilket der er det sidste tidspunkt.

Artikel 4

Dette direktiv træder i kraft den 1. oktober 2004.

Artikel 5

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. april 2004.

På Kommissionens vegne
David BYRNE
Medlem af Kommissionen

BILAG

I bilag I indsættes følgende sidst i tabellen:

Nr.	Almindeligt anvendt navn, identifikationsnummer	IUPAC-navn	Renhed ⁽¹⁾	Ikrafttrædelse	Udløbsdato for stoffets optagelse i listen	Særlige bestemmelser
»91	Mepanipyrim CAS-nr. 110235-47-7 CIPAC-nr. 611	N-(4-methyl-6-prop-1-ynyl-pyrimidin-2-yl)anilin	960 g/kg	1.10.2004	30.9.2014	Må kun tillades anvendt som fungicid. Med henblik på gennemførelsen af de ensartede principper i bilag VI skal der tages hensyn til konklusionerne i den reviderede vurderingsrapport om mepanipyrim, særlig tillæg I og II, som færdigbehandlet i Den Stående Komité for Fødevarekæden og Dyresundhed den 30. marts 2004. Ved denne samlede vurdering bør medlemsstaterne være særligt opmærksomme på beskyttelsen af vandorganismer. Der bør, hvis det er relevant, anvendes risikoreducerende foranstaltninger.

⁽¹⁾ Den reviderede vurderingsrapport indeholder nærmere oplysninger om de aktive stoffers identitet og specifikationer.»

KOMMISSIONENS DIREKTIV 2004/63/EF

af 26. april 2004

om ændring af Kommissionens direktiv 2003/79/EF for så vidt angår frister

(EØS-relevant tekst)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 91/414/EØF af 15. juli 1991 om markedsføring af plantebeskyttelsesmidler⁽¹⁾, særlig artikel 6, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Kommissionens direktiv 2003/79/EF⁽²⁾ ændrer Rådets direktiv 91/414/EØF for at optage *Coniothyrium minitans* som aktivt stof i bilag I til nævnte direktiv.
- (2) Efter optagelsen af et nyt aktivt stof bør medlemsstaterne have en rimelig frist til at gennemføre bestemmelserne i direktiv 91/414/EØF for plantebeskyttelsesmidler, der indeholder det pågældende aktive stof, og især at tage eksisterende foreløbige godkendelser op til fornyet overvejelse og senest ved periodens udløb at ændre dem til fuldstændige godkendelser eller ændre dem eller trække dem tilbage i overensstemmelse med direktiv 91/414/EØF.
- (3) Fristerne for gennemførelsen som fastsat i direktiv 2003/79/EF stemmer ikke overens med de frister, der er fastsat for andre nye aktive stoffer. For at harmonisere fremgangsmåden for alle stoffer under den igangværende revisionsfase bør man undgå markante forskelle mellem de frister, der gælder for forskellige nye aktive stoffer.
- (4) Direktiv 2003/79/EF bør derfor ændres i overensstemmelse hermed.
- (5) De i dette direktiv fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Komité for Fødevarer og Dyresundhed —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1

I artikel 3 i direktiv 2003/79/EF foretages følgende ændringer:

Stk. 2 affattes således:

»2. For hvert godkendt plantebeskyttelsesmiddel, der indeholder *Coniothyrium minitans*, enten som eneste aktive stof eller som ét af flere aktive stoffer, som alle er optaget i

bilag I til direktiv 91/414/EØF senest den 31. december 2003, nyvurderer medlemsstaterne produktet i overensstemmelse med de ensartede principper i bilag VI til direktiv 91/414/EØF på grundlag af et dossier, der opfylder kravene i bilag III til nævnte direktiv. På grundlag af den vurdering fastlægger medlemsstaterne, om produktet opfylder kravene i artikel 4, stk. 1, litra b) til e), i direktiv 91/414/EØF.

Derefter skal medlemsstaterne

- a) hvis det drejer sig om et produkt, der indeholder *Coniothyrium minitans* som eneste aktive stof, om nødvendigt ændre godkendelsen eller trække den tilbage senest den 30. juni 2005, eller
- b) hvis det drejer sig om et produkt, der indeholder *Coniothyrium minitans* som ét af flere aktive stoffer, om nødvendigt ændre godkendelsen eller trække den tilbage senest den 30. juni 2005 eller senest den dato, der er fastsat for en sådan ændring eller tilbagetrækning i det eller de pågældende direktiver, hvorved det eller de pågældende stoffer blev optaget i bilag I til direktiv 91/414/EØF, alt efter hvilket der er det sidste tidspunkt.«

Artikel 2

Dette direktiv træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen.

Artikel 3

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. april 2004.

På Kommissionens vegne

David BYRNE

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 230 af 19.8.1991, s. 1. Senest ændret ved Kommissionens direktiv 2004/30/EF (EUT L 77 af 13.3.2004, s. 50).

⁽²⁾ EUT L 205 af 14.8.2003, s. 16.

KOMMISSIONENS DIREKTIV 2004/64/EF

af 26. april 2004

om ændring af Kommissionens direktiv 2003/84/EF for så vidt angår frister

(EØS-relevant tekst)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 91/414/EØF af 15. juli 1991 om markedsføring af plantebeskyttelsesmidler⁽¹⁾, særlig artikel 6, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ved Kommissionens direktiv 2003/84/EF⁽²⁾ ændres Rådets direktiv 91/414/EØF for at optage flurtamon, flufenacet, iodosulfuron, dimethenamid-p, picoxystrobin, fosthiazat og silthiofam som aktive stoffer i bilag I til direktiv 91/414/EØF.
- (2) Efter optagelsen af et nyt aktivt stof bør medlemsstaterne have en rimelig frist til at gennemføre bestemmelserne i direktiv 91/414/EØF for plantebeskyttelsesmidler, der indeholder det pågældende aktive stof, og især at tage eksisterende foreløbige godkendelser op til fornyet overvejelse og senest ved periodens udløb at ændre dem til fuldstændige godkendelser eller ændre dem eller trække dem tilbage i overensstemmelse med direktiv 91/414/EØF.
- (3) Fristerne for gennemførelsen som fastsat i direktiv 2003/84/EF stemmer ikke overens med de frister, der er fastsat for andre nye aktive stoffer. For at harmonisere fremgangsmåden for alle stoffer i den igangværende revisionsfase bør man undgå markante forskelle mellem de frister, der gælder for forskellige nye aktive stoffer.
- (4) Direktiv 2003/84/EF bør derfor ændres i overensstemmelse hermed.
- (5) De i dette direktiv fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Komité for Fødevarerækæden og Dyresundhed —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1

Artikel 3 i direktiv 2003/84/EF ændres således:

Stk. 2 affattes således:

»2. For hvert godkendt plantebeskyttelsesmiddel, der indeholder flurtamon, flufenacet, iodosulfuron, dimethenamid-p, picoxystrobin, fosthiazat eller silthiofam, enten

som det eneste aktive stof eller som et af flere aktive stoffer, som alle var optaget i bilag I til direktiv 91/414/EØF pr. 31. december 2003, tager medlemsstaterne midlet op til fornyet vurdering i overensstemmelse med de ensartede principper, der er fastsat i bilag VI til direktiv 91/414/EØF, på grundlag af et dossier, der opfylder kravene i bilag III til nævnte direktiv. På grundlag af den vurdering fastslår medlemsstaterne, om midlet opfylder kravene i artikel 4, stk. 1, litra b)-e), i direktiv 91/414/EØF.

Derefter skal medlemsstaterne,

- a) hvis det drejer sig om et middel, der indeholder flurtamon, flufenacet, iodosulfuron, dimethenamid-p, picoxystrobin, fosthiazat eller silthiofam som eneste aktive stof, om nødvendigt ændre godkendelsen eller trække den tilbage senest den 30. juni 2005, eller
- b) hvis det drejer sig om et middel, der indeholder flurtamon, flufenacet, iodosulfuron, dimethenamid-p, picoxystrobin, fosthiazat eller silthiofam som ét af flere aktive stoffer, om nødvendigt ændre godkendelsen eller trække den tilbage senest den 30. juni 2005 eller senest den dato, der er fastsat for en sådan ændring eller tilbagetrækning i det eller de pågældende direktiver, hvorved det eller de pågældende stoffer blev optaget i bilag I til direktiv 91/414/EØF, alt efter hvilket der er det sidste tidspunkt.«

Artikel 2

Dette direktiv træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen.

Artikel 3

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. april 2004.

På Kommissionens vegne

David BYRNE

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 230 af 19.8.1991, s. 1. Senest ændret ved Kommissionens direktiv 2004/30/EF (EUT L 77 af 13.3.2004, s. 50).

⁽²⁾ EUT L 247 af 30.9.2003, s. 20.

KOMMISSIONENS DIREKTIV 2004/65/EF

af 26. april 2004

om ændring af Kommissionens direktiv 2003/68/EF for så vidt angår frister

(EØS-relevant tekst)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 91/414/EØF af 15. juli 1991 om markedsføring af plantebeskyttelsesmidler⁽¹⁾, særlig artikel 6, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ved Kommissionens direktiv 2003/68/EF⁽²⁾ ændres Rådets direktiv 91/414/EØF for at optage trifloxystrobin, carfentrazonethyl, mesotrion, fenamidon og isoxaflutol som aktive stoffer i bilag I til nævnte direktiv.
- (2) Efter optagelsen af et nyt aktivt stof bør medlemsstaterne have en rimelig frist til at gennemføre bestemmelserne i direktiv 91/414/EØF for plantebeskyttelsesmidler, der indeholder det pågældende aktive stof, og især at tage eksisterende foreløbige godkendelser op til fornyet overvejelse og senest ved periodens udløb at ændre dem til fuldstændige godkendelser eller ændre dem eller trække dem tilbage i overensstemmelse med direktiv 91/414/EØF.
- (3) De frister til gennemførelsen, der er fastsat i direktiv 2003/68/EF, stemmer ikke overens med de frister, der er fastsat for andre nye aktive stoffer. For at harmonisere fremgangsmåden for alle stoffer i den igangværende revisionsfase bør man undgå markante forskelle mellem de frister, der gælder for forskellige nye aktive stoffer.
- (4) Direktiv 2003/68/EF bør derfor ændres i overensstemmelse hermed.
- (5) De i dette direktiv fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Komité for Fødevarerækæden og Dyresundhed —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1

Artikel 3 i direktiv 2003/68/EF ændres således:

Stk. 2 affattes således:

»2. For hvert godkendt plantebeskyttelsesmiddel, der indeholder trifloxystrobin, carfentrazonethyl, mesotrion, fenamidon eller isoxaflutol, enten som eneste aktive stof

eller som ét af flere aktive stoffer, som alle var optaget i bilag I til direktiv 91/414/EØF pr. 30. september 2003, nyvurderer medlemsstaterne produktet i overensstemmelse med de ensartede principper i bilag VI til direktiv 91/414/EØF på grundlag af et dossier, der opfylder kravene i bilag III til nævnte direktiv. På grundlag af den vurdering fastslår medlemsstaterne, om midlet opfylder kravene i artikel 4, stk. 1, litra b)-e), i direktiv 91/414/EØF.

Derefter skal medlemsstaterne

- a) hvis det drejer sig om et middel, der indeholder trifloxystrobin, carfentrazonethyl, mesotrion, fenamidon eller isoxaflutol som eneste aktive stof, om nødvendigt ændre godkendelsen eller trække den tilbage senest den 31. marts 2005, eller
- b) hvis det drejer sig om et middel, der indeholder trifloxystrobin, carfentrazonethyl, mesotrion, fenamidon eller isoxaflutol som ét af flere aktive stoffer, om nødvendigt ændre godkendelsen eller trække den tilbage senest den 31. marts 2005 eller senest den dato, der er fastsat for en sådan ændring eller tilbagetrækning i det eller de pågældende direktiver, hvorved det eller de pågældende stoffer blev optaget i bilag I til direktiv 91/414/EØF, alt efter hvilket der er det sidste tidspunkt.«

Artikel 2

Dette direktiv træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen.

Artikel 3

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. april 2004.

På Kommissionens vegne

David BYRNE

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 230 af 19.8.1991, s. 1. Senest ændret ved Kommissionens direktiv 2004/30/EF (EUT L 77 af 13.3.2004, s. 50).

⁽²⁾ EUT L 177 af 16.7.2003, s. 12.

KOMMISSIONENS DIREKTIV 2004/69/EF

af 27. april 2004

om ændring af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2000/12/EF med hensyn til definitionen af »multilaterale udviklingsbanker«

(EØS-relevant tekst)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR-

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2000/12/EF af 20. marts 2000 om adgang til at optage og udøve virksomhed som kreditinstitut ⁽¹⁾, særlig artikel 60, stk. 1, femte led, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I artikel 1, stk. 19, i direktiv 2000/12/EF defineres »multilaterale udviklingsbanker«.
- (2) I et brev fra november 2002 anmodede Organisationen for Multilaterale Investeringsgarantier (MIGA) om at blive omfattet af definitionen i artikel 1, stk. 19, i direktiv 2000/12/EF.
- (3) MIGA er en del af Verdensbankgruppen. MIGA stiller efter klart definerede kriterier garantier for investorer i den private sektor mod ikke-kommercielle risici og specielt tabsrisici, der opstår som følge af valutainkonvertibilitet og valutaoverførsler, ekspropriation, krig og social uro samt statslige myndigheders kontraktbrud. MIGA har til formål at fremme den økonomiske udvikling i de udviklingslande, der er medlem af MIGA, ved at tilskynde til oprettelse, udvidelse og modernisering af private — særlig små og mellemstore — virksomheder, sådan at MIGA komplementerer den virksomhed, de andre medlemmer af Verdensbankgruppen udøver.
- (4) MIGA har en risikoprofil, som svarer til de udviklingsbanker, der nævnes i artikel 1, stk. 19, i direktiv 2000/12/EF, og er derfor berettiget til at omfattes af artikel 1, stk. 19, og følgelig drage fordel af den privilegerede risikovægtning, der er fastsat i artikel 43 i direktiv 2000/12/EF.
- (5) De bestemmelser, der indføres ved dette direktiv, er i overensstemmelse med udtalelsen fra det udvalg, der skal bistå Kommissionen efter proceduren i artikel 60, stk. 2, i direktiv 2000/12/EF —

Artikel 1

Artikel 1, stk. 19, i direktiv 2000/12/EF affattes således:

»19. »Multilaterale udviklingsbanker«: Den Internationale Bank for Genopbygning og Økonomisk Udvikling, Den Internationale Finansieringsinstitution, Den Interamerikanske Udviklingsbank, Den Asiatiske Udviklingsbank, Den Afrikanske Udviklingsbank, Europarådets Bosættelsesfond, Den Nordiske Investeringsbank, Den Carabiske Udviklingsbank, Den Europæiske Bank for Genopbygning og Udvikling, Den Europæiske Investeringsfond, Det Interamerikanske Investeringselskab og Organisationen for Multilaterale Garantier«.

Artikel 2

Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme nærværende direktiv senest den 30. juni 2004. De meddeler straks Kommissionen teksten til disse bestemmelser.

Når medlemsstaterne vedtager disse bestemmelser, skal de indeholde en henvisning til nærværende direktiv, eller de skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. Medlemsstaterne fastlægger reglerne for denne henvisning.

Artikel 3

Dette direktiv træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Artikel 4

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 27. april 2004.

På Kommissionens vegne

Frederik BOLKESTEIN

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 126 af 26.5.2000, s. 1. Direktiv som ændret ved direktiv 2002/87/EF (EFT L 35 af 11.2.2002, s. 1).

II

(Retsakter, hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 3. december 2003

om en procedure efter EF-traktatens artikel 81 og EØS-aftalens artikel 53 mod C. Conradty Nürnberg GmbH, Hoffmann & Co. Elektrokohle AG, Le Carbone Lorraine S.A., Morgan Crucible Company plc, Schunk GmbH og Schunk Kohlenstofftechnik GmbH, in solidum, og SGL Carbon AG

(Sag nr. C.38.359 — Elektriske og mekaniske kul- og grafitprodukter) ⁽¹⁾

(meddelt under nummer K(2003) 4457)

(Kun den engelske, den franske og den tyske udgave er autentiske)

(EØS-relevant tekst)

(2004/420/EF)

Den 3. december 2003 vedtog Kommissionen en beslutning om en procedure efter EF-traktatens artikel 81 og EØS-aftalens artikel 53. I henhold til artikel 21 i forordning nr. 17 ⁽²⁾ offentliggør Kommissionen herved parternes navne og beslutningens hovedindhold, idet den tager hensyn til virksomhedernes berettigede interesse i at beskytte deres forretningshemmeligheder. Beslutningen findes i en version, der ikke er fortrolig, og som er tilgængelig i sin fulde ordlyd på sagens autentiske sprog og Kommissionens arbejdssprog på følgende websted: http://europa.eu.int/comm/competition/index_da.html.

I. OVERTRÆDELSEN I HOVEDTRÆK

Beslutningens adressater og overtrædelsens art

1. Denne beslutning er rettet til C. Conradty Nürnberg GmbH («Conradty»), Hoffmann & Co. Elektrokohle AG («Hoffmann»), Le Carbone Lorraine S.A. («Carbone Lorraine»), Morgan Crucible Company plc («Morgan»), Schunk GmbH og Schunk Kohlenstofftechnik GmbH, in solidum («Schunk»), og SGL Carbon AG («SGL»).
2. Adressaterne medvirkede ved en enkelt vedvarende overtrædelse af artikel 81, stk. 1, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab (i det følgende benævnt »traktaten«) og, fra 1. januar 1994, artikel 53, stk. 1, i aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde (i det følgende benævnt »EØS-aftalen«). Denne overtrædelse omfattede hele EØS-området og bestod i, at virksomhederne:
 - vedtog og med mellemrum reviderede en ensartet, særdeles detaljeret metode til beregning af deres salgspriser for de vigtigste kategorier af elektriske og mekaniske kul- og grafitprodukter, forskellige kundekategorier og alle EØS-lande, hvor der var efterspørgsel, med det formål at opnå samme eller tilsvarende priser på en lang række produkter

⁽¹⁾ Endelig rapport fra høringskonsulenten (EUT C 102 af 28.4.2004).

⁽²⁾ EFT 13 af 21.2.1962, s. 204/62, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1216/1999 (EFT L 148 af 15.6.1999, s. 5).

- aftalte regelmæssige procentvise prisforhøjelser på de vigtigste typer elektriske og mekaniske produkter for alle EØS-lande, hvor der var efterspørgsel, og for forskellige kundekategorier
- aftalte bestemte pristillæg over for kunderne, rabatter på forskellige leveringsformer og betalingsbetingelser
- vedtog et kundestyringssystem (account leadership) for visse større kunder, aftalte at fastfryse markedsandelene med hensyn til disse kunder, regelmæssigt udvekslede prisoplysninger og aftalte bestemte pristilbud til disse kunder
- vedtog et forbud mod reklame og deltagelse i salgsudstillinger
- aftalte mængdemæssige begrænsninger, prisforhøjelser eller boykot over for viderefornhandlere, der var potentielle konkurrenter
- aftalte at underbyde priserne over for konkurrenter, og
- anvendte yderst sindrige mekanismer til at kontrollere og håndhæve deres aftaler.

Overtrædelsens varighed

3. Virksomhederne medvirkede ved overtrædelsen i mindst følgende perioder:

- Conrady: fra oktober 1988 til december 1999
- Hoffmann: fra september 1994 til oktober 1999
- Carbone Lorraine: fra oktober 1988 til juni 1999
- Morgan: fra oktober 1988 til december 1999
- Schunk: fra oktober 1988 til december 1999
- SGL: fra oktober 1988 til december 1999.

Markedet for elektriske og mekaniske kul- og grafitprodukter

4. Elektriske kulprodukter anvendes fortrinsvis til overførsel af elektricitet til og i elektromotorer. De vigtigste produkter i denne kategori er kontaktkul og strømaftagere. De anvendes inden for bilindustrien, til forbrugerelektronik, på industrimarkeder og inden for offentlig transport. Som eksempel på anvendelsesformål inden for bilindustrien skal nævnes startmotorer, vekselstrømsgeneratorer, benzinpumper, klimaanlæg og elruder i biler og lastvogne. Inden for forbrugerelektronik anvendes kontaktkul i værktøjsmaskiner, såsom boremaskiner, i støvsugere, barbermaskiner, røremaskiner og mange andre husholdningsapparater og varige forbrugsgoder. Som eksempler på industrielle anvendelsesformål kan nævnes samlebånd og elevatorer. På transportområdet anvendes kontaktkul inden for jernbaner og anden offentlig transport, hovedsagelig i lokomotiver og i servomotorer.

Mekaniske kul- og grafitprodukter har stor gnidningsmodstand, er uvirksomme, slidstærke og kan, hvis de indeholder grafit, have en smørefunktion. De anvendes først og fremmest til forsegling af gasser og væsker i beholdere og til at holde slidstærke maskinkomponenter smurt.

Kul- og grafitprodukter sælges også i blokke, som kræver yderligere forarbejdning.

5. Kommissionen har konstateret, at det geografiske marked i denne sag snarere er EØS-dækkende end internationalt. Da kunderne skal have forsyninger meget hurtigt, er transport over store afstande uøkonomisk. I 1998, der er det seneste hele år, hvor samtlige virksomheder deltog i kartellet, dækkede kartellet over 90 % af EØS-markedet for det pågældende produkt. Dette marked blev i det pågældende år anslået til 291 mio. EUR, inklusive værdien af det bundne forbrug.

Kartellet

6. Der blev holdt mere end 140 kartelmøder i perioden fra oktober 1988 til december 1999. Kartellet fungerede stort set uændret i denne periode:
- Cheferne for kul- og grafitprodukter i de deltagende virksomheder mødtes regelmæssigt på de europæiske topmøder, som blev afholdt to gange om året.
 - Møderne i det tekniske udvalg på europæisk plan blev i princippet afholdt to gange om året, nemlig forår og efterår, før topmøderne. Møderne i det tekniske udvalg havde hovedsagelig til formål at aftale prisniveauer og procentvise prisforhøjelser for de forskellige produkter i de forskellige lande. På møderne aftalte man også de »politiske« aspekter ved virksomhedernes salgsstrategier, såsom (opadgående) harmonisering af priserne på tværs af Europa, de prisniveauer, der skulle anvendes over for store kunder, virksomhedernes adfærd over for konkurrenterne og pristillæg til forskellige formål.
 - Der blev på ad hoc-basis holdt lokale møder i Italien, Frankrig, Det Forenede Kongerige, Benelux, Tyskland og Spanien (der også omfattede det portugisiske marked). På disse møder drøftede man prisforhøjelser i det pågældende land samt afsætningen til de enkelte lokale kunder.
 - Regelmæssige kontakter mellem repræsentanter for karteldeltagerne var nødvendige for at sikre, at alle parter i det daglige overholdt de aftaler, der var blevet truffet på møderne. Repræsentanterne førte også regelmæssige kontakter for at samordne bestemte tilbud til store kunder. Disse kontakter fandt sted ugentligt og undertiden dagligt, pr. telefon eller fax eller af og til ved møder.

II. BØDER

Grundbeløb

7. Kommissionen mener, at de pågældende virksomheder har begået en meget alvorlig overtrædelse. Overtrædelsens art og dens geografiske udstrækning betyder, at overtrædelsen må betragtes som meget alvorlig, uanset om dens virkninger på markedet kan måles eller ej.

Forskellig behandling

8. Under kategorien meget alvorlige overtrædelser gør bødeintervallet det muligt at behandle virksomhederne forskelligt og tage hensyn til deres faktiske økonomiske muligheder for at påføre konkurrenterne alvorlig skade og at fastsætte bødens størrelse på et niveau, der har en tilstrækkelig afskrækkende virkning. Carbone Lorraine og Morgan var med markedsandele på over 20 % de største udbydere af elektriske og mekaniske kul- og grafitprodukter i EØS i 1998, der var det seneste hele år, hvor kartellet blev anvendt. De er derfor blevet anbragt i første kategori. Schunk og SGL er med markedsandele på mellem 10 % og 20 % blevet anbragt i anden kategori. Endelig er Hoffmann og Conrady med markedsandele på under 10 % blevet anbragt i tredje kategori.

Varighed

9. De pågældende virksomheder deltog i overtrædelsen i mindst følgende perioder:
- Carbone Lorraine: fra oktober 1988 til juni 1999, dvs. en periode på 10 år og 8 måneder, hvilket medfører en procentvis forhøjelse af grundbeløbet på 105 %
 - Morgan: fra oktober 1988 til december 1999, dvs. en periode på 11 år og 2 måneder, hvilket medfører en procentvis forhøjelse af grundbeløbet på 110 %

- Schunk: fra oktober 1988 til december 1999, dvs. en periode på 11 år og 2 måneder, hvilket medfører en procentvis forhøjelse af grundbeløbet på 110 %
- SGL: fra oktober 1988 til december 1999, dvs. en periode på 11 år og 2 måneder, hvilket medfører en procentvis forhøjelse af grundbeløbet på 110 %
- Hoffmann: fra september 1994 til oktober 1999, dvs. en periode på 5 år og 1 måned, hvilket medfører en procentvis forhøjelse af grundbeløbet på 50 %
- Conradty: fra oktober 1988 til december 1999, dvs. en periode på 11 år og 2 måneder, hvilket medfører en procentvis forhøjelse af grundbeløbet på 110 %.

Skærpende omstændigheder

10. Kommissionen mener ikke, at der foreligger skærpende omstændigheder i denne sag.

Formildende omstændigheder

11. Kommissionen mener ikke, at der foreligger formildende omstændigheder i denne sag.

Anvendelse af loftet på 10 % af omsætningen

12. Den grænse på 10 % af omsætningen på verdensplan, der er nævnt i artikel 15, stk. 2, i forordning nr. 17, finder anvendelse på Hoffmann og Conradty.

Anvendelse af samarbejdsmeddelelsen af 1996

Bødefritagelse eller meget betydelig bødenedsættelse (»afsnit B«: nedsættelse på 75-100 %)

13. Morgan fritages for bøder, fordi virksomheden var den første, der gjorde Kommissionen opmærksom på kartellet.

Væsentlig bødenedsættelse (»afsnit D«: nedsættelse på mellem 10 % og 50 %)

14. Carbone Lorraine får en bødenedsættelse på 40 % for sit samarbejde under Kommissionens undersøgelser. Blandt de virksomheder, der kan opnå en væsentlig bødenedsættelse, var Carbone Lorraine den første til at samarbejde med Kommissionen og den, der ydede det mest værdifulde bidrag. I lighed med de øvrige virksomheder, der samarbejdede med Kommissionen, bestred den heller ikke de faktiske omstændigheder, som Kommissionen byggede sine indvendinger på.
15. Schunk får en bødenedsættelse på 30 % for sit samarbejde under Kommissionens undersøgelser. Virksomheden fremsatte sine oplysninger senere, og dens samarbejde var mere begrænset end Carbone Lorraines.
16. Hoffmann, der nu indgår i Schunk-koncernen, samarbejdede på samme måde som Schunk. Den får også en bødenedsættelse på 30 %.
17. SGL, der var den sidste virksomhed, som begyndte at samarbejde, får en bødenedsættelse på 20 %.
18. Conradty samarbejdede ikke med Kommissionen.

Betalingsevne

Carbone Lorraine

19. Carbone Lorraines argumenter med hensyn til manglende betalingsevne afvises.

SGL

20. SGS's argumenter med hensyn til manglende betalingsevne afvises.

Andre faktorer

21. Carbone Lorraine fremførte, at den befandt sig i alvorlige finansielle vanskeligheder og allerede havde fået pålagt en betydelig bøde for tilsvarende kartelvirksomhed. Begge disse argumenter er ukorrekte.
22. SGL får derimod nedsat sin bøde med 33 %, fordi virksomheden både befinder sig i alvorlige finansielle vanskeligheder og for nylig har fået pålagt to betydelige bøder af Kommissionen for deltagelse i tilsvarende kartelvirksomhed.

Beslutning

1. Der pålægges følgende bøder:

a) C. Conradty Nürnberg GmbH:	1 060 000 EUR
b) Hoffmann & Co. Elektrokohle AG:	2 820 000 EUR
c) Le Carbone Lorraine S.A.:	43 050 000 EUR
d) Morgan Crucible Company plc:	0 EUR
e) Schunk GmbH og Schunk Kohlenstofftechnik GmbH, in solidum:	30 870 000 EUR
f) SGL Carbon AG:	23 640 000 EUR
 2. Ovennævnte virksomheder bringer omgående overtrædelserne til ophør, hvis de ikke allerede har gjort det. De afholder sig fra på ny at begå handlinger eller udvise adfærd i lighed med overtrædelserne i denne sag og fra at vedtage foranstaltninger med tilsvarende formål eller virkninger.
-

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 16. december 2003

om en procedure efter EF-traktatens artikel 81 og EØS-aftalens artikel 53 mod Wieland Werke AG, Outokumpu Copper Products OY, Outokumpu Oyj, KM Europa Metal AG, Tréfinmétaux SA og Europa Metalli SpA**(Sag C.38.240 — Industrirør) ⁽¹⁾**

(meddelt under nummer K(2003) 4820)

(Kun den finske, den franske, den tyske og den italienske udgave er autentiske)**(EØS-relevant tekst)**

(2004/421/EF)

Den 16. december 2003 vedtog Kommissionen en beslutning om en procedure efter EF-traktatens artikel 81 og EØS-aftalens artikel 53. I henhold til artikel 21 i forordning nr. 17 ⁽²⁾ offentliggør Kommissionen herved parternes navne og beslutningens hovedindhold, idet den tager hensyn til virksomhedernes berettigede interesse i at beskytte deres forretningshemmeligheder. Beslutningen findes i en version, der ikke er fortrolig, og som er tilgængelig i sin fulde ordlyd på sagens autentiske sprog og Kommissionens arbejdssprog i en version, der ikke er fortrolig på følgende websted: http://europa.eu.int/comm/competition/index_da.html.

I. OVERTRÆDELSEN I HOVEDTRÆK**Beslutningens adressater og overtrædelsens art**

- (1) Beslutningen er rettet til Wieland Werke AG (»Wieland Werke«), Outokumpu Copper Products OY (»OCP«) og Outokumpu Oyj (tilsammen omtalt som »Outokumpu«), KM Europa Metal AG (»KME« eller »KM Europa Metal«), Tréfinmétaux SA (»TMX« eller »Tréfinmétaux«) og Europa Metalli SpA (»EM« eller »Europa Metalli«).
- (2) Adressaterne medvirkede ved en enkelt, kompleks og vedvarende overtrædelse af artikel 81, stk. 1, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab (i det følgende benævnt »traktaten«) og, fra 1. januar 1994, artikel 53, stk. 1, i aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde (i det følgende benævnt »EØS-aftalen«). Denne overtrædelse omfattede størstedelen af EØS-området og bestod i prisfastsættelse, fordeling af markeder og udveksling af fortrolige oplysninger på markedet for industrielle kobberrør.

Ansvarsfordeling

- (3) Outokumpu Oyj deltog direkte i overtrædelsen fra maj 1988 til december 1988, hvor dets virksomhed inden for industrirør blev overdraget til dets nyoprettede datterselskab OCP, der fortsatte overtrædelsen. Siden oprettelsen af OCP i december 1988 har Outokumpu Oyj kontrolleret hele OCP's kapital. Moderselskabet og dets helejede datterselskab hæfter solidarisk for overtrædelsen efter oprettelsen af datterselskabet.
- (4) Med hensyn til KME-koncernen, der omfatter KM Europa Metal (Tyskland), Tréfinmétaux (Frankrig) og Europa Metalli (Italien), skelnes der, hvad ansvarsfordelingen angår, mellem to særskilte perioder. I første periode fra 1988 til 1995 betragtes KME som adskilt fra EM og TMX, selv om deres fælles holdingselskab, Società Metallurgica Italiana (»SMI«), havde overtaget majoritetsaktieposten i KME i 1990. Der blev først foretaget en samordning af KME's, EM's og TMX's bestyrelse og direktion efter koncernens omstrukturering i 1995, hvor KME overtog samtlige aktier i EM og TMX. For perioden 1995-2001 anses selskaberne i KME-koncernen for at have udgjort en enkelt økonomisk enhed på markedet, hvilket betyder, at de hæfter solidarisk for overtrædelsen i denne periode.

⁽¹⁾ Udtalelse afgivet af det rådgivende udvalg (EFT C 102 af 28.4.2004).

⁽²⁾ EFT 13 af 21.2.1962, s. 204/62, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1216/1999 (EFT L 148 af 15.6.1999, s. 5).

- (5) I perioden fra 1988 til 1995 anses Europa Metalli og dets helejede datterselskab TMX for at have udgjort en økonomisk enhed og dermed en enkelt virksomhed med solidarisk ansvar for overtrædelsen.

Overtrædelsens varighed

- (6) Virksomhederne medvirkede ved overtrædelsen i mindst følgende perioder:
- Wieland Werke AG fra 3. maj 1988 til 22. marts 2001
 - Outokumpu Oyj alene fra 3. maj 1988 til 30. december 1988 og sammen med Outokumpu Copper Products Oy (in solidum) fra 31. december 1988 til 22. marts 2001
 - Outokumpu Copper Products Oy fra 31. december 1988 til 22. marts 2001 sammen med Outokumpu Oyj (in solidum)
 - KM Europa Metal AG alene fra 3. maj 1988 til 19. juni 1995 og sammen med Tréfinmétaux SA og Europa Metalli SpA (in solidum) fra 20. juni 1995 til 22. marts 2001
 - Europa Metalli SpA sammen med TMX (in solidum) fra 3. maj 1988 til 19. juni 1995 og sammen med KM Europa Metal AG og Tréfinmétaux SA (in solidum) fra 20. juni 1995 til 22. marts 2001
 - Tréfinmétaux SA sammen med Europa Metalli SpA (in solidum) fra 3. maj 1988 til 19. juni 1995 og sammen med KM Europa Metal AG og Europa Metalli SpA (in solidum) fra 20. juni 1995 til 22. marts 2001.

Markedet for industrielle kobberrør

- (7) Kobberrør opdeles normalt i to produktkategorier, nemlig VVS-rør, der anvendes til vand-, olie-, gas- og varmeinstallationer, og industrirør, der opdeles i undergrupper afhængigt af anvendelsesformål. Den vigtigste undergruppe er mængdemæssigt set rør til klimaanlæg og kølesystemer, mens de øvrige industrielle anvendelsesformål hovedsagelig omfatter fittings, køleanlæg, gasvarmere, filtertørrere og telekommunikationsrør.
- (8) Industrirør, især til klimaanlæg og kølesystemer, leveres typisk som uglødet, præcisionsoprukket kobberrør (LWC) på op til flere kilometers længde. Denne beslutning vedrører kun LWC, der blev indført i 1980'erne som erstatning for rør i lige længder, og som blev udviklet specielt til de automatiserede produktionslinjer, der blev anvendt af producenter af klimaanlæg. I modsætning til VVS-rør sælges industrirør normalt ikke til engrosforhandlere af VVS-artikler, men anvendes normalt af og leveres direkte til industrikunder, originaludstøvsfabrikanter eller producenter af reservedele. Industrirør har i gennemsnit en højere værditilvækst end VVS-rør, og produktionsomkostningerne ved de to rørtyper er også vidt forskellige.
- (9) EØS-markedet for LWC-rør blev anslået til ca. 290 mio. EUR i 2000. De største producenter af LWC-rør i Europa er for øjeblikket KMÉ (herunder EM og TMX), Outokumpu og Wieland Werke. Disse virksomheder tegnede sig for tilsammen ca. 75-85 % af det samlede EØS-marked. Blandt store producenter på det europæiske marked skal nævnes Feinrohren S.p.A i Italien og Halcor S.A. i Grækenland.

Kartellet

- (10) Kartellet blev organiseret inden for rammerne af Cuproclima Quality Association for ACR Tubes (rør til klimaanlæg og kølesystemer) i Schweiz, hvis hovedformål var at fremme en kvalitetsstandard for disse industrirør (i det følgende benævnt »Cuproclima«). Senest i foråret 1988 udvidede Cuproclimas medlemmer, herunder denne beslutnings adressater, deres samarbejde til at omfatte konkurrence-spørgsmål. For det meste blev der drøftet priser, kunder, individuelle salgsmængder og markedsandele på under Cuproclima-mødernes anden dag, efter at man havde drøftet punkterne på den officielle dagsorden. De uofficielle møder, hvor der ikke blev fremlagt mødedokumenter, blev normalt afholdt mindst en gang om foråret og en gang om efteråret, og undertiden hyppigere.

- (11) I denne forbindelse aftalte de pågældende producenter målpriser og andre kommercielle vilkår for industrirør, samordnede prisforhøjelserne og fordelte kunder og markedsandele i Europa. Målpriserne blev normalt fastsat på efterårsmødet for det kommende år, og på forårsmødet blev det kontrolleret, om de aftalte principper var blevet overholdt, ved at man sammenlignede oplysninger om afsætning og markedsandele. Ud over udveksling af fortrolige oplysninger om salg, markedsandele og priser udpegede virksomhederne også markedsledere blandt deltagerne, som for de tildelte områder og kundegrupper skulle indsamle markedsoplysninger og føre tilsyn med kundebesøg.

II. BØDER

Grundbeløb

- (12) Overtrædelsen består hovedsagelig i prisfastsættelse og markedsdeling, som i sig selv er meget alvorlige overtrædelser af traktatens artikel 81, stk. 1, og EØS-aftalens artikel 53, stk. 1. Kartellet omfattede hele fællesmarkedet og, efter oprettelsen af EØS, størstedelen af dette område. Det er påvist, at kartellafalterne også blev anvendt i praksis, og at de må have påvirket markedet, selv om man ikke nøjagtigt kan fastslå sådanne virkninger på en pålidelig måde. Kommissionen mener derfor, at adressaterne begik en meget alvorlig overtrædelse.

Forskellig behandling

- (13) Under kategorien meget alvorlige overtrædelser gør bødeintervallet det muligt at behandle virksomhederne forskelligt og tage hensyn til deres faktiske økonomiske muligheder for at påføre konkurrenterne alvorlig skade og at fastsætte bødens størrelse på et niveau, der har en tilstrækkelig afskrækkende virkning.
- (14) I den foreliggende sag er virksomhederne blevet opdelt i to kategorier. KME-koncernen var med en markedsandel på 30-50 % den største aktør på EØS-markedet for LWC-rør i 2000, dvs. det seneste hele år, hvor overtrædelsen blev begået. Den anbringes derfor i første kategori. Outokumpu og Wieland Werke, der har store markedsandele på mellem 10 og 20 %, placeres i anden kategori, som består af virksomheder, der kan betragtes som mellemstore aktører på EØS-markedet for LWC-rør.
- (15) For KME-koncernens vedkommende tager Kommissionen hensyn til dens reorganisering i overtrædelsesperioden, således at bødens grundbeløb opdeles i flere dele, som fordeles på de forskellige koncernselskaber.

Varighed

- (16) Wieland Werke, Outokumpu, KM Europa Metal, Tréfinétaux og Europa Metalli overtrådte traktatens artikel 81, stk. 1, og EØS-aftalens artikel 53, stk. 1 (siden denne trådte i kraft den 1. januar 1994), fra i hvert fald 3. maj 1988 til 22. marts 2001, dvs. en periode på tolv år og ti måneder.
- (17) Selv om KME-koncernens forskellige selskaber medvirkede ved overtrædelsen under hele dens varighed, er koncernens organisation i forskellige virksomheder i en del af overtrædelsesperioden taget i betragtning ved beregningen af bødeforhøjelsen for overtrædelsens varighed. For perioden 1988-1995 beregnes denne forhøjelse derfor særskilt for KME AG på den ene side og for den virksomhed, der blev dannet af EM og TMX, på den anden side. For den resterende del af overtrædelsens varighed fra 1995 til 2001 er bødeforhøjelsen på grund af varighed fælles for hele KME-koncernen.

Skærpende omstændigheder

- (18) Kommissionen har fastslået, at Outokumpu Oyjs gentagne overtrædelser er en skærpende omstændighed, da selskabet også var omfattet af Kommissionens beslutning 90/417/EKSF, koldvalsete flade produkter af rustfrit stål⁽¹⁾, hvor Kommissionen konstaterede en overtrædelse af samme art.

⁽¹⁾ EFT L 220 af 15.8.1990, s. 28.

Formildende omstændigheder

- (19) For Outokumpus vedkommende har Kommissionen dog betragtet det som en formildende omstændighed, at selskabet har samarbejdet uden for samarbejdsmeddelelsen af 1996. Outokumpu var den første til at afsløre, hvor længe kartellet inden for industrirør havde været anvendt. På grundlag af de oplysninger, Kommissionen var i besiddelse af inden Outokumpus ansøgning om favorabel behandling i henhold til samarbejdsmeddelelsen, kunne Kommissionen kun have fastslået en vedvarende overtrædelse på fire år. Outokumpus samarbejde gav mulighed for at bevise, at overtrædelsen havde været langvarig, nemlig tolv år og ti måneder. Derfor er bødens grundbeløb for Outokumpus vedkommende nedsat med et samlet beløb, så det svarer til den bøde, Outokumpu ville have fået pålagt for en fireårig overtrædelse.

Anvendelse af samarbejdsmeddelelsen af 1996

Væsentlig bødenedsættelse (»afsnit D«: nedsættelse på mellem 10 % og 50 %)

- (20) Alle denne beslutnings adressater samarbejdede med Kommissionen under undersøgelsen. Det eneste afsnit i samarbejdsmeddelelsen af 1996, der kan anvendes, er afsnit D, da alle adressater først ansøgte om favorabel behandling efter kontrolundersøgelserne, som gav tilstrækkelige beviser til, at der kunne indledes en procedure, og virksomhederne kunne få pålagt en bøde for en overtrædelse på mindst fire år.
- (21) Outokumpu ansøgte om favorabel behandling umiddelbart efter Kommissionens kontrolundersøgelser og afslørede, at kartellet havde eksisteret fra 1988 til 2001. I betragtning af Outokumpus tidlige og omfattende samarbejde får virksomheden en bødenedsættelse på 50 % i forhold til den bøde, den ellers ville have fået pålagt.
- (22) Wieland Werke og KME begyndte først at samarbejde med Kommissionen mere end halvandet år efter, at kontrolundersøgelserne havde fundet sted. Disse virksomheders samarbejde var heller ikke helt spontant, idet det først begyndte, da Kommissionen havde sendt dem en formel begæring om oplysninger. De fik derfor en mindre bødenedsættelse end Outokumpu, nemlig 20 % for Wieland Werke og 30 % for KME. Forskellen mellem de to sidstnævnte afspejler KME's mere omfattende afsløringer, når det gælder overtrædelsens varighed og kontinuitet.

Beslutning

1. Der pålægges følgende bøder:

a) Wieland Werke AG:	20,79 mio. EUR
b) Outokumpu Oyj og Outokumpu Copper Products Oy (in solidum):	18,13 mio. EUR
c) KM Europa Metal AG, Tréfirmétaux SA og Europa Metalli SpA (in solidum):	18,99 mio. EUR
d) KM Europa Metal AG:	10,41 mio. EUR
e) Europa Metalli SpA og Tréfirmétaux SA (in solidum):	10,41 mio. EUR

2. Ovennævnte virksomheder bringer omgående overtrædelserne til ophør, hvis de ikke allerede har gjort det. De afholder sig fra på ny at begå handlinger eller udvise adfærd i lighed med overtrædelsen i denne sag og fra at vedtage foranstaltninger med tilsvarende formål eller virkninger.
-

KOMMISSIONENS BESLUTNING
af 7. januar 2004
om en fusions forenelighed med fællesmarkedet og EØS-aftalen
(Sag nr. COMP/M.2978 — Lagardère/Natexis/VUP) ⁽¹⁾

(meddelt under nummer K(2003) 5277)

(Kun den franske udgave er autentisk)

(EØS-relevant tekst)

(2004/422/EF)

Den 7. januar 2004 vedtog Kommissionen en beslutning i en sag omfattet af Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 af 21. december 1989 om kontrol med fusioner og virksomhedsovertagelser ⁽²⁾, særlig artikel 8, stk. 2. GD COMP har offentliggjort en ikke-fortrolig version af beslutningen i dens fulde ordlyd på sagens autentiske sprog og på Kommissionens arbejdssprog på følgende adresse: http://europa.eu.int/comm/competition/index_da.html

- (1) Denne sag vedrører det franske selskab Lagardères overtagelse af kontrollen med bestemte aktiver i det franske selskab Vivendi Universal Publishing (herefter »VUP«), der kontrolleres af Investima 10 ⁽³⁾, der igen kontrolleres af Natexis Banques Populaires. Transaktionen blev anmeldt til Kommissionen den 14. april 2003 i overensstemmelse med artikel 4 i forordning (EØF) nr. 4064/89.
- (2) Lagardère er en koncern, der driver virksomhed i hele verden på tre hovedområder: kommunikation/medier/forlag, motorindustri og højteknologi. På kommunikations-, medie- og forlagsområdet, der er det eneste område, der er omfattet af anmeldelsen, er Lagardères hovedaktiviteter samlet i Hachette S.A. (herefter »Hachette«), der er et helejet datterselskab af Lagardère, og hvis hovedvirksomhed består af følgende: forlagsvirksomhed, den trykte presse, distribution/markedsføring, detailsalg af bøger, den audiovisuelle sektor og multimedier.
- (3) Investima 10 blev dannet med det formål at forvalte aktiverne i VUP, der er aktiv inden for forskellige dele af forlagsbranchen og desuden beskæftiger sig med logistik og distribution.
- (4) Lagardère meldte sig i september 2002 som kandidat til at overtage VUP's forlagsinteresser i Europa og Latinamerika (ekskl. Brasilien), som Vivendi Universal netop havde udbudt til salg ⁽⁴⁾. I slutningen af oktober meddelte Vivendi Universal, at det havde accepteret tilbuddet fra Lagardère.
- (5) Lagardères plan for overtagelsen af disse aktiver skulle opfylde en af sælgerens ønsker, som lød på en hurtig handel og hurtig afregning. Det var af hensyn til denne hurtige afvikling af handelen, at Natexis Banques Populaires, efter opfordring fra Lagardère, blev inddraget i overtagelsen af de relevante VUP-aktiver.
- (6) Den 3. december 2002 indgik Natexis Banques Populaires en bindende salgsaftale med Lagardère, som satte Lagardère i stand til via Ecrinvest 4 og efter godkendelse fra Kommissionen at overtage den samlede kapital i Investima 10, VUP's enejer. Lagardère betalte købsprisen til Segex (eneaktionær i Ecrinvest 4) samme dag.

⁽¹⁾ Udtalelse afgivet af det rådgivende udvalg og endelig rapport fra høringskonsulenten (EFT C 102 af 28.4.2004).

⁽²⁾ EFT L 395 af 30.12.1989, s. 1. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 1310/97 (EFT L 180 af 9.7.1997, s. 1).

⁽³⁾ Investima 10 er siden anmeldelsestidspunktet blevet til Editis SA.

⁽⁴⁾ Vivendi Universal solgte samtidig sine forlagsinteresser i USA (Houghton Mifflin) til en tredje part.

- (7) Den 14. maj 2003 anmodede de franske myndigheder om at få henvist en del af sagen i overensstemmelse med artikel 9 i fusionsforordningen. Denne anmodning vedrørte et vist antal forlagsmarkeder (salg af almen litteratur, ophavsret til udgivelser i billigbogsformat, salg af skolebøger og andet undervisningsmateriale, ordbøger og leksika samt markedsførings- og distributionstjenester rettet mod forlag). Ved beslutning af 23. juli 2003 afslog Kommissionen anmodningen fra de franske myndigheder, idet den ikke fandt, at kravet om, at der skulle optræde et specifikt geografisk marked, var opfyldt for andre markeder end markedet for salg af skolebøger, hvis nationale kendetegn blev bekræftet af Kommissionen, og markedet for andet undervisningsmateriale, hvis geografiske dimension (nationalt eller overnationalt) Kommissionen ikke var i stand til at afgøre på tidspunktet for vedtagelsen af beslutningen efter fusionsforordningens artikel 9. For disse to marketers vedkommende besluttede Kommissionen i overensstemmelse med fusionsforordningens artikel 9, stk. 3, første afsnit, litra a), selv at analysere virkningerne af fusionen som følge af de tætte forbindelser mellem disse to markeder og alle de øvrige dele af bogkæden.
- (8) Det rådgivende udvalg for kontrol med fusioner og virksomhedsovertagelser afgav på sit 122. møde den 22. december 2003 en positiv udtalelse om Kommissionens forslag til beslutning om en betinget godkendelse af transaktionen.
- (9) I en rapport af 4. november 2003 fandt høringskonsulenten, at parternes ret til at blive hørt var blevet tilgodeset.

FORLAGSBRANCHEN

- (10) Fra forfatter til læser følger bogen en bestemt rute eller såkaldt »bogkæde«, som involverer mange forskellige aktører, f.eks. forlaget, markedsføringsfirmaet, distributøren, grossisten og de detailhandlende.
- (11) Konkurrencen mellem forlagene udspiller sig på flere niveauer af denne bogkæde, men der optræder især konkurrence om erhvervelse af ophavsrettigheder (adgang til ressourcer) om adgang til hyldeplads på de forskellige salgssteder (markedsadgang). Et vigtigt særkende ved den franske forlagsbranche består i, at de små forlag overlader markedsføringen og distributionen af deres produkter til større konkurrerende forlag med egne marketing- og distributionsafdelinger.
- (12) Der optræder således tre kategorier af forskellige markedsdeltagere:
- først og fremmest to store grupper (Hachette Livre og VUP), der er i stand til helt selvstændigt at varetage deres egen udvikling, eftersom de foruden deres kernevirkomhed bestående af forlagsvirkomhed råder over dels et komplet afsætningsapparat (markedsføring/distribution), dels populære billigbogssamlinger, der gør det muligt at sikre de bøger, de udgiver, et »nyt liv«
 - dernæst fire mellemstore grupper, hvoraf de tre (Gallimard, Flammarion og Le Seuil) er vertikalt integrerede (markedsføring/distribution og billigbogssamlinger), men delvist afhængige af Hachette Livre og/eller VUP med henblik på afsætningen af deres bøger til de mindste slagssteder. Den fjerde gruppe (Albin Michel) varetager kun en vis del af markedsføringen af sine egne bøger, idet Hachette Livre udfører en stor del af denne opgave og står for distributionen af samtlige bøger, mens udgivelsen af bøgerne i billigbogsformat generelt overlades til LGF, der er et datterselskab af Hachette Livre
 - endelig er der en broget samling af små markedsdeltagere, der i vid udstrækning og for det meste er afhængige af større forlag med henblik på afsætningen af deres produkter og udgivelsen af deres bøger i billigbogsformat.

- (13) I sin oprindeligt anmeldte form fører transaktionen til, at de to førende markedsdeltagere kombinerer deres virksomhed på deres markeder og skaber meget store horisontale overlapninger inden for adskillige dele af forlagsbranchen, herunder på markedsførings- og distributionsområdet. Den anmeldte transaktion forstærker endvidere disse to virksomheders vertikale integration i bogkæden, idet en og samme virksomhed vil komme til at kontrollere både et stort antal forlag og en stor del af aktiviteterne på markedsførings- og distributionsområdet, hvilket vil kunne give den nye enhed en dominerende stilling i flere af bogkædens led. Der kan derfor ikke foretages særskilte analyser af denne transaktions horisontale virkninger, konglomeratvirkninger og vertikale virkninger.

A. Relevante markeder

1) Relevante produktmarkeder

- (14) Kommissionens markedsanalyse i denne sag har vist, at der optræder følgende relevante markeder:
- (15) Markeder for erhvervelse af indhold: ikonografiske og kartografiske rettigheder, rettigheder til førsteudgivelse af franske værker, rettigheder til førsteudgivelse af udenlandske værker, rettigheder til nyudgivelse af bøger i billigbogsformat, rettigheder til nyudgivelse af bøger med henblik på salg via bogklubber.
- (16) Hovedkriterierne for afgrænsningen af rettighedsmarkeder er følgende: rettighedernes art, typen af overdragelseskontrakt, den overdragende parts identitet, de erhvervede rettigheders art/omfang og løbetid, størrelsen af det udbetalte forskud ⁽¹⁾, forfatterhonorarets størrelse.
- (17) Markeder for markedsføring/distribution (for tredjeparts regning): markedsføringen af bøger består i afsætning af bøger til forhandlere, både for egen regning og for andre forlags regning. Markedsføring for tredjeparts regning (almindeligvis mindre forlag, der ikke har kapacitet til at markedsføre deres udgivelser hos alle eller en del af forhandlerne) udgør derfor et marked, der skal underopdeles efter forhandlerkategori på grund af de strukturelle forskelle mellem disse. Der findes derfor særskilte markeder for markedsføring hos boglader, hypermarkeder og grossister. De små såkaldte niveau 3-kunder (supermarkeder og mindre bladkiosker) bliver betjent af grossister og ikke direkte af markedsførings-/distributionselskabet. Ved distribution forstås alle de logistiske operationer forbundet med leveringen af bøger til forhandlerne, og markedet for distribution afgrænses ikke efter forhandlertype.
- (18) Hovedkriterierne for afgrænsningen af disse markeder er følgende: sektorens opbygning og de strukturelle forskelle mellem forhandlerne (boglader, hypermarkeder, grossister), ydelseernes art, forlagernes præferencer, omkostningsforskelle og hindringer for adgang til de forskellige niveauer. Hvis de berørte markeder er markeder for markedsføring og distribution for tredjeparts regning, skal der som led i konkurrenceanalysen tages hensyn de forskellige tjenesteleverandørers samlede position (hvori medregnes deres eget salg).
- (19) Markeder for bogsalg til videreforhandlere: markeder for salg af almene litterære værker i stort format (til boglader, hypermarkeder og grossister), salg af almen litteratur i billigbogsformat (til boglader, hypermarkeder og grossister), salg af ungdomsbøger (til boglader, hypermarkeder og grossister), salg af kunstbøger (til boglader, hypermarkeder og grossister), salg af guider og håndbøger (til boglader, hypermarkeder og grossister), salg af tegneserier (til boglader, hypermarkeder og grossister), salg af skolebøger, salg af andet undervisningsmateriale, salg af akademiske værker og faglitteratur, salg af juridiske publikationer, salg af publikationer om eksakte videnskaber, salg af økonomiske publikationer, salg af socialvidenskabelige publikationer, salg af ordbøger, salg af mindre populærvidenskabelige opslagsværker, salg af emnespecifikke populærvidenskabelige opslagsværker, salg af store multimediale opslagsværker, salg af enkeltbind af større værker og endelig grossisters salg af bøger til niveau 3-forhandlere.

⁽¹⁾ Forskuddet, der ikke kan tilbagekræves, udbetales af et forlag til en forfatter forud for afleveringen af et givet manuskript. Efter markedsføringen af bogen er det kun de royalties, der overskrider forskuddet, der udbetales til forfatteren.

- (20) Hovedkriterierne for afgrænsningen af disse markeder er følgende: kommercielle forbindelser og den forretningsmæssige risiko, substituerbarhed på udbudssiden (i form af kapacitet til at producere en bog af en given type), værkernes fysiske og grafiske kendetegn, bogpriser, forskelle i de almindelige salgsbetingelser og mellem de forskellige aftagergrupper. På markedet for salg af almen litteratur skal der skelnes mellem førsteudgivelser i stort format og nyudgivelser i billigbogsformat, der for det meste sælges til en lavere pris og indgår i samlinger med et ensartet brand image.
- (21) Markeder for salg til den endelige forbruger: markedet for dørsalg af store opslagsværker (f.eks. leksika i flere bind) og de detailhandlendes salg af bøger til de endelige forbrugere.

2) Relevante geografiske markeder

- (22) Markedsanalysen i denne sag har vist, at der optræder følgende relevante geografiske markeder:
- (23) Markeder for erhvervelse af indhold med henblik på udgivelse på fransk, der er verdensomspændende markeder, navnlig i kraft af kontrakternes verdensomspændende geografiske rækkevidde.
- (24) Markeder for markedsføring/distribution (for tredjeparts regning), der dækker det fransktalende område i Europa, navnlig i kraft af substituerbarheden på efterspørgselssiden (ensartede kontrakter) og på udbudssiden (samme ydelser og samme markedsdeltagere i hele området).
- (25) Markeder for forlagenes salg af bøger til forhandlerne, herunder især markeder for salg af almen litteratur, guider og håndbøger, ungdomsbøger, opslagsværker og undervisningsmateriale, der er af overnational dimension og mindst dækker det fransktalende område i EU og muligvis også den fransktalende del af Schweiz i kraft af de ensartede konkurrencevilkår, rabatternes størrelse og substituerbarheden på udbudssiden.

Skolebogsmarkedet er kraftigt påvirket af de nationale læseplaner og er af national dimension. For de øvrige kategorier af bøger, f.eks. juridiske værker, er det ikke nødvendigt at definere det geografiske marked helt nøjagtigt. For disse bøgernes vedkommende er det Frankrig, Luxembourg, Belgien og Spanien, der udgør de relevante geografiske markeder i denne sag.

- (26) Markeder for salg til de endelige forbrugere, der er af national dimension, når der er tale om dørsalg eller lokal detailsalg. Den endelige markedsdefinition kan imidlertid forblive åben.

B. Analyse af de berørte markeder

- (27) Den anmeldte transaktion vil skabe eller styrke en dominerende stilling på adskillige markeder inden for bogsektoren i den fransktalende del af Europa, navnlig på markedet for køb og salg af ophavsret-tigheder, på markedet for markedsføring og distribution af bøger og på markedet for salg af bøger i billigbogsformat og skolebøger og andet undervisningsmateriale.
- (28) For hovedpartens vedkommende kan disse konkurrencebegrænsende virkninger tilskrives det forhold, at rivaliteten forsvinder mellem Hachette Livre og VUP, sektorens to førende forlag, der er af samme størrelse, og som deltager i alle led af den fransksprogede bogkæde, herunder i markedsføringen og distributionen af bøger, hvor de har privilegeret adgang til hypermarkeder og små salgssteder (idet de råder over egne grossiststrukturer).

- (29) Mere præcist kan man frygte, at den nye enhed vil kunne optræde uafhængigt af sine konkurrenter og aftagere både med hensyn til adgangen til »råvaren«, dvs. kendte forfattere, der kan holde liv i et forlag, og med hensyn til markedsadgang, dvs. adgangen til salgssteder, der kun kan absorbere og gøre særlig reklame for en lille del af de bøger, der udkommer hvert år.

a) *Markederne for forlagsrettigheder*

- (30) På markedet for rettigheder til førsteudgivelse af franske værker vil transaktionen resultere i en dominerende stilling for den fusionerede enhed, som vil få en markedsandel på [50-55] % beregnet på grundlag af de forskud, der betales til forfatterne.
- (31) På markedet for rettigheder til førsteudgivelse af udenlandske værker vil der ifølge beslutningen ikke opstå en dominerende stilling, eftersom den nye enhed ikke bliver markedets førende forlag, som vil være Albin Michel med en markedsandel på [50-55] %.
- (32) Den fusionerede enhed vil også komme til at dominere markedet for rettigheder til nyudgivelse af bøger i billigsbogsformat, hvor den vil besidde en markedsandel på [55-60] %.
- (33) Den fusionerede enheds dominerende stilling på hvert af disse markeder vil blive styrket takket være især det forhold, at den har en særlig evne til at tiltrække forfattere som følge af sin stærke position inden for markedsføring, distribution, salg af bøger i billigsbogsformat, salg af bøger til små salgssteder (»niveau 3«) og sine interesser på medieområdet.

b) *Markederne for markedsføring og distribution for tredjeparts regning*

- (34) I beslutningen konkluderes det, at den fusionerede enhed vil komme til at indtage en dominerende stilling på markederne for markedsføringstjenester udført for tredjeparts regning. Den vil stå særligt stærkt, når det gælder markedsføring over for grossister og hypermarkeder, idet den på begge disse markeder vil få en markedsandel på [55-65] %. Den vil være mindre dominerende på markedet for markedsføring over for boglader, hvor den få en markedsandel på [25-35] %. De forlag, der ikke selv varetager deres egen markedsføring, overlader normalt denne opgave på alle forhandlerniveauer til samme tjenesteudbydere. Det er imidlertid meget vigtigt for ethvert forlag at have adgang til alle disse forhandlerniveauer, herunder til hypermarkeder og små salgssteder og supermarkeder, der betjenes af grossister, navnlig med henblik på salg af succesrige titler. Den fusionerede enheds meget stærke position inden for markedsføring over for hypermarkeder og grossister kombineret med enhedens dominerende stilling (via grossisterne LDS og La Dil) på markedet for salg af bøger til små niveau 3-salgssteder vil derfor også resultere i en dominerende stilling på markedet for markedsføring over for boglader, ikke mindst fordi markedsføringen på de forskellige niveauer sælges på grundlag af en enkelt kontrakt.
- (35) Den fusionerede enhed kommer også til at indtage en dominerende stilling på markedet for distributionstjenester for tredjeparts regning takket være en markedsandel på [35-45] % og det forhold, at den ejer to af de største distributionscentre på et marked, der er kendetegnet ved hindringer for adgang og ekspansion.
- (36) For samtlige disse markeder for markedsførings- og distributionstjenester skal der også tages hensyn til den fusionerede enheds kombinerede forhandlingsstyrke og evne til at regulere markedet, som er en følge af, at den distribuerer, og dermed fakturerer, en ud af to fransksprogede bøger, der udgives i Europa.

c) Markederne for salg af bøger til forhandlere

- (37) Efter fusionen vil den nye enhed dominere markederne for salg af almen litteratur i billigbogsformat, hvor den alt efter forhandlerniveau vil besidde markedsandele på [50-75] %.
- (38) På markederne for salg af almen litteratur i stort format vil den nye enhed besidde markedsandele på [30-40] %. Den vil opnå en dominerende stilling takket være (i) sin stærke position inden for erhvervelse af ophavsrettigheder, (ii) sin vægt inden for markedsføring og distribution, hvor den vil repræsentere mellem 40 % og 70 % af den almene litteratur i stort format, som forhandlerne på de forskellige niveauer indkøber, og (iii) sin dominans på markedet for salg af bøger i billigbogsformat. Den nye enheds aktiviteter på markederne for detailsalg af bøger (Relay, Virgin) og interesser i de audiovisuelle medier er ikke blevet betragtet som afgørende for bestemmelsen af, at der skabes en dominerende stilling på disse markeder.
- (39) Af samme årsag konkluderes det i beslutningen, at der med fusionen skabes dominerende stillinger på markederne for salg af ungdomsbøger til hypermarkeder og grossister og på markedet for salg af guider og håndbøger til grossister. På disse markeder vil den nye enhed opnå markedsandele på omkring 40 %.
- (40) På det franske marked for salg af skolebøger, der er kendetegnet ved meget høje adgangsbarrierer, vil den nye enhed blive dominerende med en markedsandel på [70-80] % og sin ejendomsret til fire af de kendteste mærker. Det samme gælder på de tilstødende markeder for salg af andet undervisningsmateriale til forhandlere.
- (41) Den nye enhed vil efter fusionen indtage noget nær en monopolstilling på markedet for salg af ordbøger med en markedsandel på [90-100] % og en klart dominerende stilling på markederne for salg af mindre generelle leksika med en markedsandel på [50-60] %.
- (42) På markedet for bogsalg fra grossister til niveau 3-salgssteder (små salgssteder og supermarkeder) vil den fusionerede enhed dominere med en markedsandel på [50-60] % og desuden blive enleverandør af bøger til en stor del af disse salgssteder. De øvrige grossister, der til sammenligning er meget små, vil desuden blive afhængige af den nye enhed for en stor del af deres forsyninger.

d) Konklusion

- (43) I beslutningen konkluderes det, at medmindre der træffes modforanstaltninger, vil transaktionen føre til skabelse eller styrkelse af dominerende stillinger, der vil bevirke, at den effektive konkurrence hæmmes betydeligt inden for fællesmarkedet eller en væsentlig del heraf på markederne for rettigheder til førsteudgivelse af franske værker på verdensplan, for rettigheder til nyudgivelse af bøger i billigbogsformat på verdensplan, for markedsføringstjenester med henblik på salg til boglædere, hypermarkeder og grossister i de fransktalende lande, for distributionstjenester i de fransktalende lande, for salg af ungdomsbøger til hypermarkeder og grossister i de fransktalende lande, for salg af guider og håndbøger til hypermarkeder og grossister i de fransktalende lande, for salg af skolebøger i Frankrig, for salg af andet undervisningsmateriale i de fransktalende lande, for salg af ordbøger i de fransktalende lande, for salg af mindre generelle leksika i de fransktalende lande og for grossisters salg af bøger til niveau 3-forhandlere i de fransktalende lande.

C. Tilsagn*1) Tilsagn foreslået af den anmeldende part*

- (44) Med henblik på at løse ovennævnte konkurrenceproblemer har den anmeldende part afgivet følgende tilsagn.

- (45) Den anmeldende part giver tilsagn om at afhænde alle sine interesser i Editis med undtagelse af følgende:
- forlaget Larousse og alle dets aktiviteter og udgivelser
 - Anaya og alle dets aktiviteter og udgivelser
 - forlaget Dalloz og alle dets aktiviteter og udgivelser
 - forlaget Dunod og alle dets aktiviteter og udgivelser
 - akademiske udgivelser bestående af udgivelser fra forlagene Nathan Université, Armand Colin og Sedes samt akademiske tidsskrifter
 - distributionscentret i Ivry.
- (46) Den anmeldende part vil bestræbe sig på at sælge alle sine interesser i Editis til en og samme køber.
- (47) En mandatar vil sikre, at de interesser, der skal afhændes, placeres i og forvaltes af et særskilt selskab, der er uafhængigt af Lagardère-koncernen, og at ansvaret herfor overdrages til en uafhængig »hold separate manager«, der skal sikre, at interesserne bevarer deres værdi og forbliver konkurrencedygtige.

2) *Vurdering af foreslåede tilsagn*

- (48) Tilsagnene fra den anmeldende part vil fjerne næsten alle de horisontale overlapninger mellem parternes aktiviteter på alle de i punkt 43 nævnte fransksprogede markeder, hvor transaktionen skaber eller styrker en dominerende stilling (det gælder også markedet for opslagsværker, hvor det bliver muligt for en konkurrent at overtage større markedsandele end dem, Hachette Livre havde forud for transaktionen).
- (49) I øvrigt vil hovedparten af transaktionens vertikale virkninger og konglomeratvirkninger, som er en følge af den fusionerede enheds samlede vægt i den franske forlagsbranche, og som bidrager til at skabe eller styrke dominerende stillinger på de relevante markeder, blive elimineret, hvis den anmeldende parts interesser sælges til en enkelt køber i overensstemmelse med de foreslåede tilsagn. Hvis interesserne til gengæld sælges til flere købere, er der flere betingelser, der skal være opfyldt for at sikre, at tilsagnene kan løse de vertikale problemer og konglomeratproblemer, som den anmeldte transaktion giver anledning til.
- (50) Det konkluderes derfor i beslutningen, at forudsat at den anmeldende part overholder de afgivne tilsagn, vil den anmeldte fusion ikke skabe eller styrke en dominerende stilling for den fusionerede enhed inden for fællesmarkedet.

KONKLUSION

- (51) Af de årsager, der er redegjort for ovenfor, har Kommissionen besluttet ikke at modsætte sig den anmeldte transaktion og at erklære den forenelig med fællesmarkedet og EØS-aftalen, forudsat at de afgivne tilsagn overholdes. Denne beslutning bygger på artikel 8, stk. 2, i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 og artikel 57 i EØS-aftalen.
-

(Retsakter vedtaget i henhold til afsnit V i traktaten om Den Europæiske Union)

RÅDETS FÆLLES HOLDNING 2004/423/FUSP

af 26. april 2004

om forlængelse af de restriktive foranstaltninger over for Burma/Myanmar

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Union, særlig artikel 15, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Rådet vedtog den 28. oktober 1996 fælles holdning 1996/635/FUSP vedrørende Burma/Myanmar ⁽¹⁾, som senere blev erstattet af fælles holdning 2003/297/FUSP vedrørende Burma/Myanmar ⁽²⁾, ændret ved Rådets afgørelse 2003/907/FUSP ⁽³⁾, der udløber den 29. april 2004.

(2) I betragtning af den nuværende politiske situation i Burma/Myanmar, hvor de militære myndigheder ikke har indledt konkrete drøftelser med den demokratiske bevægelse om en proces, der kan føre til national forsoning, respekt for menneskerettighederne og demokrati, hvor Daw Aung San Suu Kyi og andre medlemmer af Nationalforbundet for Demokrati fortsat tilbageholdes, og hvor der vedvarende sker grove krænkelse af menneskerettighederne, blandt andet i form af en manglende indsats for at udrydde tvangsarbejde i henhold til henstillingerne i den rapport, som Den Internationale Arbejdsorganisations gruppe på højt plan udsendte i 2001, finder Rådet det nødvendigt at opretholde de foranstaltninger, der er truffet i henhold til fælles holdning 2003/297/FUSP mod militærregimet i Burma/Myanmar, mod de personer, der nyder godt af regimet, og dem, som aktivt modarbejder national forsoning, respekt for menneskerettighederne og demokrati.

(3) Visumforbuddet og indefrysningen af midler bør derfor udvides til at omfatte medlemmer af militærregimet, de militære styrker og sikkerhedsstyrkerne, militærregimets økonomiske interesser og andre enkeltpersoner, grupper, virksomheder eller enheder knyttet til militærregimet, der formulerer, iværksætter eller nyder godt af politikker, der hindrer Burma/Myanmars overgang til demokrati, samt disses familier og medarbejdere.

(4) Forbuddet mod besøg af højtstående personer med rang af politisk direktør og derover bør opretholdes med forbehold af tilfælde, hvor Den Europæiske Union

beslutter, at et besøg direkte finder sted for at fremme national forsoning, respekten for menneskerettighederne og demokratiet i Burma/Myanmar.

(5) Hvis den generelle politiske situation i Burma/Myanmar forbedres væsentligt, vil det, efter at Rådet har vurderet udviklingen, ikke blot blive overvejet at suspendere disse restriktive foranstaltninger, men også gradvis at genoptage samarbejdet med Burma/Myanmar.

(6) Gennemførelsen af en række foranstaltninger gør handling fra Fællesskabets side påkrævet —

VEDTAGET FØLGENDE FÆLLES HOLDNING:

Artikel 1

I denne fælles holdning forstås ved »teknisk bistand« enhver form for teknisk bistand i forbindelse med reparation, udvikling, fremstilling, samling, prøvning, vedligeholdelse eller enhver anden form for teknisk service, uanset om bistanden ydes i form af instruktion, rådgivning, oplæring, overførsel af viden om drift og færdigheder heri eller konsulent-service; teknisk bistand omfatter også mundtlig bistand.

Artikel 2

Medlemsstaterne tillader fortsat ikke udstationering af militært personel ved Burma/Myanmars diplomatiske repræsentationer i medlemsstaterne, og alt militært personel, der er udstationeret ved medlemsstaternes diplomatiske repræsentationer i Burma/Myanmar, trækkes tilbage.

Artikel 3

1. Salg, levering, overførsel eller eksport af våben og alle typer dertil knyttet materiel, herunder våben og ammunition, militærkøretøjer og -udstyr, paramilitært udstyr og reservedele til ovennævnte, samt udstyr, der kan anvendes til intern undertrykkelse, fra statsborgere i medlemsstaterne eller fra medlemsstaternes områder eller ved anvendelse af skibe eller luftfartøjer, der fører deres flag, til Burma/Myanmar forbydes, uanset om de hidrører fra medlemsstaterne eller ej.

⁽¹⁾ EFT L 287 af 8.11.1996, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 106 af 29.4.2003, s. 36.

⁽³⁾ EUT L 340 af 24.12.2003, s. 81.

2. Det er forbudt:

a) direkte eller indirekte at yde, sælge, levere eller overføre teknisk bistand, mæglerservice eller andre tjenester i forbindelse med militære aktiviteter og i forbindelse med levering, fremstilling, vedligeholdelse og anvendelse af våben og alle typer dertil knyttet materiel, herunder våben og ammunition, militærkøretøjer og -udstyr, paramilitært udstyr og reservedele hertil samt udstyr, der kan anvendes til intern undertrykkelse, til personer, enheder eller organisationer i Burma/Myanmar eller til anvendelse i dette land

b) direkte eller indirekte at levere finansieringsmidler eller finansiell bistand i forbindelse med militæraktiviteter, herunder navnlig gavebistand, lån og eksportkreditforsikring, i forbindelse med salg, levering, overførsel eller eksport af våben og dertil knyttet materiel samt udstyr, der kan anvendes til intern undertrykkelse, til personer, enheder eller organisationer i Burma/Myanmar eller til anvendelse i dette land.

Artikel 4

1. Artikel 3 finder ikke anvendelse på:

a) salg, levering, overførsel eller eksport af militærudstyr, der ikke er bestemt til at dræbe, eller af udstyr, der kan anvendes til intern undertrykkelse, men som udelukkende er til humanitær brug eller beskyttelsesbrug eller til brug for FN's, EU's og Fællesskabets institutionsopbygningsprogrammer, eller af materiel, der er bestemt for EU's eller FN's krisestyringsoperationer

b) levering af finansieringsmidler eller finansiell bistand i forbindelse med sådant udstyr

c) levering af teknisk bistand i forbindelse med sådant udstyr

hvis sådan eksport på forhånd er godkendt af den relevante kompetente myndighed.

2. Artikel 3 gælder ikke beskyttelsesbeklædning, såsom skudsikre veste og militærhelme, der midlertidigt udføres til Burma/Myanmar udelukkende til personlig brug for personel fra FN, EU, Fællesskabet eller dets medlemsstater, repræsentanter for medierne, humanitært hjælpepersonale, ulandsfrivillige og tilknyttet personale.

Artikel 5

Ikke-humanitære bistands- eller udviklingsprogrammer suspenderes. Der kan indrømmes undtagelser for projekter og programmer, der så vidt muligt defineres i samråd med demokratiske grupper, herunder Nationalforbundet for Demokrati, og gennemføres med inddragelse af disse:

— til fordel for menneskerettigheder og demokrati

— til fordel for bekæmpelse af fattigdom og navnlig til dækning af basale behov for den fattigste del af befolkningen

— som led i decentraliseret samarbejde gennem lokale civile myndigheder og ngo'er

— til fordel for ngo'ers arbejde med sundhed og grunduddannelse.

Artikel 6

1. Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger for at hindre indrejse i eller transit gennem deres område for højtstående medlemmer af Rådet for Fred og Udvikling (SPDC), de burmesiske turistmyndigheder, højtstående medlemmer af de militære styrker, regeringen eller sikkerhedsstyrkerne, der formulerer, iværksætter eller nyder godt af politikker, der hindrer Burma/Myanmars overgang til demokrati, samt disses familier, der er de fysiske personer, som er anført i bilaget.

2. Stk. 1 forpligter ikke en medlemsstat til at nægte sine egne statsborgere indrejse i sit område.

3. Stk. 1 gælder ikke tilfælde, hvor en medlemsstat er bundet af en folkeretlig forpligtelse, dvs.:

a) som værtsland for en international mellemstatslig organisation

b) som værtsland for en international konference indkaldt af eller i FN's regi, eller

c) i henhold til en multilateral aftale, hvorved der tilkendes privilegier og immuniteter.

Rådet underrettes behørigt i ethvert af disse tilfælde.

4. Stk. 3 anses også for at gælde i tilfælde, hvor en medlemsstat er værtsland for Organisationen for Sikkerhed og Samarbejde i Europa (OSCE).

5. Medlemsstaterne kan indrømme undtagelser fra foranstaltningerne i stk. 1, såfremt rejsen er berettiget af tvingende humanitære hensyn eller af hensyn til muligheden for at deltage i mellemstatslige møder, herunder møder i Den Europæiske Unions regi, hvor der føres en politisk dialog, som direkte fremmer demokratiet, menneskerettighederne og retsstaten i Burma/Myanmar.

6. En medlemsstat, der ønsker at indrømme undtagelser, jf. stk. 5, giver Rådet skriftlig meddelelse herom. Undtagelsen anses for indrømmet, medmindre et eller flere rådsmedlemmer skriftligt gør indsigelse inden 48 timer efter at have modtaget meddelelsen om den foreslåede undtagelse. Hvis et eller flere medlemmer af Rådet gør indsigelse, kan Rådet med kvalificeret flertal beslutte at indrømme den foreslåede undtagelse.

7. I de tilfælde, hvor en medlemsstat i medfør af stk. 3, 4, 5 og 6, tillader personer, der er opført på listen i bilag II, indrejse i eller transit gennem sit område, gælder tilladelsen udelukkende det formål, til hvilket den er udstedt, og de heraf berørte personer.

Artikel 7

1. Alle pengemidler og økonomiske ressourcer, der tilhører de enkelte medlemmer af Burma/Myanmars regering og de fysiske eller juridiske personer, enheder eller organer med tilknytning til dem, som er opført på listen i bilaget, indefrys.

2. Ingen pengemidler eller økonomiske ressourcer må direkte eller indirekte stilles til rådighed for eller anvendes til gavn for de på listen i bilaget anførte fysiske eller juridiske personer, enheder eller organer.

3. Der kan indrømmes undtagelser for pengemidler eller økonomiske ressourcer, der:

- a) er nødvendige for at afholde basale udgifter, herunder betaling af fødevarer, husleje eller hypotekslån, medicin og lægebehandling, skatter, forsikringspræmier og offentlige forbrugsafgifter
- b) bestemt alene til betaling af rimelige honorarer og godtgørelse af udgifter i forbindelse med ydelse af juridisk bistand
- c) bestemt alene til betaling af afgifter eller administrationsgebyrer for opbevaring eller vedligeholdelse af indefrosne pengemidler eller økonomiske ressourcer, eller
- d) er nødvendige til dækning af ekstraordinære udgifter.

4. Stk. 2 finder ikke anvendelse på beløb, der tilføres indefrosne konti i form af:

- a) renter eller anden form for afkast fra disse konti, eller
- b) forfaldne beløb i henhold til kontrakter, aftaler eller forpligtelser, der er indgået eller opstået forud for den dato, hvor disse konti blev underlagt de restriktive foranstaltninger

forudsat at sådanne renter, andre afkast og betalinger fortsat er omfattet af stk. 1.

Artikel 8

Højtstående personers (ministre og embedsmænd med rang af politisk direktør eller derover) bilaterale regeringsbesøg i Burma/Myanmar er fortsat suspenderet. Rådet kan under ganske særlige omstændigheder beslutte at indrømme undtagelser fra denne regel.

Artikel 9

Rådet vedtager i givet fald, efter forslag fra en medlemsstat eller Kommissionen, ændringer til listen i bilaget.

Artikel 10

Denne fælles holdning finder anvendelse i en periode på tolv måneder. Gennemførelsen overvåges løbende. Den fælles holdning forlænges eller ændres, alt efter tilfældet, hvis Rådet skønner, at dens mål ikke er nået.

Artikel 11

Denne fælles holdning har virkning fra den 30. april 2004.

Artikel 12

Denne fælles holdning offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Udfærdiget i Luxembourg, den 26. april 2004.

På Rådets vegne

B. COWEN

Formand

BILAG

Den i artikel 9 omhandlede liste

DET NATIONALE RÅD FOR FRED OG UDVIKLING (SPDC)

Navn	Funktion	Fødselsdato	Ægtefælle	Børn	Børnebørn
Højtstående general Than Shwe	Formand	2.2.1933	Kyaing Kyaing	Thandar Shwe, Khin Pyone Shwe, Aye Aye Thit Shwe	Thidar Htun, Nay Shwe Thway Aung (a) Pho La Pye, Pho La Lon
Højtstående vicegeneral Maung Aye	Næstformand	25.12.1937	Mya Mya San	Nandar Aye	
General Khin Nyunt	Premierminister (25.8.2003)	11.10.1939	Khin Win Shwe (6.10.1940)	Ye Naing Win, Zaw Naing Oo, Thin Le Le Win	
General Thura Shwe Mann	Stabschef og koordi- nator for særlige operationer (hæren, flåden luftvåbnet)		Khin Lay Thet	Toe Naing Mahn (hustru — Ma Zay Zin Latt), Aung Thet Mann Ko Ko, Shwe Mann Ko Ko	
Generaløjtnant Soe Win	Førstesekretær		Than Than Nwe		
Generaløjtnant Thein Sein	Andensekretær, Gene- raladjutant		Khin Khin Win		
Generaløjtnant Thiha Thura Tin Aung Myint Oo	Generalkvartermester		Khin Saw Hnin		
Generaløjtnant Kyaw Win	Uddannelseschef i forsvaret		San San Yee		
Generaløjtnant Tin Aye	Chef for Forsvarsmate- rieltjenesten		Kyi Kyi Ohn		
Generaløjtnant Ye Myint	Chef for Kontoret for Særlige Operationer 1 (Kachin, Chin, Sagaing, Magwe, Mandalay)		Tin Lin Myint (25.1.1947)	Theingi Ye Myint, Aung Zaw Ye Myint, Kay Khaing Ye Myint	
Generaløjtnant Aung Htwe	Chef for Kontoret for Særlige Operationer 2 (Kayah, Shan)		Khin Hnin Wai		
Generaløjtnant Khin Maung Than	Chef for Kontoret for Særlige Operationer 3 (Pegu, Rangoon, Irra- waddy, Arakan)		Marlar Tint		
Generaløjtnant Maung Bo	Chef for Kontoret for Særlige Operationer 4 (Karen, Mon, Tenas- serim)		Khin Lay Myint		

ØVERSTKOMMANDERENDE FOR REGIONSKOMMANDOER

Navn	Kommando	Fødselsdato	Ægtefælle	Børn	Børnebørn
Generalmajor Myint Swe	Rangoon		Khin Thet Htay		
Generalmajor Ye Myint	Centralregionskommandoen Mandalay-divisionen		Myat Ngwe		
Generalmajor Thar Aye	Regionskommando Nordvest — Sagaing-divisionen		Wai Wai Khaing		
Generalmajor Maung Maung Swe	Regionskommando Nord Kachin-staten		Tin Tin Nwe	Ei Thet Thet Swe Kaung Kyaw Swe	
Generalmajor Myint Hlaing	Regionskommando Nordøst Shan-staten (nord)		Khin Thant Sin		
Generalmajor Khin Zaw	Trekantsregionskommando Shanstaten (øst)		Khin Pyone Win	Kyi Tha Khin Zaw Su Khin Zaw	
Generalmajor Khin Maung Myint	Regionskommando Øst Shanstaten (syd)		Win Win Nu		
Generalmajor Thura Myint Aung	Regionskommando Sydøst Monstaten		Than Than Nwe		
Brigadegeneral Ohn Myint	Kystregionskommandoen Tenasserim-divisionen		Nu Nu Swe		
Generalmajor Ko Ko	Regionskommando Syd Pegu-divisionen		Sat Nwan Khun Sum		
Generalmajor Soe Naing	Regionskommando Sydvest Irrawaddy divisionen		Tin Tin Latt		
Generalmajor Maung Oo	Regionskommando Vest Arakanstaten		Nyunt Nyunt Oo		

NÆSTKOMMANDERENDE FOR REGIONSKOMMANDOER

Navn	Kommando	Fødselsdato	Ægtefælle	Børn	Børnebørn
Oberst Wai Lwin	Rangoon		Swe Swe Oo	Wai Phyo, Lwin Yamin	
Brigadegeneral Nay Win	Centralregionskommandoen		Nan Aye Mya		
Oberst Tin Maung Ohn	Regionskommando Nordvest				
Brigadegeneral San Tun	Regionskommando Nord		Tin Sein		
Brigadegeneral Hla Myint	Regionskommando Nordøst		Su Su Hlaing		
Brigadegeneral Myint Swe	Trekantsregionskommandoen		Mya Mya Ohn	Khin Mya Mya, Wut Hmone Swe (ægte- mand — Soe Thu)	

Navn	Kommando	Fødselsdato	Ægtefælle	Børn	Børnebørn
Oberst Win Myint	Regionskommando Øst				
Brigadegeneral Myo Hla	Regionskommando Sydøst		Khin Hnin Aye		
Oberst Hone Ngaing	Kystregionskommando				
Brigadegeneral Thura Maung Ni	Regionskommando Syd		Nan Myint Sein		
Brigadegeneral Tint Swe	Regionskommando Sydvest		Khin Thaug	Ye Min (a) Ye Kyaw Swar Swe (hustru — Su Mon Swe)	
Oberst Tin Hlaing	Regionskommando Vest				

MINISTRE

Navn	Ministerium	Fødselsdato	Ægtefælle	Børn	Børnebørn
U Than Shwe	Premierministerens kontor		Yin Yin Mya		
Generalmajor Thein Swe	Premierministerens kontor		Mya Theingi		
Generalmajor Nyunt Tin	Ministeriet for landbrug og kunstvanding		Khin Myo Oo	Kyaw Myo Nyunt, Thu Thu Ei Han	
Brigadegeneral Pyi Sone	Handelsministeriet		Aye Pyai Wai Khin	Kalyar Pyay Wai Shan, Pan Thara Pyay Shan	
Generalmajor Saw Tun	Ministeriet for offentlige arbejder		Myint Myint Ko		
Generalmajor Htay Oo	Ministeriet for kooperativer		Ni Ni Win		
Generalmajor Kyi Aung	Kulturministeriet		Khin Khin Lay		
U Than Aung	Undervisningsministeriet		Win Shwe		
Generalmajor Tin Htut	Ministeriet for elforsyning		Tin Tin Nyunt		
Brigadegeneral Lun Thi	Energiministeriet		Khin Mar Aye	Mya Sein Aye, Zin Maung Lun (hustru — Zar Chi Ko)	
Generalmajor Hla Tun	Finansministeriet		Khin Than Win		
U Win Aung	Udenrigsministeriet		San Yon	Su Nyein Aye, Thaug Su Nyein (hustru — Su Su Soe Nyunt)	

Navn	Ministerium	Fødselsdato	Ægtefælle	Børn	Børnebørn
Brigadegeneral Thein Aung	Ministeriet for skovbrug		Khin Htay Myint		
Prof. Dr. Kyaw Myint	Sundhedsministeriet		Nilar Thaw		
Oberst Tin Hlaing	Indenrigsministeriet		Khin Hla Hla		
Generalmajor Sein Htwa	Ministeriet for indvandring og befolkning samt ministeriet for social velfærd, hjælpearbejde og genbosætning		Khin Aye		
U Aung Thaug	Industriministeriet I		Khin Khin Yi	Nay Aung, Pyi Aung	
Generalmajor Saw Lwin	Industriministeriet II		Moe Moe Myint		
Brigadegeneral Kyaw Hsan	Informationsministeriet		Kyi Kyi Win		
U Tin Win	Arbejdsministeriet		Khin Nu	May Khin Tin Win Nu	
Brigadegeneral Maung Maung Thein	Ministeriet for husdyravl og fiskeri		Myint Myint Aye		
Brigadegeneral Ohn Myint	Ministeriet for mine-drift		San San	Maung Thet Naing Oo, Maung Min Thet Oo	
U Soe Tha	Ministeriet for national planlægning og økonomisk udvikling		Kyu Kyu Win	Kyaw Myat Soe (hustru — Wei Wei Lay)	
Oberst. Thein Nyunt	Ministeriet for fremskridt i grænseegnene, nationale racer og udviklingsanliggender		Kyin Khaing		
Generalmajor Aung Min	Ministeriet for jernbanetransport		Wai Wai Thar		
Brigadegeneral Thura Myint Maung	Ministeriet for religiøse anliggender			Aung Kyaw Soe (hustru — Su Su Sandi), Zin Myint Maung	
U Thaug	Ministeriet for videnskab og teknologi		May Kyi Sein		
Brigadegeneral Thura Aye Myint	Ministeriet for sport		Aye Aye	Nay Linn	

Navn	Ministerium	Fødselsdato	Ægtefælle	Børn	Børnebørn
Brigadegeneral Thein Zaw	Ministeriet for telekommunikation, post og telegraf samt hoteller og turisme		Mu Mu Win		
Generalmajor Hla Myint Swe	Transportministeriet		San San Myint		

VICEMINISTRE

Navn	Ministerium	Fødselsdato	Ægtefælle	Børn	Børnebørn
Brigadegeneral Khin Maung	Ministeriet for landbrug og kunstvanding				
U Ohn Myint	Ministeriet for landbrug og kunstvanding		Thet War		
Brigadegeneral Aung Tun	Handelsministeriet				
Brigadegeneral Myint Thein	Ministeriet for offentlige arbejder		Mya Than		
Brigadegeneral Soe Win Maung	Kulturministeriet		Myint Myint Wai		
Brigadegeneral Khin Maung Win	Forsvarsministeriet				
Generalmajor Aung Hlaing	Forsvarsministeriet			Soe San	
U Myo Nyunt	Undervisningsministeriet				
Oberst Aung Myo Min	Undervisningsministeriet				
U Myo Myint	Ministeriet for elforsyning				
Brigadegeneral Than Htay	Energiministeriet				
Oberst Hla Thein Swe	Finansministeriet				
U Kyaw Thu	Udenrigsministeriet	15.8.1949	Lei Lei Kyi		
U Khin Maung Win	Udenrigsministeriet		Khin Swe Soe (Generaldirektør, Kontoret for Kooperativer)	Khin Swe Win Ko, Myo Zin, Myo Htwe	
Brigadegeneral Tin Naing Thein	Ministeriet for Skovbrug				

Navn	Ministerium	Fødselsdato	Ægtefælle	Børn	Børnebørn
Prof. Dr. Mya Oo	Sundhedsministeriet		Tin Tin Mya	Dr. Tun Tun Oo (26.7.1965), Dr. Mya Thuzar (23.9.1971), Mya Thidar (10.6.1973), Mya Nandar (29.5.1976)	
Brigadegeneral Phone Swe	Indenrigsministeriet				
Brigadegeneral Aye Myint Kyu	Ministeriet for hoteller og turisme		Khin Swe Myint		
U Maung Aung	Ministeriet for indvandring og befolkning				
Brigadegeneral Thein Tun	Industriministeriet I				
Brigadegeneral Kyaw Win	Industriministeriet I				
Oberstløjtnant Khin Maung Kyaw	Industriministeriet II		Mi Mi Wai		
Brigadegeneral Aung Thein	Informationsministeriet		Tin Tin Nwe		
U Thein Sein	Informationsministeriet		Khin Khin Wai	Thein Aung Thaw (hustru — Su Su Cho)	
Brigadegeneral Win Sein	Arbejdsministeriet				
U Aung Thein	Ministeriet for husdyravl og fiskeri				
U Myint Thein	Ministeriet for minedrift		Khin May San		
Oberst Tin Ngwe	Ministeriet for fremskridt i grænseegnene, nationale racer og udviklingsanliggender				
Brigadegeneral Than Tun	Ministeriet for fremskridt i grænseegnene, nationale racer og udviklingsanliggender			May Than Tun (25.6.1970) ægte- mand:Ye Htun Myat	
Thura U Thaung Lwin	Ministeriet for jernbanetransport				
Brigadegeneral Thura Aung Ko	Ministeriet for religiøse anliggender		Myint Myint Yee		
U Nyi Hla Nge	Ministeriet for videnskab og teknologi				

Navn	Ministerium	Fødselsdato	Ægtefælle	Børn	Børnebørn
Dr. Chan Nyein	Ministeriet for viden- skab og teknologi				
Brigadegeneral Kyaw Myint	Ministeriet for social velfærd, hjælpearbejde og genbosætning		Khin Aye		
Brigadegeneral Maung Maung	Ministeriet for Sport				
U Pe Than	Transportministeriet og Ministeriet for Jern- banetransport		Cho Cho Tun		
Oberst Nyan Tun Aung	Transportministeriet				

TIDLIGERE REGERINGSMEDLEMMER

Navn	Funktion	Fødselsdato	Ægtefælle	Børn	Børnebørn
Viceadmiral Maung Maung Khin	Vicepremierminister	23.11.1929			
Generaløjtnant Tin Tun	Vicepremierminister	28.3.1930			
Generaløjtnant Tin Hla	Vicepremierminister og Minister for mili- tære anliggender og generalkvartermester				
U Ko Lay	Minister, premiermini- sterens kontor		Khin Khin	San Min, Than Han, Khin Thida (ægtemand — Zaw Htun Oo, andensekretær, søn af afdøde 2. generaløjt- nant Tin Oo)	
U Aung San	Minister for koopera- tiver				
U Win Sein	Kulturminister	10.10.1940	Kyaukkyi		

Navn	Funktion	Fødselsdato	Ægtefælle	Børn	Børnebørn
U Khin Maung Thein	Finansminister		Su Su Thein	Daywar Thein (25.12.1960), Thawdar Thein (6.3.58), Maung Maung Thein (23.10.63), Khin Yadana Thein (6.5.1968), Marlar Thein (25.2.1965), Hmwe Thida Thien (28.7.1966)	
Generalmajor Ket Sein	Sundhedsminister		Yin Yin Myint		
U Saw Tun	Minister for indvandring og befolkning				
Oberst Thaik Tun	Viceminister for skovbrug		Nwe Nwe Kyi	Myo Win Thaik, Khin Sandar Tun, Khin Nge Nge Tun, Khin Ei Shwe Zin Tun	
Brigadegeneral D O Abel	Minister, SPDC, formandens kontor		Khin Thein Mu		
U Pan Aung	Minister, premierministerens kontor		Nyunt Nyunt Lwin		
Generaløjtnant Tin Ngwe	Minister for kooperativer		Khin Hla		
Generaløjtnant. Min Thein	Minister i SPDC, formandens kontor		Khin Than Myint		
U Aung Khin	Minister for religiøse anliggender		Yin Yin Nyunt		
U Hset Maung	Viceminister, SPDC, formandens kontor		May Khin Kyi	Set Aung	
U Tin Tun	Viceenergiminister				

Navn	Funktion	Fødselsdato	Ægtefælle	Børn	Børnebørn
Brigadegeneral Than Tun	Vicefinansminister				
U Soe Nyunt	Vicekulturminister				
U Kyaw Tin	Viceminister for fremskridt i grænseegnene og nationale racer				
U Hlaing Win	Viceminister for social velfærd, hjælpearbejde og genbosætning				
U Aung Phone	Minister for skovbrug	20.11.1939	Khin Sitt Aye (14.9.1943)	Sitt Thwe Aung (10.7.1977) hustru — Thin Zar Tun,	

ANDRE MYNDIGHEDER PÅ TURISMEOMRÅDET

Navn	Funktion	Fødselsdato	Ægtefælle	Børn	Børnebørn
Oberstløjtnant Khin Maung Latt (pensioneret)	Generaldirektør i Direktoratet for Hoteller og Turisme		Win Kyi	(Tun Mit Latt (06.02.1969)	Nyan Min Latt (29.4.1997), Shane Min Latt (10.5.2000)
Kaptajn Htay Aung (pensioneret)	Administrerende direktør for Myanmar hotel- og turistmyndigheder				

HØJTSTÅENDE OFFICERER I FORSVARSMINISTERIET

Navn	Funktion	Fødselsdato	Ægtefælle	Børn	Børnebørn
Kommandør Soe Thein	Stabschef i flåden		Khin Aye Kyi		
Generaløjtnant Myat Hein	Chef for flyvevåbnet		Htwe Htwe Nyunt		
Kaptajn Nyan Tun	Personalechef i flåden				
Brigadegeneral Hla Shwe	Vicegeneraladjutant				
Oberst Khin Soe	Vicegeneraladjutant				

Navn	Funktion	Fødselsdato	Ægtefælle	Børn	Børnebørn
Generalmajor Soe Maung	Generalauditør				
Brigadegeneral Thein Htaik	Generalinspektør				
Generalmajor Saw Hla	Chef for militærpolitiet				
Oberst Sein Lin	Direktør, Udrustningstjenesten				
Brigadegeneral Kyi Win	Direktør for artilleriet og pansertropperne				
Brigadegeneral Than Sein	Chef for forsvarshospital		Rosy Mya Than		
Brigadegeneral Win Hlaing	Direktør for materiel-tjenesten				
Generalmajor Khin Aung Myint	Direktør for public relations og psykologisk krigsførelse				
Generalmajor Moe Hein	Kommandør, Forsvarsakademiet				
Brigadegeneral Than Maung	Direktør for Folkemilitsen og grænsestyrkerne				
Brigadegeneral Aung Myint	Direktør for Signaltjenesten				
Brigadegeneral Than Htay	Direktør for Forsynings- og Transport-tjenesten				
Brigadegeneral Khin Maung Tint	Direktør for Sikkerhedstrykkerierne				
Generalmajor Hsan Hsint	Militære udnævnelser	1951	Khin Ma Lay	Okkar San Sint	
Generalmajor Win Myint	Vicechef for militærets uddannelser				
Generalmajor Aung Kyi	Vicechef for militærets uddannelser		Thet Thet Swe		
Brigadegeneral Nyan Win	Vicechef for militærets uddannelser				

MEDLEMMER AF CHEFKONTORET FOR MILITÆRE EFTERRETNINGER (OCMI)

Navn	Funktion	Fødselsdato	Ægtefælle	Børn	Børnebørn
Generalmajor Kyaw Win	Vicechef for Militærets Efterretningstjeneste				
Brigadegeneral Myint Aung Zaw	Administration				
Brigadegeneral Hla Aung	Uddannelse				
Brigadegeneral Thein Swe	Internationale forbindelser			Sonny Myat Swe (wife- Yamin Htin Aung)	
Brigadegeneral Kyaw Han	Videnskab og teknologi				
Brigadegeneral Than Tun	Politik og sikkerhedstjeneste				
Oberst Hla Min	Stedfortræder				
Oberst Tin Hla	Stedfortræder				
Brigadegeneral Myint Zaw	Grænsesikkerhed og efterretningstjeneste				
Brigadegeneral Kyaw Thein	Etniske nationaliteter og våbenhvilegrupper Bekæmpelse af narkotika Efterretningsaktiviteter i flåden og luftvåbenet				
Oberst San Pwint	Afdelingschef				

OFFICERER I FÆNGSELSVÆSENET OG POLITIET

Navn	Funktion	Fødselsdato	Ægtefælle	Børn	Børnebørn
Oberst Ba Myint	Generaldirektør, Fængselsdirektoratet (Indenrigsministeriet)				

UNION SOLIDARITY AND DEVELOPMENT ASSOCIATION (USDA)

Navn	Funktion	Fødselsdato	Ægtefælle	Børn	Børnebørn
Brigadegeneral Aung Thein Lin	Borgmester, formand for Yangon City's udviklingsudvalg (sekretær)		Khin San Nwe	Thidar Myo	

Navn	Funktion	Fødselsdato	Ægtefælle	Børn	Børnebørn
Oberst Maung Par	Viceborgmester i YCDC (CEC-medlem)		Khin Nyunt Myaing	Naing Win Par	

PERSONER, DER DRAGER FORDEL AF REGERINGENS ØKONOMISKE POLITIK

Navn	Virksomhed	Fødselsdato	Ægtefælle	Børn	Børnebørn
U Khin Shwe	Zaykabar Co.	21.1.1952	San San Kywe	Zay Zin Latt (24.03.1981) hustru — Toe Naing Mann, Zay Thiha (1.1.1977)	
U Aung Ko Win alias Saya Kyaung	Kanbawza Bank		Nan Than Htwe		
U Aik Tun	Asia Wealth Bank Olympic Co.	21.10.1948	Than Win (3.12.1948)	Sandar Htun (23.8.1974) Aung Zaw Naing (1.9.1973) Mi Mi Khing (17.6.1976)	
U Tun Myint Naing alias Steven Law	Asia World Co.		Ng Seng Hong		
U Htay Myint	Yuzana Co.	6.2.1955	Aye Aye Maw (17.11.1957)	Eve Eve Htay Myint (12.6.1977), Zar Chi Htay (17.2.1981)	
Tayza	Htoo Trading Co.	18.7.1964	Thidar Zaw (24.2.1964)	Pye Phyo Tay Za (29.1.1987), Htoo Htet Tay Za (24.1.1993), Htoo Htwe Tay Za (14.9.1996)	
U Kyaw Win	Shwe Thanlwin Trading Co.				
U Win Aung	Dagon International	30.9.1953	Moe Mya Mya (28.8.1958), Yangon	Ei Hnin Pwint alias Christabelle Aung (22.2.1981), Thurane Aung alias Christopher Aung (23.7.1982), Ei Hnin Khin alias Christina Aung (18.12.1983)	

STATSEJEDE VIRKSOMHEDER

<i>Navn</i>	<i>Funktion</i>	<i>Fødselsdato</i>	<i>Ægtefælle</i>	<i>Børn</i>	<i>Børnebørn</i>
Oberst Myint Aung	Adm. direktør, Myawaddy Trading Co.				
Oberst Myo Myint	Adm. direktør, Band- oola Transportation Co.				
Oberst (pensioneret) Thant Zin	Adm. direktør, Myanmar Land and Development				
Major Hla Kyaw	Direktør Myawaddy Advertising Enter- prises				
Oberst Aung San	Adm. direktør, Hsinmin Cement Plant Construction Project				
Oberst Ye Htut	Myanmar Economic Corporation				

MEDDELELSE TIL LÆSERNE

DEN EUROPÆISKE UNIONS TIDENDE PÅ 20 SPROG

Efter de ti nye medlemslandes (Tjekkiet, Estland, Cypern, Letland, Litauen, Ungarn, Malta, Polen, Slovenien, Slovakiet) tiltrædelse af Den Europæiske Union den **1. maj 2004** vil papirversionen af *Den Europæiske Unions Tidende*s L & C-serie blive publiceret på Den Europæiske Unions 20 officielle sprog.

»Farvestrimlen« på forsiden af *Den Europæiske Unions Tidende* vil blive slettet, og sproget vil blive indikeret med ISO-koden: spansk (ES), tjekkisk (CS), dansk (DA), tysk (DE), estisk (ET), græsk (EL), engelsk (EN), fransk (FR), italiensk (IT), lettisk (LV), litauisk (LT), ungarsk (HU), maltesisk (MT), hollandsk (NL), polsk (PL), portugisisk (PT), slovakisk (SK), slovensk (SL), finsk (FI), svensk (SV).

Cd-rom-versionen af *Den Europæiske Unions Tidende* vil ligeledes blive tilgængelig på 20 sprog fra maj 2004.

ACQUIS COMMUNAUTAIRE UDKOMMER PÅ NI NYE SPROG

Udgivelsen af *acquis communautaire* på de ni nye officielle sprog er under forberedelse. Den vil blive tilgængelig:

- *i en papirversion* som ABONNEMENT. Bindene vil blive uddelt øjeblikkeligt efter udgivelsen. Abonnementsprisen er 2 000 EUR.
Når alle bind er udgivet, kan de erhverves enkeltvis
- *på cd-rom*, i det øjeblik alle bindene er udgivet i papirversion. Prisen for cd-rommen vil blive 1 000 EUR
- *i EUR-LEX*.

Den samlede udgivelse vil bestå af godt 200 bind (det præcise antal kendes endnu ikke). Det første bind er nu tilgængeligt på syv nye officielle sprog. Snart kommer det også på maltesisk og estisk.

Kontakt venligst vores salgskontorer for yderligere information (se bagsiden af denne publikation).